

6°

Sexto Año Básico

PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA  
**RAPA NUI**



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile





PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO



SECTOR LENGUA INDÍGENA  
**RAPA NUI**

Ministerio de Educación  
2016

Ministerio de Educación de Chile

Programa de Estudio Sexto Año Básico:

LENGUA RAPA NUI

Primera edición: noviembre de 2016

Decreto Exento Mineduc N° 879/2016

Unidad de Currículum y Evaluación

Ministerio de Educación de Chile

Avenida Bernardo O'Higgins 1371

Santiago de Chile

ISBN 9789562926133

**Colaborador:**

Christian Madariaga Paoa.

Estimadas y estimados miembros de la Comunidad Educativa:

El Ministerio de Educación, en su propósito por favorecer el aprendizaje de las y los estudiantes y los procesos de gestión curricular, ha elaborado una propuesta para Programas de Estudio en el Sector de Lengua Indígena para los cursos de 5° y 6° año Básico.

Estos instrumentos curriculares buscan ser una propuesta pedagógica y didáctica que apoye el trabajo de los establecimientos educacionales, sus docentes y educadoras y educadores tradicionales, en la articulación y generación de experiencias de aprendizajes significativas para sus estudiantes, especialmente en lo que respecta al aprendizaje y valoración de la lengua y la cultura de los Pueblos Originarios.

Adicionalmente, estos Programas brindan un espacio, para que las comunidades educativas puedan promover la interculturalidad y abordar de forma integrada las necesidades y potencialidades propias de su contexto, los intereses y características de sus estudiantes y los énfasis formativos declarados en su Proyecto Educativo Institucional.

Los presentes Programas de Estudio han sido elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación, de acuerdo a las definiciones establecidas en los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena (Decreto Supremo de Educación N° 280/2009) y han sido aprobados por el Consejo Nacional de Educación conforme al Decreto Exento N° 879/2016.

Los invito a analizar estos Programas y trabajar de forma colaborativa y contextualizada con ellos, en pos de la formación integral de nuestros y nuestras estudiantes.

Cordialmente,



**ADRIANA DELPIANO PUELMA**  
**MINISTRA DE EDUCACIÓN**



# Índice

Presentación	6
Enfoque de los Programas de Estudio	10
Características de los Programas de Estudio	14
Organización de los Programas de Estudio	16
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena	17
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena	19
Algunas especificidades y énfasis del Programa Rapa Nui de Sexto año básico	21
Visión global del año	23
<b>Semestre 1</b>	
26	Unidad 1
41	Unidad 2
<b>Semestre 2</b>	
64	Unidad 3
81	Unidad 4
<b>Bibliografía sugerida</b>	106

# Presentación

La Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores y educadoras tradicionales y la comunidad escolar en general, el Programa de Estudio de Sexto año básico para la enseñanza del sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica, según el Marco Curricular<sup>1</sup>.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector comenzó su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), con lo que se dio inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, dicho sector entró en vigencia de manera gradual el año 2010, a partir de primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010, y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

---

<sup>1</sup> Es importante señalar que este sector está en proceso de incorporar Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico).



Según bases de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad e inclusión. Esta situación obliga al Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- › Asegure a los niños y niñas el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- › Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, considerando a su cultura y lengua como el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).
- › Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

## **PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA ELABORACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO**

A raíz del marco de participación delimitado por el Convenio 169 de la OIT, la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), consideró la participación de distintos actores indígenas. Así, se llevaron a cabo convenios con la Universidad Católica de Temuco (para trabajar el mapuzugun), la Universidad Arturo Prat (para trabajar las lenguas quechua y aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el rapa nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción del Marco Curricular para toda la Educación Básica y Programas de Estudio correspondientes. Este proceso consideró consultar a docentes de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones y, principalmente, a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias.

También es importante destacar que en la elaboración de los Programas de Estudio desde Primer año hasta Sexto año básico han participado representantes especialistas de cada cultura y lengua que conforman el sector de Lengua Indígena. Particularmente, en los Programas de 5° y 6° año se ha podido contar en casi

todos los casos con un sabio formador o sabia formadora del pueblo respectivo y una o un docente hablante de la lengua y conocedor de su cultura, así como del tratamiento didáctico (desde una perspectiva del sistema escolar nacional). Este proceso de elaboración además ha sido apoyado desde el Programa de Educación Intercultural Bilingüe por especialistas que, en el caso aymara y mapuche, son precisamente representantes de dichos pueblos, quienes también poseen el conocimiento y práctica de los aspectos culturales y lingüísticos.

## TRATAMIENTO DE LA LENGUA EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana y su desarrollo supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso, estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van formando su visión de mundo por medio del lenguaje. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de las lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los estudiantes y contribuyen a un mejor rendimiento escolar. Además, permite mantener viva la cultura, tradiciones y cosmovisión de los pueblos originarios, y posibilita a los niños y niñas que no son parte directa de estos pueblos conocerlos, respetarlos, valorarlos y ejercer de una manera activa el principio de interculturalidad.

Los Programas de Estudio de Sexto año básico de Lengua Indígena, al igual que los Programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- › Niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: Aymara, Quechua, Rapa Nui o Mapuzugun.
- › Niños y niñas que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el español o castellano.
- › Niños y niñas que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve la enseñanza de segunda lengua no con el fin de reemplazar a la lengua materna, sino que, por el contrario, con el propósito de que los alumnos y alumnas desarrollen competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas.



Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas: existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, creatividad, competencias comunicativas e interacción social y autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar negativamente la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los Programas de Estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan, en Sexto año básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, a la reproducción de prácticas discursivas relacionadas con eventos socioculturales y ceremoniales, audición y reproducción de relatos orales relacionados con la cosmogonía de los pueblos originarios, y al uso de la lengua como mecanismo de interacción y resolución de problemas desde la perspectiva indígena. A su vez, desde el punto de vista didáctico, se sugiere un trabajo que emplee la representación o dramatización de relatos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

Independiente de que las lenguas originarias sean esencialmente de carácter oral, en este sector se ha potenciado el aprendizaje, fomento y preservación de estas a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. Con ellas se busca, en los Programas de 6° año básico, por ejemplo, la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria; el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas; la escritura de textos breves relativos al tiempo, espacio, relaciones sociales y de parentesco de los niños y niñas; y la escritura de expresiones complejas respetando las características propias de la lengua originaria.

# Enfoque de los Programas de Estudio

## DIVERSIDAD CULTURAL Y PROGRAMAS DE ESTUDIO

Los aprendizajes a desarrollar a través de estos Programas de Estudio potencian la diversidad cultural, pues abarcan ámbitos específicos relacionados con los pueblos originarios. En la actualidad, numerosos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad (interculturalidad). La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad, la mayoría de los países latinoamericanos están conformados por numerosos pueblos indígenas, lo cual implica una gran diversidad lingüística, cultural y social. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas; cada día se aprecia más el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social, que aportan no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad es rica en vida.

Por otra parte, también hay que reconocer el peligro de extinción en el que se encuentran los pueblos originarios de todo el mundo. Los Estados e instituciones internacionales se han hecho responsables de esta situación mediante diversos acuerdos y normativas en pos de preservar y continuar

desarrollando la cultura y la lengua de los pueblos originarios (Convenio 169 de la OIT, Declaración Universal de los Derechos Humanos, entre otros).

## DIVERSIDAD CULTURAL E IDENTIDAD NACIONAL

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo incita a la apertura de los países, la que se ve fortalecida por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto, como fiel reflejo de una sociedad intercultural.

## ENFOQUE Y EJES DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

En la elaboración de los Programas de Estudio –y en coherencia con los sentidos del sector– se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el proceso de aprendizaje de la lengua indígena, el cual



apunta al desarrollo de competencias comunicativas (conocimientos, habilidades y actitudes) en el entorno de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que las y los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, para que puedan conocer, compartir y experimentar situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios. Asimismo, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas precisamente a los Contenidos Culturales que se presentan en esta propuesta educativa. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, más bien, justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los Programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de

los y las estudiantes; por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior, los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma. El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser un medio de expresión creativo, que se puede vincular con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas asociadas a prácticas ancestrales y a desafíos del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

## 1. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, por medio de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta a los cambios contextuales e incluye nuevos elementos mediante la colaboración de sus participantes a lo largo del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, que deben considerarse de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicina, espiritualidad, ceremonias, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad; así, el lenguaje se constituye en el instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

De esta manera, resulta significativo y esencial que estos aspectos constituyan uno de los ejes de este sector. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos originarios. La experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, pues las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales, los que precisamente se traspasan de generación en generación por medio de narraciones: los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

### **Tradición Oral**

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón, el reconocimiento y valoración del acto de escuchar

como práctica fundamental de la Tradición Oral ha sido considerado, de una u otra forma, en el Marco Curricular de este sector desde Primer año básico.

### **Comunicación Oral**

Esta dimensión, que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, por medio de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma y la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y relaciones sociales y de parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno y de situarse en diferentes dimensiones y momentos de la historia de los pueblos originarios, por ejemplo, mediante los relatos fundacionales.

## **2. COMUNICACIÓN ESCRITA**

Las niñas y los niños en la actualidad, al estar inmersos en el sistema escolar, reconocen la existencia de textos escritos y manejan y se enfrentan a la lectura de textos en lengua castellana (principalmente). Asimismo, se ven motivados a desarrollar la escritura como un medio de reproducción de conocimiento, pero también como una manera de producción que los conecta con la imaginación y la creatividad. En el contexto de este sector, se ha relevado este eje que considera tanto la lectura como la escritura en lengua originaria; es decir, los y las estudiantes se conectan con la lengua escrita de su pueblo, con sus características morfosintácticas y léxicas, de manera progresiva. Por lo mismo, es que se intenciona la incorporación en los Programas de Estudio de algunos textos, en la lengua que corresponda, para que sean trabajados con los y las estudiantes, ya sea desde el ámbito de la comprensión como desde la perspectiva de los sentidos y significados culturales, o como modelos para trabajar la lengua y sus características.



Uno de los desafíos del sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio en la herencia cultural de cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, en que la identidad y su sentido cobran relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través de la Tradición oral, y el uso de la lengua originaria en distintos contextos (Comunicación oral y escrita).



# Características de los Programas de Estudio

## ESTRUCTURA Y COMPONENTES

Los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena –aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui– para Sexto año básico, al igual que los Programas de Primer a Cuarto año, son propuestas didácticas secuenciales que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos. Estos Programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación de la o el docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los y las docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los Programas de Estudio consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por sabios formadores y docentes hablantes de las lenguas respectivas, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, para velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en los Programas de Sexto año básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura. Metodológicamente, los Programas de Estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente

con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino también aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas de Estudio están organizados en dos unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral y Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Objetivos Fundamentales asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador.

Para cada Objetivo Fundamental (OF), con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación y ejemplos de actividades que abordan los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) del sector, con el propósito de que los niños y las niñas logren dichos Objetivos. Los Aprendizajes Esperados, además, enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada unidad se incorpora una sección denominada “Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos.

Los **repertorios lingüísticos** complementan las actividades del Programa de Estudio. Se componen de una lista de palabras que se desprenden del Contenido

Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con la o el docente o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los niños y las niñas.

De esta manera, los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico diseñado para apoyar a la o el docente o educador(a) tradicional, ya que le permite:

- › Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- › Contar con una imagen que le presenta, en forma resumida y organizada, un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los o las docentes o educadores y educadoras tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellas y ellos también es un importante recurso gráfico que:

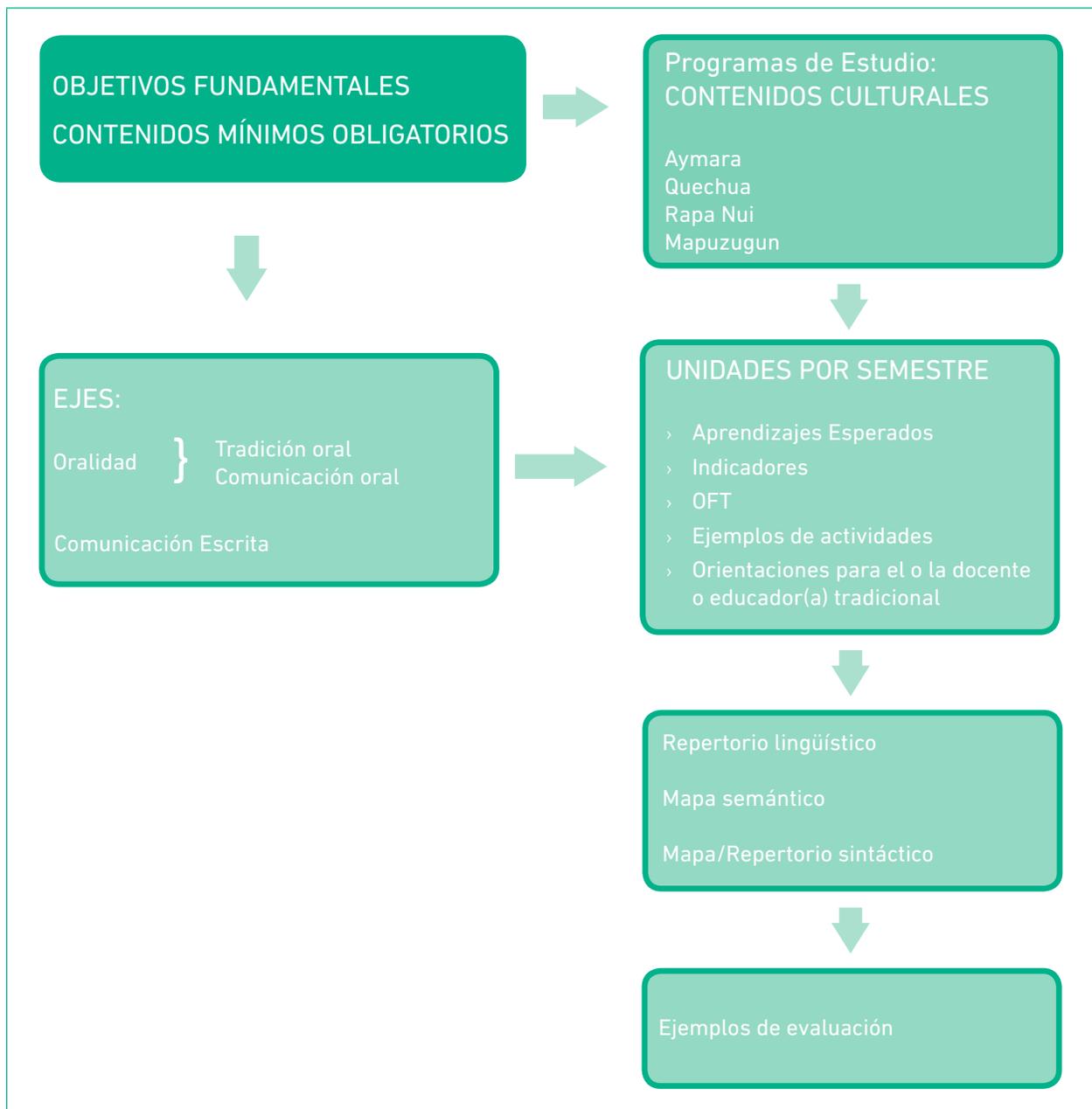
- › Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- › Facilita el recuerdo y la revisión perfectible de los conceptos en estudio.
- › Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- › Ordena la adquisición de vocabulario.
- › Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados al concepto central.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que puede reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los o las docentes o educadores y educadoras tradicionales en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva, se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Además, los Programas de Estudio proponen **ejemplos de evaluación**, los cuales corresponden a sugerencias de descripciones e instrumentos para obtener evidencias de los aprendizajes de los y las estudiantes. A diferencia de los Programas de 1° a 4° año básico, que tienen una clase de ejemplo de evaluación para cada semestre, en este Programa y en el de 6° año básico, al ser elaborados en unidades, se ha desarrollado un ejemplo de evaluación para cada unidad (en total, cuatro para cada año). En estas sugerencias se indican los Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación, las actividades a realizar, algunos criterios para la evaluación del desempeño de las y los estudiantes e instrumentos concretos, como escalas de apreciación, listas de cotejo, rúbricas u otros.

# Organización de los Programas de Estudio



# Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena

## LAS NIÑAS Y NIÑOS COMO CENTRO DEL APRENDIZAJE

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de las niñas y niños.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, lo que se manifiesta principalmente a nivel léxico.

Por otra parte, atender a la terminología nueva significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz hasta referirse a conceptos más complejos, como los relacionados con temas abstractos propios del lenguaje académico. En este caso, es labor de los y las hablantes, de los educadores y las educadoras tradicionales y de las y los docentes analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que los educadores, las educadoras y los y las docentes que desarrollan el sector de Lengua Indígena consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de las y los estudiantes, en especial de aquellas y aquellos pertenecientes a los pueblos originarios.

## LA COMUNIDAD COMO RECURSO Y FUENTE DE SABERES

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos y las ancianas es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos

y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes y expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los y las estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

## USO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico del sector. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que puede otorgar mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y las alumnas pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar *software*, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido de que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los y las estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.



# Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena

Los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009, p. 23).

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- › Crecimiento y autoafirmación personal
- › Desarrollo del pensamiento
- › Formación ética
- › La persona y su entorno
- › Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los y las estudiantes, y complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y la promoción de los OFT tienen lugar en las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores. Así, por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia y la promoción de hábitos, entre otras dinámicas, se comunica y enseña a las y los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos y a

relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y actitudes.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes propios de otros sectores. Tal es el caso de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, con la valoración de la historia y las tradiciones, con la valoración de la diversidad y con el uso de tecnologías de la información y comunicación que forman parte constitutiva de los Aprendizajes Esperados de distintos sectores. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de integración. Esto implica que los OFT y los Aprendizajes Esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, en el que se retroalimentan o potencian mutuamente.

## INTEGRACIÓN DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DEL SECTOR DE LENGUA INDÍGENA

Si bien las modalidades mencionadas en el punto anterior son importantes para el desarrollo de las y los estudiantes, en los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes, las estrategias de enseñanza y los Objetivos mencionados, con la finalidad de

hacer visibles las distintas instancias en las que están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los Programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente o educador o educadora tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este Programa en ningún modo deben entenderse como los únicos pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente o educador(a) tradicional y cada establecimiento pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta y las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada unidad, luego del cuadro de Aprendizajes Esperados e Indicadores, se destaca un OFT con la contextualización cultural del pueblo o lengua respectiva (aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun).



# Algunas especificidades y Énfasis del Programa Rapa Nui de Sexto año básico

La lengua rapa nui se caracteriza por ser aislante o analítica: en términos generales, la estructura interna de las palabras es sencilla, sin embargo, el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones y el aprendizaje de la lengua rapa nui siempre han sido de forma oral, por lo que la lectura es una competencia lingüística recientemente introducida. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia pertinente para formar la conciencia fonológica de los niños y las niñas. El Programa de Estudio de Sexto año básico pretende entregar un apoyo permanente a los y las estudiantes en el proceso lector, en especial si este se realiza en lengua rapa nui. Esto permite facilitar el aprendizaje de palabras, términos o conceptos fundamentales de la cultura rapa nui, es decir, un traspaso conjunto y patrimonial mediante los textos de estudio.

La lengua rapa nui se encuentra presente en cada unidad del Programa de Estudio mediante los Contenidos Culturales, en el desarrollo de las actividades propuestas y también, con mayor énfasis, en el repertorio lingüístico, en los mapas semánticos y en los repertorios o mapas sintácticos. Todo lo anterior se complementa con relatos de la memoria histórica local y territorial y relatos referidos a la vida social y cultural, los cuales son presentados en concordancia con la concepción del pueblo rapa nui, las prácticas discursivas propias de los eventos socioculturales y ceremoniales, normas de convivencia y situaciones de relación intercultural, entre otros.

En el presente Programa se ha puesto especial atención en:

- › El valor de la vida como una forma de preservar la cultura y costumbres por medio de ceremonias y ritos referidos a la historia y sus personajes, como eje de la identidad del pueblo.
- › La necesidad de mantener vivos el saber y el conocimiento ancestral del pueblo rapa nui mediante aquellos relatos de la memoria histórica local y territorial, y también por medio de relatos referidos a la vida social y cultural que se han traspasado de generación a generación.
- › El uso de un vocabulario vinculado a los contextos anteriormente mencionados.
- › El esfuerzo por incrementar el léxico de los niños y niñas asociado a verbos y partículas que permitan crear nuevas palabras y expresiones, es decir, un vocabulario dinámico que crezca en función de las necesidades de los y las hablantes.
- › El valor de uso y cuidado de la lengua ancestral, la que, en la cultura rapa nui, está al servicio de la comunicación a partir de nociones referidas –en este caso– al uso de marcadores y partículas verbales y que, además, debe conservar su originalidad fonética. En la medida en que los niños y niñas escuchen su lengua originaria, les será natural reconocer los sonidos que la conforman.
- › El énfasis en la distinción, comprensión y uso desde la oralidad, lectura y escritura de nociones y expresiones más complejas de la lengua rapa nui, acordes con este curso o nivel.

Es importante señalar que las reflexiones, pensamientos y opiniones de los actuales habitantes rapa nui son elementos fundamentales que deben ser considerados en el trabajo de implementación del sector. Por ello, en este Programa de Estudio se invita a considerar en las actividades a la comunidad, a la familia y a otros agentes sociales y culturales que puedan enriquecer esta propuesta educativa.



# Visión global del año

## APRENDIZAJES ESPERADOS POR SEMESTRE Y UNIDAD: CUADRO SINÓPTICO

SEMESTRE 1		SEMESTRE 2	
UNIDAD 1	UNIDAD 2	UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p><b>AE 1</b> Interpretar hechos, actitudes y significados culturales del relato escuchado: '<b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> ('Ana Kena, lugar sagrado).</p> <p><b>AE 2</b> Analizar la importancia del tatuaje para la vida social y cultural rapa nui, a partir del relato escuchado: <b>Tā tū</b> (tatuaje).</p> <p><b>AE 3</b> Analizar relatos leídos propios de la cultura rapa nui: '<b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> ("Ana Kena, lugar sagrado") y <b>Tā tū</b> (tatuaje).</p>	<p><b>AE 4</b> Reproducir oralmente <b>vānaŋa iŋa o te hua'ai</b> (formas conversacionales propias del contexto familiar) relacionadas con tradiciones, valores y labores de la cultura rapa nui.</p> <p><b>AE 5</b> Analizar situaciones interculturales que se pueden desarrollar en diferentes contextos.</p> <p><b>AE 6</b> Identificar formas narrativas entre relatos propios de la cultura rapa nui que sean de carácter realista y sobrenatural.</p>	<p><b>AE 7</b> Indagar acerca del origen y desarrollo en el tiempo del deporte del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) y considerar aquellos aspectos que se han mantenido y los cambios experimentados en el tiempo.</p> <p><b>AE 8</b> Aplicar las convenciones sociales, momentos y espacios rituales en el '<b>umu tahu</b> (curanto de bendición inicial) del evento deportivo del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) que se realiza en el <b>ma'uŋa Pu'i</b> (cerro Pu'i).</p> <p><b>AE 9</b> Escribir textos relacionados con el ritual del '<b>umu tahu</b> y la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>, incorporando expresiones complejas en lengua rapa nui.</p>	<p><b>AE 10</b> Producir en forma oral breves textos rapa nui utilizando expresiones y léxico característicos de la lengua (partículas <b>ka, he, ki</b>; verbos, pronombres, artículos; nociones temporales y espaciales).</p> <p><b>AE 11</b> Determinar la importancia de la lengua rapa nui como instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural.</p> <p><b>AE 12</b> Analizan relatos en lengua rapa nui referidos a: <b>Te kahu tupuna</b> (la vestimenta ancestral) y <b>Te haka hū uŋa o te ahi</b> (maneras de hacer fuego).</p> <p><b>AE 13</b> Escribir textos en lengua rapa nui relacionados con <b>Te kahu tupuna</b> (la vestimenta ancestral) y <b>Te haka hū uŋa o te ahi</b> (maneras de hacer fuego).</p>



# Semestre



# UNIDAD 1

## UNIDAD 1

- › Escuchar, comprender y comentar relatos de la memoria histórica local y territorial y relatos referidos a la vida social y cultural del pueblo indígena. (OF Tradición Oral)
- › Leer comprensivamente diversos tipos de textos referidos a la memoria histórica local y territorial. (OF Comunicación Escrita)

Contenido Cultural	He 'a'amu mata mu'a 'e he 'a'amu o te kona hōhonu o Rapa Nui (Relatos de la memoria histórica local y territorial de Rapa Nui).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<b>AE 1</b> Interpretar hechos, actitudes y significados culturales del relato escuchado: <b>'Ana Kena, ma'ara tapu</b> ('Ana Kena, lugar sagrado).	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Comentan los hechos principales del relato escuchado.</li> <li>› Comparan el significado del territorio de <b>'Ana Kena</b> en el pasado y en la actualidad.</li> <li>› Describen las demarcaciones territoriales de <b>'Ana Kena</b> según el relato y su importancia para la cultura Rapa Nui antigua.</li> </ul>
<b>AE 2</b> Analizar la importancia del tatuaje para la vida social y cultural rapa nui, a partir del relato escuchado: <b>Tā tū</b> (tatuaje).	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican, a partir del relato escuchado las partes del cuerpo que se han tatuado los rapa nui ancestralmente.</li> <li>› Describen, a partir del relato escuchado, la preparación de los elementos que se utilizaban para el tatuaje en la antigüedad.</li> <li>› Infieren el significado del <b>'umu ora tā tū</b> (curanto del tatuaje) en la realización del tatuaje en la antigüedad.</li> <li>› Diferencian el uso del tatuaje en la antigüedad respecto al uso que se hace en la actualidad.</li> <li>› Explican con sus palabras la importancia del tatuaje para la cultura rapa nui.</li> </ul>
<b>AE 3</b> Analizar relatos leídos propios de la cultura rapa nui: <b>'Ana Kena, ma'ara tapu</b> ('Ana Kena, lugar sagrado) y <b>Tā tū</b> (tatuaje).	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican información explícita de los relatos leídos.</li> <li>› Realizan inferencias a partir de la información dada en los relatos leídos.</li> <li>› Expresan opiniones acerca de la importancia cultural del <b>Tapu</b> (prohibición) territorial, presente en el relato <b>'Ana Kena, ma'ara tapu</b> y del tatuaje en el relato <b>Tā tū</b>.</li> <li>› Explican la relación entre los relatos leídos y la memoria histórica local y territorial.</li> </ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

**Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.**

**Te 'a'amu mata mu'a o te kāiņa noho mai i roto i te mahiņo** (La memoria histórica local y territorial de Rapa Nui): A través de la lectura y audición de relatos propios de la tradición cultural rapa nui se amplía el conocimiento de mundo, los saberes sobre los valores y creencias de la propia cultura, contribuyendo con ello al fortalecimiento de la identidad.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Escuchan y comentan un relato sobre el **tapu** territorial en el sector de **'Ana Kena**.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional prepara una presentación con información sobre el contexto histórico cultural del relato **'Ana Kena, ma'ara tapu** (apoyarse en las orientaciones al o la docente o educador(a) tradicional).
- › Una vez que los y las estudiantes han logrado comprender el contexto del relato, se les pide que realicen una descripción simple de la playa de **'Ana Kena**, a través de una lluvia de ideas. Se refuerza la actividad mostrando fotografías del lugar, que muestre sus diferentes límites territoriales. El o la docente o educador(a) tradicional les pide que nombren los lugares que limitan **'Ana Kena**, con los nombres que ellos conozcan.
- › El o la docente o educador(a) tradicional proyecta a través de un power point el relato: **'Ana Kena, ma'ara tapu**, y realiza una lectura pausada y expresiva. En el relato deben estar destacadas las palabras claves. Para una mejor comprensión, se puede repetir la lectura del relato e incluso puede leerse alternadamente con algunos o algunas estudiantes y finalmente se revisa el repertorio lingüístico para aclarar dudas conceptuales.
- › Los y las estudiantes comentan los hechos principales del relato escuchado, considerando: personajes, acciones, espacios, tiempos y otros aspectos que les llamen la atención.
- › Luego los y las estudiantes trabajan en parejas en sus cuadernos y ordenan cronológicamente la secuencia del relato, para compartirla con sus compañeros.
- › El o la docente o educador(a) tradicional entrega las instrucciones para hacer un afiche informativo que tenga un plano del sector de **'Ana Kena**, en el cual figuren los sitios nombrados en el relato como los límites cercados por los **Maro** (gallardetes de plumas).

- › En este plano los y las estudiantes escribirán los nombres ancestrales de los límites que se mencionan en el relato y los actuales con que se conocen hoy en día. Además, a partir de la información obtenida, comparan el significado del territorio de **'Ana Kena** en el pasado y en la actualidad.
- › Los y las estudiantes pueden complementar este trabajo con una tabla de usos ancestrales del lugar como **Kona Tapu** (lugar sagrado) y los usos que tiene en la actualidad. Este afiche debe ser pensado en los turistas que visitan el sector de **'Ana Kena**. Para ello pueden utilizar el procesador de textos para elaborar su trabajo e internet para sacar imágenes que les permita ilustrar sus creaciones.
- › Los trabajos finales de los y las estudiantes pueden perfeccionarse con técnicas plásticas y tecnológicas, en la clase de Artes o de Tecnología, con el fin de exponerlos a todos los miembros del colegio y a quienes lo visitan.

### Actividad

Conversan sobre la importancia del **Tā tū** en el pasado y en la actualidad para la cultura rapa nui.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional elabora una breve presentación de fotografías de tatuajes de la iconografía rapa nui. Los y las estudiantes identifican el nombre de cada tatuaje y comentan sobre su significado.
- › El o la docente o educador(a) tradicional invita a los y las estudiantes a escuchar la lectura del relato **Tā tū**. Los y las estudiantes se apoyan del material entregado para la Unidad (véase Orientaciones al o la docente o educador(a) tradicional), de manera que todos puedan seguir la lectura del relato y consultar el repertorio lingüístico.
- › El o la docente o educador(a) tradicional, revisa junto con el curso, los mapas semánticos y sintácticos, para una mejor comprensión del relato.
- › Los y las estudiantes, con apoyo del o la docente o educador(a) tradicional, señalan las partes del cuerpo que se tatuaban ancestralmente, según el relato, y describen la preparación de los elementos que se utilizaban para hacerlo.
- › A partir del relato leído, los y las estudiantes, en grupos de tres o cuatro integrantes, comentan e infieren el significado del **'umu ora tā tū** (curanto de sanación del tatuaje). Luego lo comparten en un plenario.
- › El o la docente o educador(a) tradicional entrega las instrucciones para la elaboración de un tríptico sobre el tema: "Pasado y presente del **Tā tū**". Para ello, los y las estudiantes utilizan el relato **Tā tū** y otras fuentes de información (como internet); asimismo, el procesador de textos para escribir y darle formato a su trabajo.

- › El tríptico puede contener un texto instructivo sobre la preparación ancestral del tinte utilizado para tatuar.
- › El o la docente o educador(a) tradicional ayudará a los y las estudiantes a elaborar una entrevista para los tatuadores actuales de la etnia y para personas antiguas de la etnia que tengan tatuajes. La finalidad es poder recolectar información sobre este arte, pero desde una visión histórica actual que pueda contrastarse con la información ancestral del relato **Tā tū**. El resultado final de la entrevista será para completar el tríptico sobre el pasado y presente del **Tā tū**.
- › Los trípticos elaborados por los y las estudiantes deben utilizarse en una exposición en el colegio o para el Día de la lengua rapa nui, donde expliquen a otros la importancia del tatuaje para la cultura rapa nui ancestral y en la actualidad.

**Actividad**

Leen y analizan relatos propios de la cultura rapa nui referidos a la memoria histórica local y territorial.

**Ejemplos:**

- › El o la docente o educador(a) tradicional invita a los y las estudiantes a realizar un análisis de los relatos leídos en esta unidad: **'Ana Kena, ma'ara tapu y Tā tū**. Para ello, completan la siguiente ficha:

ELEMENTO LITERARIO	PRESENCIA EN EL RELATO
Título	
Autor	
Narrador	
Personajes principales	
Personajes secundarios	
Lugar	
Tiempo	
Resumen del relato	
Visión actual del tema	
Opinión personal	

- › El o la docente o educador(a) tradicional monitorea el trabajo de los y las estudiantes, quienes escriben el máximo de información que puedan extraer de los textos leídos.
- › Los y las estudiantes comparten su trabajo con el resto del curso y completan la información de su ficha, si es necesario.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

En este semestre se sugiere trabajar con textos breves que tengan como tema '**Ana Kena, ma'ara tapu** y **Tā tū**, por su importancia cultural para la memoria histórica local y territorial de Rapa Nui. Si bien, el contenido cultural '**Ana Kena, ma'ara tapu** fue tratado en el programa de Sexto básico para el estudio de términos referidos a nociones espaciales y temporales presentes en relatos tradicionales, en esta oportunidad el o la docente o educador(a) tradicional debe orientar los aprendizajes a la interpretación de hechos, actitudes y significado cultural del territorio presente en el relato.

El o la docente o educador(a) tradicional, antes de iniciar las actividades de la Unidad, debe entregar a cada estudiante:

- › Una copia de los relatos '**Ana Kena, ma'ara tapu** y **Tā tū** en lengua rapa nui.
- › Una copia de los repertorios lingüísticos.
- › Una copia de los mapas semánticos.
- › Una copia de los mapas sintácticos.
- › Definición y estructura del afiche, para el caso del relato: '**Ana Kena, ma'ara tapu**.
- › Definición y estructura de un tríptico, instructivo, entrevista, para el caso del relato: **Tā tū**.

Este material pedagógico será de uso personal a lo largo de toda la unidad y los y las estudiantes deben marcarlo con su nombre y curso. El o la docente o educador(a) tradicional debe fomentar el buen uso del material entregado.

Para el logro de estos aprendizajes es importante que el o la docente o educador(a) tradicional, a partir del primer relato en estudio '**Ana Kena, ma'ara tapu**, contextualice la situación territorial de la playa de '**Ana Kena** ancestral, periodo en el que regían los reyes y que el **Tapu** (prohibiciones), eran leyes y normas dictadas por el '**ariki mau** (rey supremo), las cuales debían ser obedecidas por toda la comunidad de antaño, para evitar castigos de parte de la guardia de dicho territorio. Por este motivo el sector de '**Ana Kena** fue demarcado con líneas largas de **maro** (gallardetes de plumas), indicando los límites que no debían traspasar las personas ajenas a la familia real.

La audición y lectura comprensiva del texto son primordiales para ejecutar las actividades que estarán orientadas a ampliar los conocimientos de los y las estudiantes, con el análisis de la información explícita e implícita del texto, y posteriormente, realizar comparaciones con la situación y uso actual del sector. Con este ejercicio los y las estudiantes tendrán una visión más clara de la importancia que significa respetar los sitios sagrados de antaño, no solo la playa de '**Ana**

**Kena**, sino que se puede considerar además en esta Unidad, los sectores de **Oroño** (pequeña aldea donde se celebraba la ceremonia del hombre pájaro), **Rano Raraku** (donde estaba la fábrica de los **mōai**), etc. siendo territorios de importancia en la memoria histórica local.

Se sugiere que los y las estudiantes con el apoyo del o la docente o educador(a) tradicional, realicen grupalmente comparaciones de la situación territorial de **'Ana Kena** en el pasado respecto al presente y emitan opiniones valóricas que estén orientadas desarrollar y reforzar la actitud de respeto que debe tener la comunidad con los sitios importantes de la isla.

<b>'ANA KENA, MA'ARA TAPU</b> A MATEO VERI-VERI I 'AAMU	<b>'ANA KENA, LUGAR SAGRADO</b> REFERIDO POR MATEO VERI-VERI
<p>Te korohu'a e tahi, ko Ika Hiva tō'ona 'ŋoa, i vānaŋa mai ai: I te noho oŋa tuai era 'ā, mai Te Ahu Ruŋa i turu mai ai te maro ki Hiro Moko; he turu tako'a mai a te rua pā'īŋa ki Haŋa o Hiro.</p> <p>'Ina he taŋata mo tu'u ki 'Ana Kena ki ruŋa ki te 'one. Te taŋata mo tu'u, he 'Ariki, he ŋā poki o te 'Ariki, he Tū'ura, he vi'e o te 'Ariki.</p> <p>Ana o'o te ŋā poki kē ki 'Ana Kena, ki ruŋa ki te 'one, he tō'o mai tiŋa'i. Kona ko Tapu 'ā mo te 'Ariki nō, e noho, e turu, e hopu i mu'a i te haŋa i 'Ana Kena.</p> <p>Ko Ika Hiva e tuŋu-tuŋu nō 'ā, i oho ai ki mu'a ki te haŋa, ki 'Ana Kena. He raŋi mai te 'Ariki poki mo uru 'ō'ona, mo ko-kori i ruŋa i te 'one.</p> <p>He u'i mai te taŋata ki a Ika Hiva, ku ūru 'ā ki roto ki te kona Tapu mo te 'Ariki. He oho mai te taŋata tiaki, he tute i a Ika Hiva. I u'i atu era e Ika Hiva ku oho mai 'ā te taŋata ki a ia, he tere, he ŋaro.</p> <p>He raŋi e te 'Ariki poki: "Ka haka rere, 'ina e ko tiŋa'i, 'ā'aku 'ā i raŋi, mo oho mai, mo ko-kori o māua i nei".</p> <p>He haka rere e te tau'a, 'ina kai kimi i a Ika Hiva, he haka rere atu.</p>	<p>Un viejo, llamado <b>Ika Hiva</b>, me contó:</p> <p>En los tiempos antiguos, desde el lugar de <b>Ahu Ruŋa</b> bajaba una línea de tiras de plumas de aves<sup>2</sup> hasta <b>Hiro Moko</b> (en la playa); y también bajaba otra por el otro lado hasta la bahía de <b>Haŋa o Hiro</b>.</p> <p>Nadie podía llegar a <b>'Ana Kena</b>, a la arena de la playa. Las personas que podían llegar eran el rey, sus hijos, los servidores y la mujer del rey.</p> <p>Si entraban otros niños o niñas a la playa de <b>'Ana Kena</b>, los sacaban y castigaban. Era lugar sagrado y reservado solamente para el rey, para vivir, bajar y bañarse en la playa de <b>'Ana Kena</b>.</p> <p>Cuando <b>Ika Hiva</b> era muy joven todavía, fue un día a la playa, a <b>'Ana Kena</b>. Lo llamó el hijo del rey para entrar y jugar con él en la arena.</p> <p>Unos hombres vieron a <b>Ika Hiva</b> que había entrado en el lugar reservado para el rey. Vinieron los guardias para echar a <b>Ika Hiva</b>. Cuando él vio que esos hombres venían hacia él, empezó a correr y desapareció.</p> <p>El hijo del rey llamó a los guardias y les dijo: "Dejadlo, no lo castiguéis; yo mismo lo había llamado para venir y jugar con él".</p> <p>Los guardias no buscaron más a <b>Ika Hiva</b> y lo dejaron ir.</p> <p style="text-align: right;">(Fuente: Englert, óp. cit.).</p>

2 **Maro**: cordel forrado con plumas, gallardete.

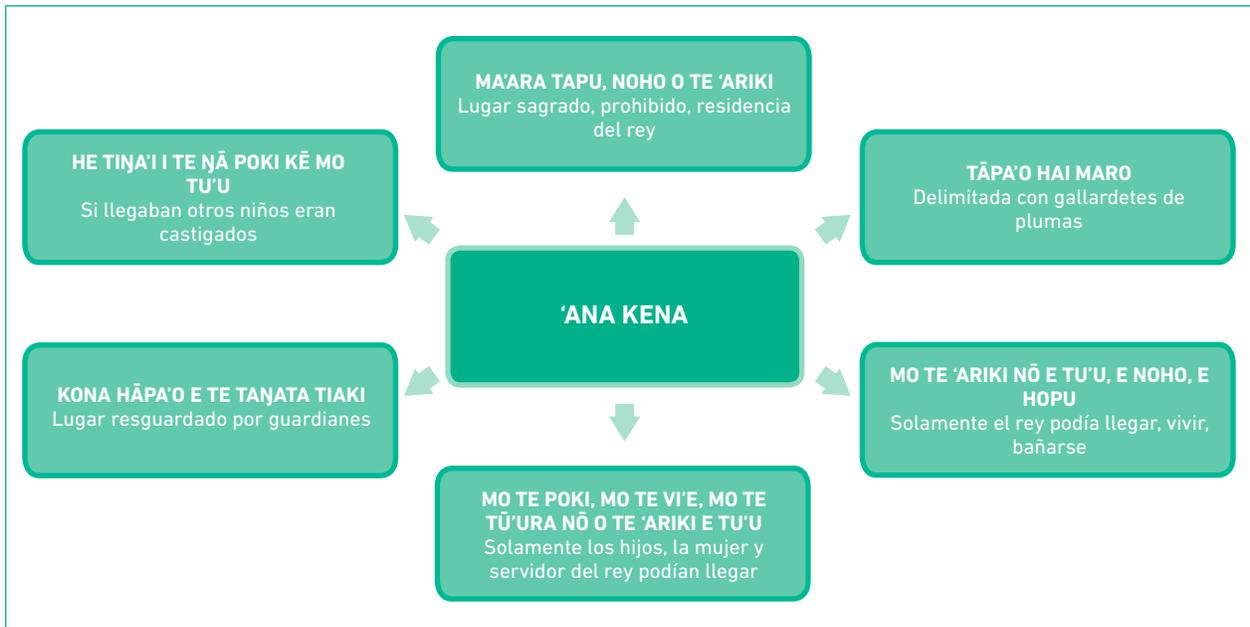
## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ma'ara	Lugar, terreno selecto, apto para residir.
Tapu	Prohibición, cosa sagrada, normas sociales dictadas por los antiguos reyes de la isla.
Tuai	Antiguo.
Ahu Ruḡa	<b>Ahu</b> de <b>mōai</b> del mismo nombre ubicado en la cima de un cerro, frente a la entrada antigua hacia la playa (actualmente sector casa de guarda parques).
Hiro Moko	Nombre toponímico del lugar que actualmente está el muelle de <b>'Ana Kena</b> .
Haḡa o Hiro	Pequeña bahía situada al otro lado de la bahía, del sector de <b>Hiro Moko</b> .
Rua pā'iḡa	Otro lado.
Tu'u	Llegar.
'Ariki poki	Hijo del rey.
Tū'ura	Servidor del rey.
Kē	Distinto, diferente, otro.
Nḡa poki kē	Otros niños o niñas, no conocidos.
To'o mai	Sacar, agarrar.
Tiḡa'i	Pegar, golpear, castigar, matar.
Kona tapu	Lugar sagrado, prohibido.
Mo te 'ariki nō	Solamente el rey.
'Ana Kena	Cueva de (los pájaros) <b>Kena</b> .
Turu	Bajar andando.
Tuḡu-tuḡu	Joven, adolescente.
Raḡi	Llamar, nube, cielo.
Ūru	Entrar.
Ko-kori	Jugar (en plural).
U'i	Ver.
Taḡata tiaki	Guardianes.
Tute	Perseguir, echar.
Tere	Arrancar, huir.
Nḡaro	Desaparecer.
Haka rere	Dejar (ídem, <b>haka rē</b> ).
Māua	Nosotros dos (él y yo).
Tau'a	Guerra, odio, situación de enfrentamiento, de pelea.
'Ina kai	Negación en tiempo pasado.



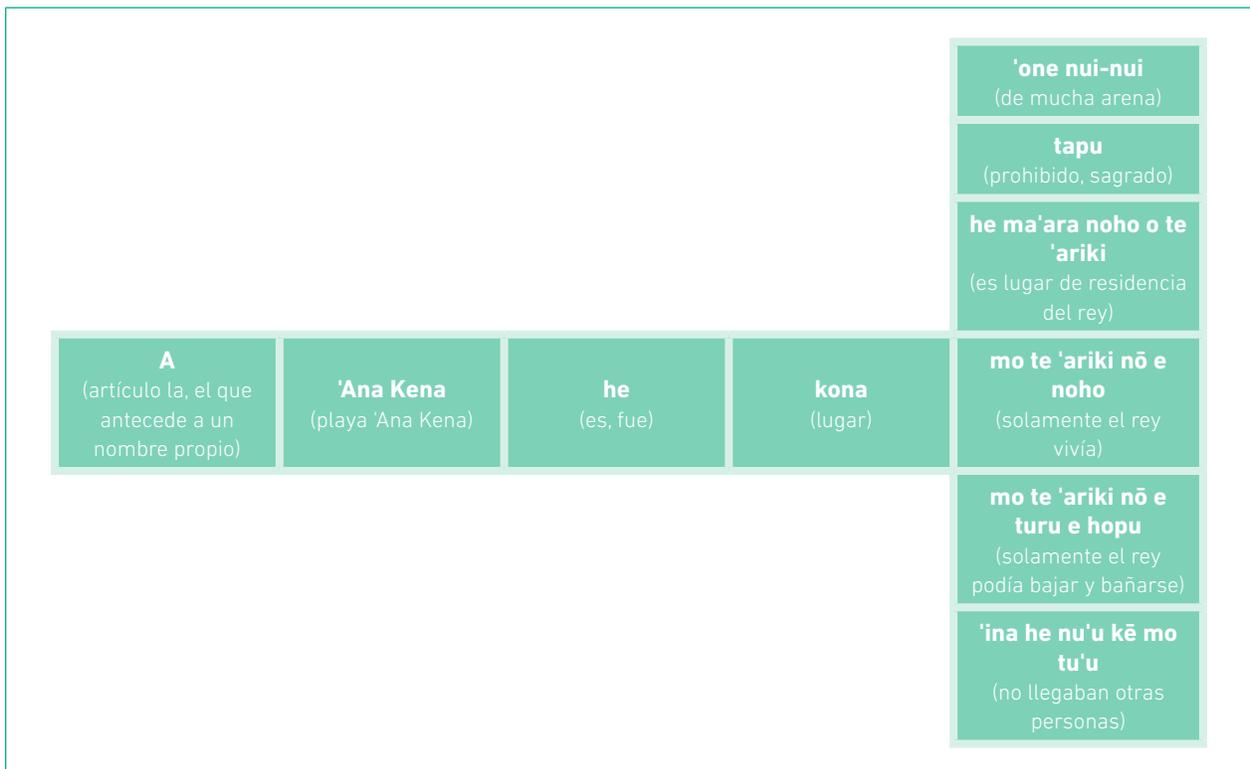
## MAPA SEMÁNTICO

Mapa semántico referido al sector de 'Ana Kena, como lugar sagrado:



## MAPA SINTÁCTICO

Mapa sintáctico relacionado con las características de 'Ana Kena ancestral:



Se sugiere al o la docente o educador(a) tradicional en el estudio del relato **Tā tū**, que describa la preparación y aplicación del tatuaje, que oriente los aprendizajes al reconocimiento y valoración cultural de esta tradición y costumbre de los antepasados rapa nui, la cual sigue teniendo vigencia por el motivo que varias personas en la actualidad se tatúan partes de su cuerpo con motivos iconográficos de la antigüedad.

Asimismo, en la festividad de la **Tāpati Rapa Nui** se considera una actividad en la que los participantes deben presentar sus **Tā tū** a jueces expertos en la materia y al público, explicando el significado de cada grabado que tenga en su cuerpo, siendo evaluada la descripción y el detalle logrado de cada pintura, indicando además, el oficio que representa su **Tā tū**.

Es necesario aclarar estos dos conceptos, **Tā kona** y **Tā tū**, tanto al o la docente y educador o educadora tradicional, y estos a los y las estudiantes, para evitar la confusión: el **Tā kona** (**Tā**: grabar, tatuar; **kona**: lugar, sitio) se refiere a la costumbre de tatuar permanentemente en el cuerpo de una persona, motivos y figuras simbólicas que tenían relación directa con el grado social y/o el oficio que desempeñaba; el **Tā tū** (**Tā**: grabar, tatuar; **tū**: machacar; pintura corporal) cumplía en la sociedad la misma función que el **Tā kona**, pero se utilizaban tinturas elaboradas con **Ki'ea** (tinta lograda de la mezcla de jugo de caña de azúcar y un pigmento de color rojo) o de otros colores para pintar el cuerpo, siendo de uso más bien momentáneo, practicada para los eventos anuales y festividades donde cada persona representaba en su cuerpo motivos y simbolismos relacionadas con su estatus social y/o oficio específico. Además, su uso se describe en los relatos de las **Neru** (niños y niñas en reclusión), quienes diariamente eran lavados, despiojados, peinados y pintados con **Pua** (pigmento de color naranja, obtenida del almidón de la planta **Pua**) y **Ki'ea**.

Además, el relato entrega conocimientos de las distintas partes del cuerpo que se tatuaban, teniendo estas, denominaciones propias para el contexto del tatuaje y la pintura corporal.

El **'umu ora o te tā tū** (curanto de sanación del tatuaje), era el curanto final de todo el proceso del tatuaje, que podía durar meses, y al término de este, el padre del tatuado hacía este curanto por la buena sanación de su hijo y el buen logro del trabajo del **ma'ori** (sabio, experto).

Para complementar la información sobre esta costumbre, se sugiere al o la docente o educador(a) tradicional, la lectura de los relatos: **Tā tū nā poki** (tatuaje de niños o niñas) que describe la presentación de estos niños y niñas tatuados al rey y el reconocimiento de este; y **Ki'ea** (tierra de color) y **Ure Pōōi**, que describen la antigua costumbre de la pintura corporal; relatos que están en el libro *Leyendas de Isla de Pascua* (1936), de Sebastian Englert.

## TĀ TŪ

A TIMOTEO PAKARATI I 'ĀAMU

Ko Heru, ko Patu te tarāta ra'e o rāua i tā, o rāua i haka ara. I oho mai ai te tā kona mai mu'a 'ā, ka tu'u rō ki to mātou tupuna.

Mo te tā tū, he to'o mai i te kaka rau toa paka-paka, i te kaka tī paka-paka, he tunu ki te ahi, he haka taka-taka te nārahu.

Mo te aŋa o te nārahu he kerī te rua, he to'o mai e tahi mā'ea pararaha, he Keho te 'iŋoa, he pu'a ki ruŋa ki te rua, e tahi kona mo haka hahata mo ni'o o te ahi.

He to'o mai i te rau toa, i te raupā tī paka-paka, he haha'o ki raro ki te rua, he tutu; he hiri te 'au kiritua ki te mā'ea pu'a.

Ki mate te ahi, he to'o mai i te mā'ea mai ruŋa i te rua, he varu mai i te nārahu mai ruŋa mai te mā'ea, he haka taka-taka. He to'o mai i te toa paka, he mama, he ro'i-ro'i ki ruŋa ki te nārahu mo haka vai.

Ki oti te haka vai, he to'o mai i te ivi tā kona, he haha'o ki roto ki te miro ivi manu hahata, he huri te nārahu haka vai ki roto, he tehe a roto i te ivi.

He tā, he tiŋi-tiŋi hai miro i te ivi mo o'o ki roto ki te hakari.

Ananake kona o te hakari ana tā:

I te kora'e, he **retu**,

mai te 'āriŋa ki te tariŋa, he **paŋaha'a**,

i te ŋutu, he ŋutu **tika**,

i raro i te mata, he **mata pea**,

i te kēke'u, he **pare**,

i te rima, he **rima kona**,

i te manava, he **manu uru**,

i te papakona, he **kona**,

i te heru, he **humu**,

i te tu'a, he **tu'u hāiŋo-iŋo o te tu'a ivi**.

Me'e māmae he tā tū, e ahu rō te hakari. E moe rō i roto i te hare; e mārama rō, e mārama rō ana ora. Ki ora he u'i me'e riva-riva.

Ki ora te tā tū, he puhī te 'umu e te matu'a, 'umu ora o te tā tū. He kai a koro, a nua, te ma'ori o te tā tū, te tāina ananake.

## TATUAJES

REFERIDO POR TIMOTEO PAKARATI

**Heru y Patu** fueron los primeros hombres que hicieron tatuajes, ellos introdujeron la costumbre. Desde entonces ha venido hasta el tiempo de nuestros abuelos.

Para hacer tatuajes usaban hojas secas de caña de azúcar y hojas secas de la planta **tī**, las quemaban en el fuego y juntaban el tizne.

Para producir tizne hacían un hoyo en el suelo, tomaban una piedra plana, llamada **Keho** y la dejaban puesta sobre el hoyo, dejando un lado abierto para avivar bien el fuego

Colocaban entonces las hojas secas de caña de azúcar y de la planta **tī** en el hoyo, lo quemaban; el humo subía en volutas hasta la piedra-tapa.

Al apagarse el fuego, retiraban la piedra de encima del hoyo, raspaban el tizne de arriba y lo juntaban. Tomaban caña de azúcar sin corteza y la mascaban, para dejar caer en gotas el zumo sobre el tizne para hacer tinta.

Después de hacer la tinta, tomaban la aguja de tatuar, introducían la aguja en el hueco de un hueso de ave, echaban adentro la tinta de tizne que corría por el hueco.

Tatuaban entonces, golpeando la aguja con un palito para que entrara en el cuerpo.

Hacían tatuajes en todas las partes del cuerpo:

En la frente, el **retu**,

de las mejillas hasta las orejas, los **paŋaha'a**,

en los labios, el **ŋutu tika**,

bajo los ojos, los **mata pea**,

en los hombros, los **pare**,

en (el dorso de) las manos, los **rima kona**,

en el abdomen, el **manu uru**,

en los muslos, los **kona**,

en las pantorrillas, los **humu**,

en la espalda, el **tu'u hāiŋo-iŋo o te tu'a ivi**.

El tatuaje era doloroso, se hinchaba el cuerpo. Debían acostarse en las casas; pasaban meses y meses hasta que sanaran. Al sanar veían que era cosa buena.

Después de sanar el tatuado, hacía el padre un curanto, **'umu ora o te tā tū** (curanto de sanación del tatuaje). Comían el padre, la madre, el maestro del tatuaje y todos los hermanos.

(Fuente: Englert, óp. cit.).

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

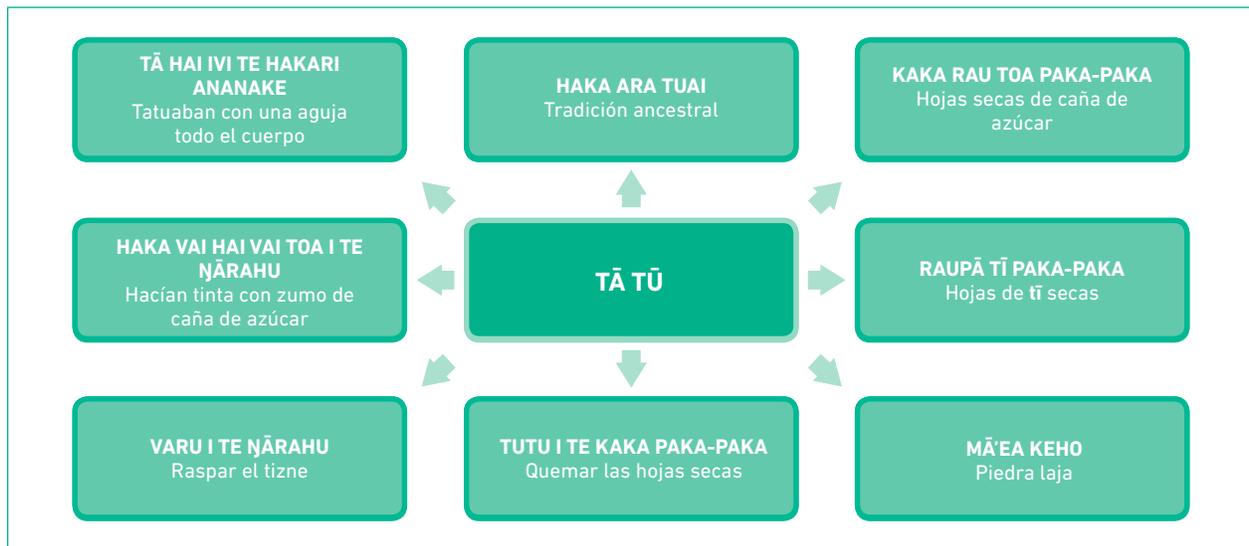
<b>Ko Heru, ko Patu</b>	Dos personajes de la antigüedad a quienes la tradición oral atribuye la costumbre del tatuaje.
<b>Taŋata ra'e</b>	Primeros hombres.
<b>Tā</b>	Tatuar, grabar.
<b>Tā kona</b>	Tatuar partes del cuerpo.
<b>Tā tū</b>	Tatuar; término que se refiere a la pintura corporal utilizando tintas de tierras de color.
<b>Mai mu'a 'ā</b>	Desde la antigüedad.
<b>Ka tu'u rō</b>	Hasta llegar.
<b>Kaka rau toa</b>	Hojas de caña de azúcar.
<b>Kaka tī</b>	Hojas de la planta tī.
<b>Haka taka-taka</b>	Juntar, reunir; hacer con forma redonda.
<b>Ŋarahū</b>	Tizne, carbón.
<b>Keri</b>	Cavar.
<b>Rua</b>	Hoyo, foso; segundo, dos.
<b>Pararaha</b>	Plano.
<b>Mā'ea keho</b>	Piedra laja.
<b>Pu'a</b>	Tapar, cubrir; golpear.
<b>Haka hahata</b>	Dejar abierto.
<b>Ni'o</b>	Avivar el fuego con leña.
<b>Ahi</b>	Fuego.
<b>Haha'o</b>	Colocar dentro de.
<b>Tutu</b>	Encender, prender; rueda.
<b>Hiri te 'au</b>	Subir, ascender en volutas el humo.
<b>Varu</b>	Raspar, rapar, afeitarse, cortar (el pelo).
<b>Toa paka</b>	Caña de azúcar sin la corteza.
<b>Mama</b>	Masticar un alimento sin tragarla.
<b>Ro'i-ro'i</b>	Enjuagar la boca.
<b>Haka vai</b>	Hacerla líquida.
<b>Ivi</b>	Aguja, hueso.
<b>Miro ivi manu hahata</b>	Palo de hueso de ave abierto.
<b>Huri</b>	Verter, dar vuelta.
<b>Tehe</b>	Desplazamiento de un líquido.
<b>Tiŋi-tiŋi</b>	Golpear repetidamente.
<b>O'o</b>	Entrar, penetrar.



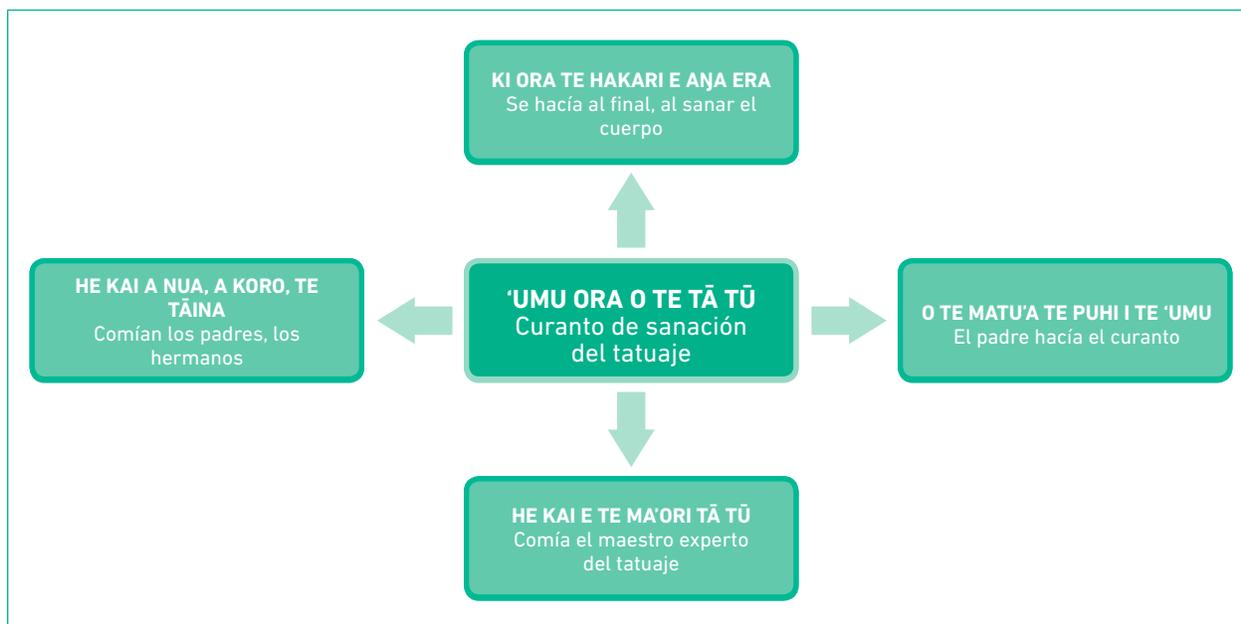
<b>Hakari</b>	Cuerpo.
<b>Papakona</b>	Muslos.
<b>Heru</b>	Pantorrilla.
<b>Me'e</b>	Cosa.
<b>Māmae</b>	Dolor.
<b>Ahu</b>	Hinchar, hinchazón; plataforma donde se erigían los mōai.
<b>Moe</b>	Acostarse.
<b>Mārama</b>	Término antiguo: mes, meses.
<b>Ora</b>	Sanar, vivir.
<b>Puhi te 'umu</b>	“Soplar el curanto”, hacer un curanto.
<b>Ma'ori o te tā tū</b>	Maestro del tatuaje.

### MAPAS SEMÁNTICOS

Mapa semántico referido a las características y elementos utilizados en el tatuaje:



Mapa semántico referido al curanto de sanación del tatuaje:



MAPA SINTÁCTICO

Mapa sintáctico de oraciones referidas a **tā tū**:

			<b>haka ara</b> (tradición)	<b>tuai</b> (antigua)
			<b>haka ara</b> (legado)	<b>o te taŋata e rua ko Heru, ko Patu</b> (de dos hombres, Heru y Patu)
			<b>tā</b> (tatuaba)	<b>te hakari ananake</b> (todo el cuerpo)
<b>Te</b> (artículo el, la)	<b>tā tū</b>	<b>he</b> (es, son, fue)	<b>aŋa</b> (labor)	<b>e aŋa nō 'ā i 'aŋarinā</b> (todavía se practica)
			<b>aŋa</b> (labor)	<b>hai ivi, hai ŋārahu haka vai e tā era</b> (se hacía con aguja de hueso y con tinta de tizne)
			<b>aŋa</b> (labor)	<b>haka rarama i te koro nui o te Tāpati Rapa Nui</b> (se presenta en la festividad de la Tapati Rapa Nui)

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la primera Unidad del programa de sexto básico la actividad de evaluación se orienta al Aprendizaje Esperado:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
<p><b>AE 3</b></p> <p>Analizar relatos leídos propios de la cultura rapa nui: '<b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> ("Ana Kena, lugar sagrado") y <b>Tā tū</b> (tatuaje).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican información explícita de los relatos leídos.</li> <li>› Realizan inferencias a partir de la información dada en los relatos leídos.</li> <li>› Expresan opiniones acerca de la importancia cultural del <b>Tapu</b> territorial, presente en el relato <b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> y del tatuaje en el relato <b>Tā tū</b>.</li> </ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la docente o educador(a) tradicional explica a los y las estudiantes que evaluará cómo han progresado en su habilidad para fundamentar una opinión a partir de la comprensión explícita e inferencial de los relatos en estudio: **Ana Kena, ma'ara tapu** y del tatuaje en el relato **Tā tū**.
- › Para esta actividad el o la docente o educador(a) tradicional señala que para dar una explicación o razón que justifique su opinión, deben respaldarla de un ejemplo que ilustre o apoye lo dicho. Entonces, se utiliza la fórmula: "opinión + ejemplo".
- › Para ilustrar esta fórmula, el o la docente o educador(a) tradicional les da el siguiente ejemplo: "En el relato, '**Ana Kena, ma'ara tapu**, la actitud de los hombres que cuidaban al hijo del rey me parece correcta, ya que su reacción es proteger este espacio exclusivo para el rey y su familia".
- › Luego, los y las estudiantes expresan sus opiniones sobre la importancia cultural del **tapu** territorial en el relato '**Ana Kena, ma'ara tapu**. Estas se escriben en el pizarrón.
- › En conjunto, los y las estudiantes buscan en el relato ejemplos que respalden las opiniones escritas en la pizarra y los anotan guiados por la fórmula: "opinión + ejemplo".
- › Los y las estudiantes trabajan en parejas con el relato **Tā tū**. Leen y extraen la información explícita e inferencial que tenga relación con la importancia del tatuaje en la cultura rapa nui, a partir de preguntas previamente elaboradas por el o la docente o el educador(a) tradicional.
- › Luego, dan su opinión sobre la importancia del tatuaje en el relato **Tā tū** y la complementan con ejemplos del relato según la fórmula: "opinión + ejemplo".
- › Los y las estudiantes revisan el ejercicio en voz alta para el resto del curso y el o la docente o educador(a) tradicional los retroalimenta.

Para la evaluación de este ejercicio, se sugiere utilizar una lista de cotejo como la siguiente:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	SÍ	NO
Responden preguntas de comprensión explícita de los relatos ' <b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> y <b>Tā tū</b> .		
Responden preguntas de comprensión inferencial de los relatos ' <b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> y <b>Tā tū</b> .		
Expresan en lengua rapa nui y con claridad su opinión sobre la importancia cultural del <b>Tapu</b> territorial.		
Respaldan su opinión a partir de ejemplos extraídos del relato ' <b>Ana Kena, ma'ara tapu</b> .		
Expresan en lengua rapa nui y con claridad su opinión sobre la importancia cultural del tatuaje.		
Respaldan su opinión a partir de ejemplos extraídos del relato <b>Tā tū</b> .		



# UNIDAD 2

## UNIDAD 2

- › Expresar oralmente contenidos culturales, respetando las formas conversacionales y normas de convivencia propias del pueblo indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Reconocer situaciones interculturales en contextos de interacción propios del pueblo indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Reconocer las diferentes formas narrativas propias del pueblo indígena. (OF Comunicación Escrita)

<b>Contenidos Culturales</b>	<p><b>Vānaŋa iŋa o te hua'ai</b> (Formas conversacionales propias del contexto familiar).</p> <p><b>Te piri iŋa ki te hau kē</b> (Situaciones interculturales).</p> <p><b>Te huru o te 'a'amū o Rapa Nui</b> (Formas narrativas propias del pueblo rapa nui).</p>
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 4</b> Reproducir oralmente <b>vānaŋa iŋa o te hua'ai</b> (formas conversacionales propias del contexto familiar) relacionadas con tradiciones, valores y labores de la cultura rapa nui.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Utilizan adecuadamente, en sus conversaciones, expresiones parentales propias del contexto familiar.</li> <li>› Incorporan léxico adecuado en lengua rapa nui, en sus conversaciones, referidos al aprendizaje de valores en el contexto familiar.</li> <li>› Describen en sus conversaciones en lengua rapa nui, las características tradicionales de las labores propias de su familia.</li> </ul>
<p><b>AE 5</b> Analizar situaciones interculturales que se pueden desarrollar en diferentes contextos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican situaciones de interacción distintas o similares a las de su contexto familiar.</li> <li>› Describen situaciones de interacción distintas o similares a las de su contexto cultural. Expresan su opinión acerca de las distintas situaciones interculturales que describen.</li> <li>› Argumentan la importancia del diálogo en distintas situaciones de interacción.</li> <li>› Representan breves diálogos referidos a situaciones de interacciones distintas o similares a las de su contexto cultural.</li> </ul>
<p><b>AE 6</b> Identificar formas narrativas entre relatos propios de la cultura rapa nui de carácter realista y sobrenatural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Distinguen la forma narrativa de los relatos de carácter realista y sobrenatural, propios de la cultura rapa nui.</li> <li>› Comparan los elementos narrativos de ambos tipos de relatos con respecto a la fuente, los personajes y el tiempo.</li> <li>› Producen un breve relato en lengua rapa nui para uno de los tipos de narración en estudio.</li> </ul>



## UNIDAD 2

**OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.**

**Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Te huru o te vānaŋa iŋa 'e o te 'a'amu iŋa o Rapa Nui** (Formas conversacionales y narrativas propias del pueblo rapa nui): Estos ámbitos son de gran importancia para desarrollar y preservar la lengua y la cultura rapa nui, ya que permite a los niños y niñas incorporar nuevos conocimientos y saberes, los cuales pueden ir relacionando con su vida y con contextos más particulares del pueblo rapa nui.

**He huru mo piri ki te hau kē** (Situaciones de relación intercultural): La actual sociedad rapa nui difiere mucho de la que existía hasta fines del siglo pasado, debido al aumento de la población extranjera, lo que ha ocasionado situaciones de pérdida de la lengua y de las prácticas culturales ancestrales. Sin embargo, los rapa nui hacen grandes esfuerzos para involucrar en sus vidas las relaciones interculturales, permitiendo que los extranjeros conozcan y participen en sus eventos culturales y vida diaria, para lograr un adecuado equilibrio en esta sociedad moderna.

---

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Exponer sobre **Vānaŋa iŋa o te hua'ai** (Formas conversacionales propias del contexto familiar).

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional introduce la unidad con la presentación de fotografías o dibujos de personas compartiendo en un ambiente familiar, pero en diferentes circunstancias: comiendo, trabajando en la casa, de paseo, en celebraciones familiares (cumpleaños, matrimonios, bautizos), etc. A partir de las imágenes el o la docente o educador(a) tradicional pregunta a los y las estudiantes sobre cuáles son, según ellos, los temas abordados en cada imagen y las expresiones parentales que se podrían utilizar en ellas.
- › Cada estudiante elabora un mapa semántico con las expresiones parentales que más se utilizan en su familia, referidos a valores, labores y tradiciones.
- › Cada estudiante elabora oraciones según las expresiones parentales de su mapa semántico. Para esta actividad es importante que el o la docente o educador(a) tradicional apoye a los y las estudiantes en el uso adecuado de: léxico parental, pronombres, nominación de valores, labores y tradiciones.
- › Los y las estudiantes organizados en grupos comparten sus oraciones y conversan sobre las diferencias, semejanzas y características de los valores, labores y tradiciones de sus familias, utilizando adecuadamente vocabulario pertinente en lengua rapa nui.

### Actividad

Identifican temas de conversación y situaciones interculturales en diferentes contextos.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional presenta a los y las estudiantes los mapas sintácticos de las orientaciones; los lee, explica y revisa el vocabulario de las oraciones. A partir de la lectura de estas oraciones, los y las estudiantes identifican los temas que se conversan fuera del ámbito familiar, los comparan con sus experiencias personales y los comparten oralmente con el resto del curso.
- › El o la docente o educador(a) tradicional invita a los y las estudiantes a comentar sobre sus experiencias en conversaciones con personas de otras culturas, turistas que han visitado la isla o personas distintas a su entorno cercano. Responden preguntas simples como: ¿hablaban español?, ¿sobre qué preguntaban?, ¿qué cosas contaban?, ¿qué actividades desempeñan?, etc.
- › El o la docente o educador(a) tradicional introduce el tema de la importancia de utilizar el diálogo como mecanismo de interacción con otros, de expresión de ideas y de sentimientos.
- › Invita a los y las estudiantes a conversar acerca de la importancia del diálogo en las relaciones sociales. Ejemplifican, a partir de sus propias experiencias, distintas situaciones en que han tenido que interactuar con otros para poder comunicarse, lograr acuerdos, superar conflictos e intercambiar posturas, entre otras.
- › Expresan su opinión, incorporando argumentos simples sobre la importancia del diálogo en situaciones de interacción o interculturalidad.
- › A partir de las actividades realizadas anteriormente, los y las estudiantes realizan breves diálogos referidos a situaciones de interacción. Comentan la experiencia y establecen conclusiones sobre la importancia de las relaciones interculturales.

### Actividad

Comparan relatos realistas con relatos sobrenaturales, propios de la cultura rapa nui.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional entrega a cada estudiante una copia del relato **He 'a'amu o Moa Para** (El relato de **Moa Para**), el cual debe estar dividido en párrafos. Al lado de cada párrafo colocar un cuadro para desarrollar la actividad.
- › A partir de la lectura del relato **He 'a'amu o Moa Para** los y las estudiantes completan cada cuadro con la información de los elementos sobrenaturales que identifican en cada párrafo. Para orientar su trabajo, pueden responder a la pregunta: ¿qué elementos del relato no podrían suceder en la vida real?
- › A continuación, deben reemplazar los elementos identificados en cada párrafo por otros que sean realistas, sin alterar el el argumento del relato. El o la docente o educador(a) tradicional apoya a los y las estudiantes, les sugiere ciertas opciones, revisa la escritura y lee en voz alta algunos trabajos, con el fin de corroborar las respuestas correctas.
- › Para trabajar el relato realista **Tarjata hatu manu** (El hombre dueño del pájaro), el o la docente o educador(a) tradicional entrega a cada estudiante una copia del relato. La lectura puede ser personal y en silencio; o bien, colectiva y en voz alta. Antes de iniciar la lectura informar que el propósito de esta es identificar las diferencias con el relato **He 'a'amu o Moa Para** (El relato de **Moa Para**), en cuanto a: la fuente, los personajes y el tiempo.
- › Los y las estudiantes comparten sus apreciaciones, las que deben ser verificadas por el o la docente o educador(a) tradicional. Se anotan en la pizarra y en los cuadernos. Una vez finalizada esta actividad el o la docente o educador(a) tradicional invita a los y las estudiantes a clasificar los relatos bajo las categorías *sobrenatural* o *realista*.
- › Comparten opiniones acerca del significado que tuvieron los relatos sobrenaturales en el pasado para la cultura rapa nui y se apoyan sobre preguntas como ¿por qué los antepasados creían en los **vārua** (espíritus)?, ¿cuál era el valor de la tortuga para los ancestros de rapa nui?, ¿por qué las generaciones actuales han dejado de creer en estos seres?, ¿cuáles serán las causas de que hoy la gente crea menos en lo sobrenatural?, etc.
- › Escriben un breve relato en lengua rapa nui, de tipo sobrenatural o realista, utilizando las formas narrativas propias, léxico adecuado y cuidando la ortografía y gramática de la lengua rapa nui.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Entre las formas conversacionales propias del contexto familiar rapa nui, se identifican temas cotidianos que tienen relación con la vida familiar, la comunidad, las noticias locales, la historia local, los oficios y labores propios de la familia, la recreación, el clima, la marea, entre otras.

Se sugiere para este contenido cultural que el o la docente o educador(a) tradicional realice actividades donde los y las estudiantes expresen de forma oral, oraciones de los temas más frecuentes e importantes del quehacer diario de su familia, para compartirlas con los demás originando una situación de diálogo entre pares, velando por el uso adecuado de las denominaciones de parentesco, acciones, nociones temporales y espaciales, y que describan en forma autónoma o con el apoyo del o la docente o educador(a) tradicional los valores más importantes de su contexto familiar, para generar análisis sobre sus observaciones. Asimismo, deben describir las características tradicionales de las labores de la familia.

Para la creación de oraciones que tengan relación al contexto familiar, se debe considerar el uso de los siguientes pronombres: **tō'oku**, **tā'aku** (mi); **to'u**, **ta'u** (tu); **tō'ona**, **tā'ana** (su); **te mātou** (nuestro); **te tātou** (nuestro, de todos); **te rāua** (sus, alusivo a ellos, ellas) y **te kōrua** (sus, alusivo a ustedes).

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Tō'oku hua'ai	Mi familia.
Tō'oku matu'a tane	Mi padre.
Tō'oku matu'a vahine	Mi madre.
Tō'oku nua	Mi tía, mi abuela.
Tō'oku koro	Mi tío, mi abuelo.
Tō'oku tupuna	Mi abuelo, abuela o antepasados.
Tō'oku tāina	Mi(s) hermano(s).
Tō'oku repahoa	Mi amigo.
Tō'oku hoa	Mi amigo(a).
Tō'oku hokorua	Mi compañero(a).
Tō'oku hoi	Mi caballo.
Tā'aku moa	Mi gallo.
Tā'aku paiheŋa	Mi perro.
Tō'oku hare	Mi casa.
Tā'aku kori	Mi juego.
Tā'aku aŋa	Mi trabajo.



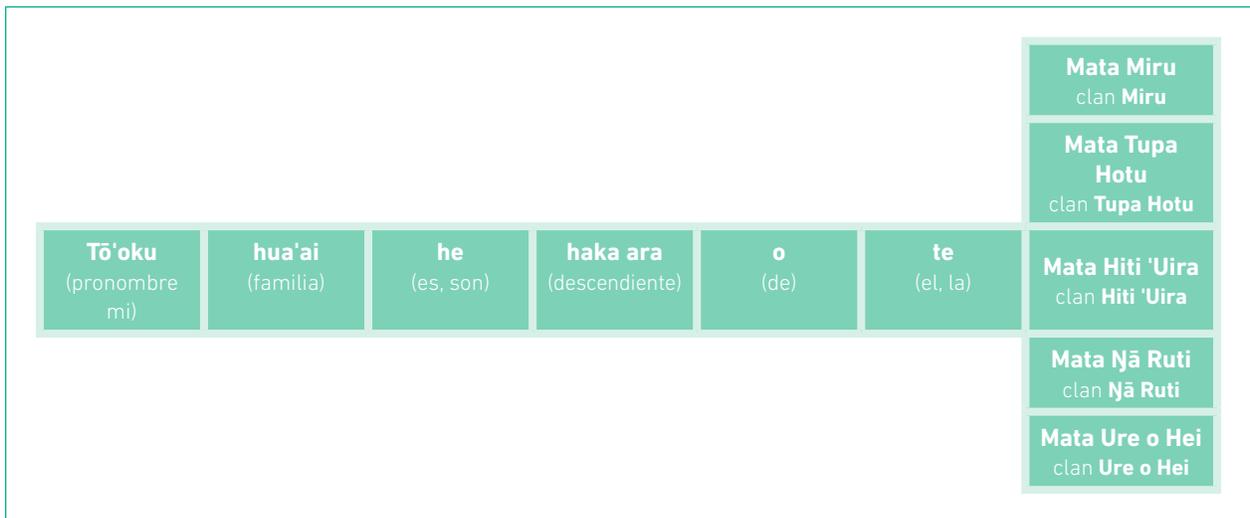
## MAPA SEMÁNTICO

Mapa semántico sobre temas conversacionales más comunes del contexto familiar:



## MAPAS SINTÁCTICOS

Mapa sintáctico referido a la pertenencia actual de las familias con los clanes antiguos de rapa nui:



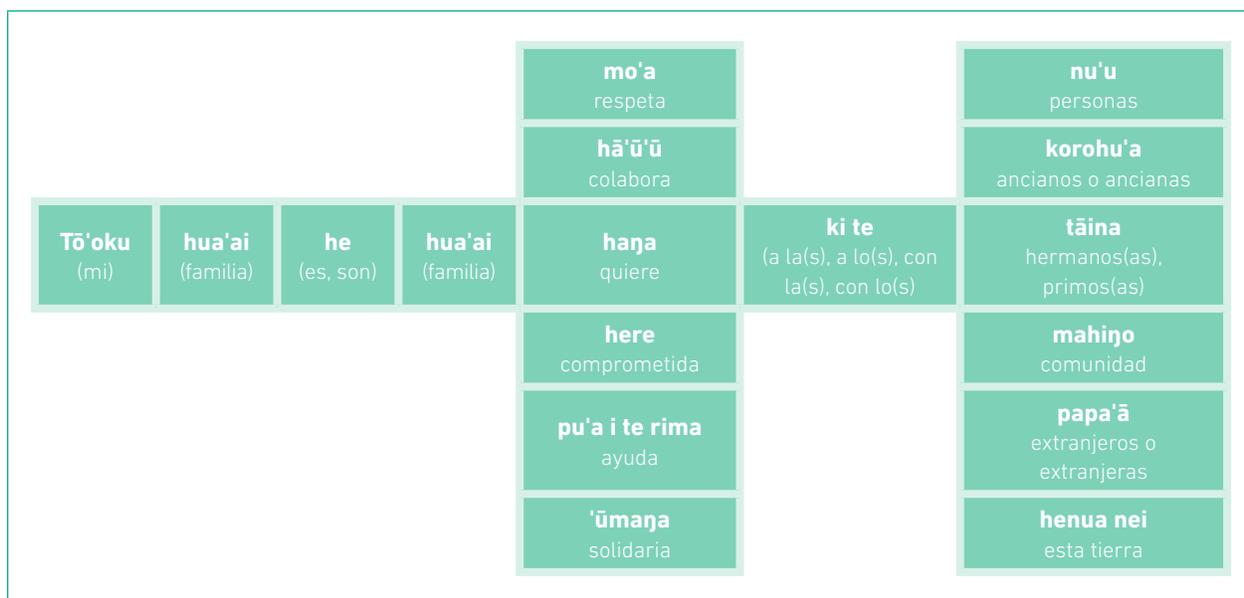
Se lee: Mi familia es descendiente del clan **Miru**.

Mapa sintáctico referido a los **aŋa o te hua'ai** (oficios de las familias) de rapa nui:



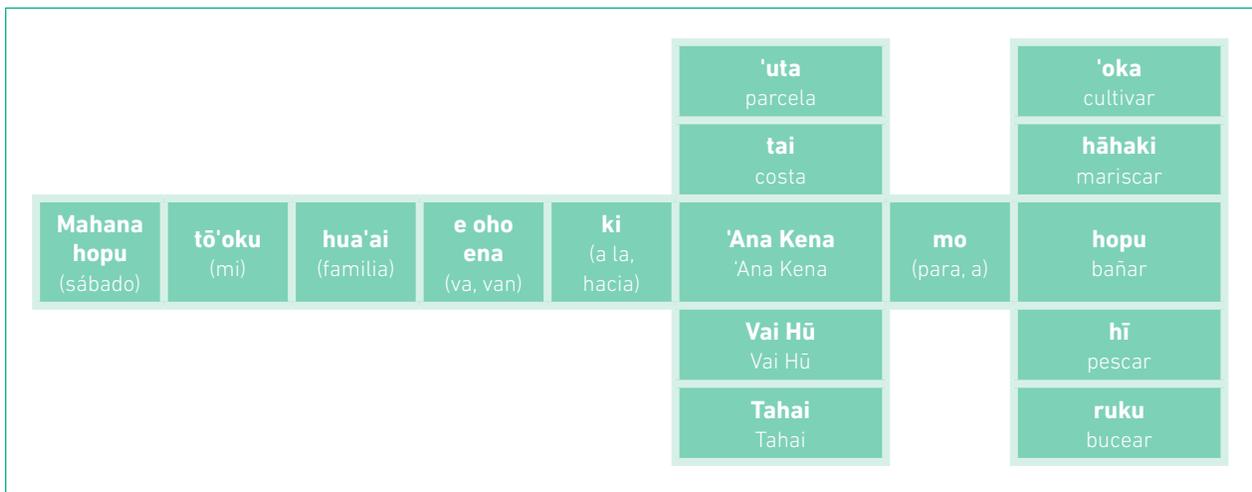
Se lee: La labor de mi familia es la pesca.  
La labor de mi familia es tallar **mōai**.

Mapa sintáctico referido a valores de las familias de Rapa Nui:



Se lee: Mi familia respeta a las personas.

Mapa sintáctico referido a las acciones cotidianas de las familias de Rapa Nui:



Se lee: El sábado, mi familia va a la parcela a cultivar.



## REPERTORIO SINTÁCTICO

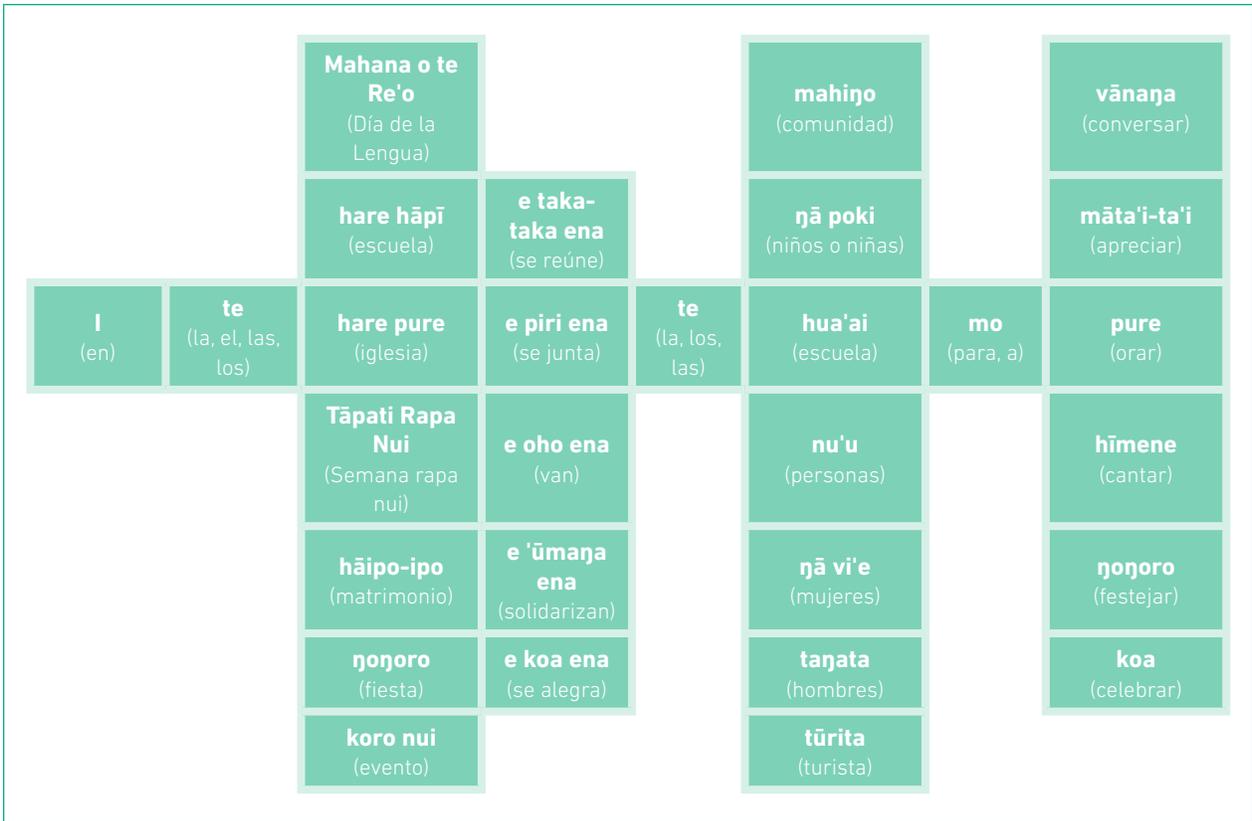
Oraciones más utilizadas relacionadas con las formas conversacionales de la familia (**Vānaŋa iŋa o te hua'ai**) referidas a las acciones y formación de valores:

Mahana hopu he iri tātou ki 'uta he 'oka i te kūmara	El sábado iremos todos a la parcela a plantar camote.
I te ahi-ahi he turu tō'oku matu'a he hī	En la tarde bajaré mi padre a pescar.
Mahana tāpati, he turu mātou ko tō'oku tāina he haka nini	El domingo iré con mis hermanos a deslizarnos en las olas.
E koro, ki oho tātou ki hī	Oye abuelo, vayamos a pescar.
E koro, ka 'a'amu mai koe e tahi 'a'amu tuai	Abuelo, cuéntame un relato antiguo.
To'u ŋā tupuna era, he taŋata haka kē mo aŋa	Tus abuelos, eran muy buenos para trabajar.
Matu tātou ki tai ki hāhaki	Vayamos todos a la costa a mariscar.
¿E matu'a, hora aha te tai pāpaku?	¿Papá, a qué hora es la marea baja?
¿Pē hē te māui-ui o koro?	¿Cómo está la enfermedad del abuelo?
¿Kī hē a nua i oho ai?	¿Dónde fue la abuela?
¿Pē hē te aŋa e koro ē?	¿Cómo va el trabajo tío?
¿E repahoa, i hē tō'oku tāina?	¿Amigo, dónde está mi hermano?
¿E te tāina, a hē koe ka iri ki 'uta?	¿Hermano, cuándo subirás a la parcela?
E haŋu, e mo'a koe ki te nu'u	Hijo, debes respetar a las personas.
E aŋa koe e haŋu ē, e ito-ito	Debes trabajar hijo, ser responsable.
'Ina koe e vovo ē ko parau'ino	Hija, no debes decir malas palabras.
E piri tātou pe he hua'ai	Debemos unirnos como familia.
Ka hāpa'o to'u henua	Cuida tu tierra.
Ka haŋa koe ki to'u kāiŋa	Ama a tu tierra natal.
Ka vānaŋa te re'o Rapa Nui	Habla la lengua rapa nui.

Para el reconocimiento de distintas situaciones interculturales que se pueden desarrollar en contextos diferentes al familiar, el o la docente o educador(a) tradicional puede orientar las actividades con los siguientes mapas sintácticos.

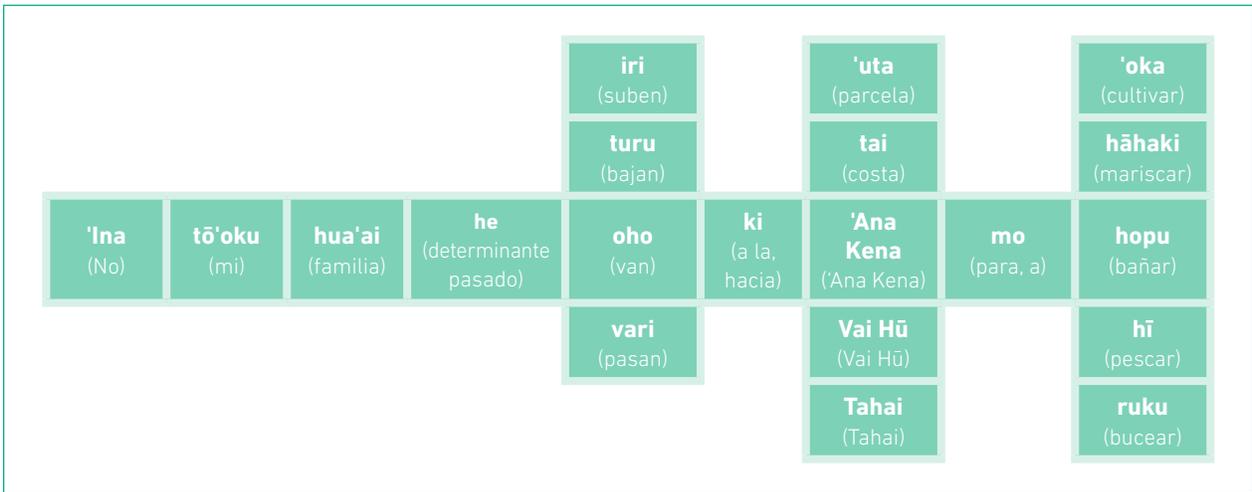
Entre los contextos diferentes al familiar, se debe considerar la escuela, la iglesia, los servicios públicos y las distintas familias de la comunidad. Para los niños y niñas de Rapa Nui, el contexto turístico permite la interculturalidad de forma amplia y cotidiana, donde existen intercambios escolares con niñas, niños y personas de otros lares del mundo.





Se lee: En el día de la lengua se reúne la comunidad para conversar.

Mapa sintáctico de la negación de prácticas familiares:



Se lee: Mi familia no sube a la parcela a cultivar.  
Mi familia no va a 'Ana Kena a bañarse.



Mapa sintáctico referido a la negación de acciones que no se realizan en el contexto familiar y uso de pronombres:

				<b>vānaŋa</b> (hablar)	<b>Rapa Nui</b> (rapa nui)
				<b>hīmene</b> (cantar)	<b>Rapa Nui</b> (rapa nui)
<b>'Ina</b> (No)	<b>a</b> (el, la)	<b>au</b> (yo)	<b>he</b> (determinante pasado)	<b>eke</b> (montar)	<b>i te hoi</b> (en caballo)
		<b>koe</b> (tú)		<b>hī</b> (pescar)	<b>i te ika</b> (los peces)
		<b>ia</b> (él, ella)		<b>'oka</b> (plantar)	<b>i te maika</b> (plátanos)
		<b>mātou</b> (nosotros)		<b>oho</b> (ir)	<b>ki Rano Raraku</b> (a Rano Raraku)
		<b>tātou</b> (nosotros todos)		<b>tarai</b> (tallar)	<b>i te mōai</b> (el mōai)
		<b>rāua</b> (ellos)		<b>aŋi-aŋi</b> (saber)	<b>i te 'a'amu tuai</b> (los relatos antiguos)
		<b>kōrua</b> (ustedes)		<b>haka nini</b> (surfear)	<b>i te vave</b> (las olas)

Se lee: Yo no hablo rapa nui.

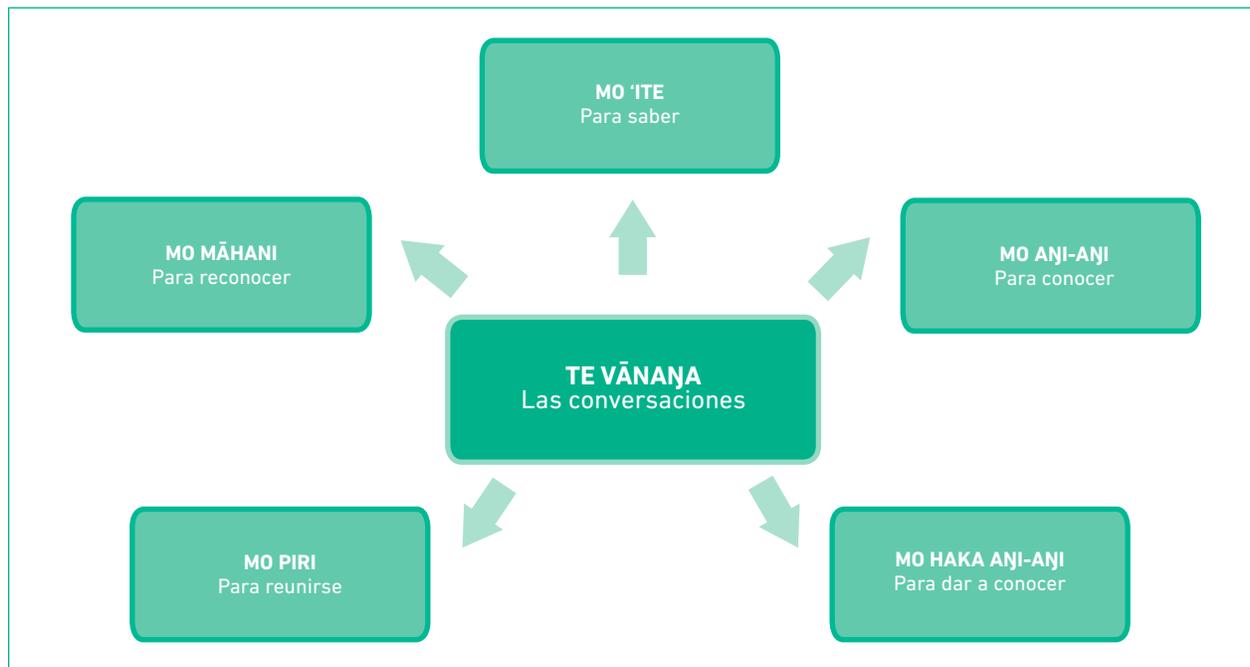
Tú no cantas en rapa nui.

## REPERTORIO SINTÁCTICO

Repertorio sintáctico referido a situaciones interculturales:

<b>Hau kē te kāpone ki te rapa nui</b>	Los japoneses son una cultura distinta a los rapa nui.
<b>Henua kē a Tahiti ki Rapa Nui</b>	Tahiti es una isla distinta a rapa nui.
<b>Re'o kē te re'o harani ki te Rapa Nui</b>	El idioma francés es distinto al rapa nui.
<b>Mana'u kē te mana'u o te Rapa Nui ki te tire</b>	Los rapa nui piensan distinto que los chilenos.
<b>Huru kē te marite ki te Rapa Nui</b>	Los estadounidenses son distintos a los rapa nui.
<b>Te tūrīta, mai te henua kē e oho mai ena ki Rapa Nui</b>	Los turistas vienen de otros países a rapa nui.
<b>Te re'o o 'Aotearoa pe he re'o Rapa Nui 'ā</b>	El idioma de nueva zelanda es como la lengua rapa nui.
<b>Te papa'ā e oho mai ena ki Rapa Nui mo 'ite o ruŋa i te mōai</b>	Los extranjeros vienen a rapa nui para conocer acerca de los mōai.

Para que los y las estudiantes elaboren oraciones para argumentar la importancia del diálogo en distintas situaciones de interacción, el o la docente o educador(a) tradicional puede ejemplificar oraciones con el uso del siguiente mapa semántico y repertorio sintáctico:



Me'e hōhonu mo vānaŋa o tātou, he 'ata 'ite a tātou	Es importante que conversemos, podemos saber más.
E piri koe ki to'u hua'ai mo vānaŋa o kōrua	Debes juntarte con tu familia para que conversen.
E vānaŋa kōrua ko koro mo 'ite o'ou i te 'a'amu	Debes conversar con el abuelo para que sepas historias.
E 'a'amu kōrua ko to'u matu'a mo 'ite o'ou i to'u haka ara	Debes conversar con tu padre para que conozcas tu ascendencia, tus raíces.
E vānaŋa koe ki te korohu'a mo aŋi-aŋi o'ou i te 'a'amu o te kāiŋa	Debes hablar con los ancianos para que sepas la historia de nuestra tierra.
Mo aŋi-aŋi o'ou i te ao e vānaŋa koe ki te tūrita	Para conocer el mundo debes hablar con los turistas.
E haka aŋi-aŋi koe i te 'a'amu o to'u tupuna ki te nu'u papa'ā	Debes dar a conocer la historia de tus antepasados a las personas extranjeras.
E haka aŋi-aŋi koe i te aŋa tupuna o to'u hua'ai	Debes dar a conocer las labores ancestrales de tu familia.
E piri koe ki te nu'u mo māhani i a koe	Debes juntarte con las personas para que te conozcan.

## RELATO SUGERIDO DE CARÁCTER SOBRENATURAL PROPIO DE LA CULTURA RAPA NUI

El o la docente o educador(a) tradicional puede apoyar el estudio de esta Unidad con el texto **He 'a'amu o Moa Para** (El relato de **Moa Para**), relato de la vida antigua de carácter sobrenatural, propio de la cultura rapa nui, que se refiere a la presencia de los **'aku-'aku** (espíritus) que convivían en los territorios de los respectivos clanes antiguos.

Por lo anterior, cuenta la tradición oral que, cada territorio poseía **'aku-'aku** (espíritus) que protegían y resguardaban a todos los integrantes del clan, siendo en tal contexto, **'aku-'aku** (espíritus) benefactores. Si personas ajenas o extrañas al clan traspasaban o irrumpían en sus territorios, estos eran perjudicados por los **'aku-'aku** (espíritus) del sector; es decir pasaban a ser **'aku-'aku** (espíritus) malignos.

El relato **He 'a'amu o Moa Para** (El relato de **Moa Para**) narra la posesión del personaje **Moa Para** de parte del **'aku-'aku** (espíritu) llamado **Hāua**, trasladándolo desde Rapa Nui hasta **Motu Motiro Hiva** (Isla Sala y Gómez), la cual queda a días de navegación en la actualidad, para tenerlo a su cuidado durante años.

## HE 'AMU O MOA PARA A MATEO VERI-VERI I 'AMU

I Te Paki-paki te noho oŋa o Moa Para, i te tara 'uta o te ahu.

He tu'u te 'aku-'aku ko Hāua he to'o i a Moa Para, he oho he tu'u ki Motu Motiro Hiva; he noho. Te me'e kai a Moa Para he ika mahore te ta'u, te ta'u.

He tu'u ki te tahi ta'u, he oho mai a Hāua, he kī ki a Moa Para: -“¿Hoki e tanji rō 'ā koe ki tō'ou tumu?”.

He kī e Moa Para: -“Eē, e tanji rō 'ā”. “¿He aha te ua, koe, i tanji ai mo to'u tumu?” i 'ui ai e Hāua. He pāhono e Moa Para: -“Mo 'oka i te 'uhi, i te kūmara, i te maika, i te toa hō'ou, te tahi hoki; mā'aku e haka hoa i ra'e i to rāua kai. 'O ira e topa nei te mana'u mō'oku tumu”.

-“¿Hoki e haŋa rō koe mo oho tāua ki tō'ou tumu era?” i 'ui ai e Hāua. -“Eē, e haŋa rō 'ā au mo hoki” i pāhono ai e Moa Para.

He raŋi a Hāua ki te honu. He oho mai te honu, he kī a Hāua ki a Moa Para: -“Ka eke ki ruŋa ki te honu; ki hoki tāua ki tō'ou kāiŋa”.

He e'a, he oho mai ararua ko Hāua he tomo a Te Haka Ea. He oho mai te taŋata, he u'i i a Moa Para. Ka noho nō a Hāua, ka uāi nō mai i te māmara. 'Ina he tumu o Moa Para, kai tatakū i a Moa Para, i te honu tu'u mai era mai Motu Motiro Hiva.

He kī a Hāua ki a Moa Para: -“Ka to'o te honu, ka ma'u ki tō'ou tumu, ki a Hera Keu-keu Nui. Ku keu-keu 'ā e Hera i tā'ana maika mo 'oka”.

He kī a Moa Para ki te honu: -“Ka oho a haho 'ā ki a Hera era, he oho Moa Para a 'uta 'ā”.

He kī te taŋata o Mahatua: -“Ka raŋi ta'a honu, e tumu ē, ka haka hoki mai”. He kī a Moa Para: -“Ina; he oho ki tō'oku tumu, ki a Hera”.

He oho te honu ki 'Omohi, he tu'u, he tomo. He tu'u atu a Moa Para, he kī ki a Hera: -“Nā tou honu”.

He kā Hera i te 'umu a Moa Para mo hatu o te honu, he to'o mai e Moa Para i te honu, he ta'o tako'a mo hatu o te maika a Hera.

I mu'a 'ā, a Hera i moe mai ai i tā'ana 'aku-'aku, ku tomo 'ā tō'ona honu.

He 'ara a Hera, he haka topa, he: -“¡ā!”. He ŋāro'a e te rua taŋata, he kī: -“¿He aha koe e ‘¡ā!’ ena?”. He kī a Hera: -“Ku tomo 'ā tō'oku honu”.

He kī tako'a mai te taŋata, ko Kumi te 'ŋoa: -“I mu'a 'ā to'u honu, 'i tu'a ta'a honu o'oku.

## EL RELATO DE MOA PARA REFERIDO MATEO VERI-VERI

En Te Paki-paki (sector de Mahatua) vivía Moa Para, al lado de la esquina del ahu.

Llegó el 'aku-'aku (espíritu) Hāua, tomó a Moa Para y se fueron hasta llegar a Motu Motiro Hiva (Isla Sala y Gómez); ahí se quedó Moa Para. Se alimentó con peces Mahore durante años.

Años más tarde llegó Hāua otra vez, ahí preguntó a Moa Para: “¿Acaso sientes pena por tus tumu (familia, parientes)?”.

Contestó Moa Para: “Sí”. “¿Por qué echas de menos a los que son tus tumu?” preguntó Hāua. Respondió Moa Para: “Es para plantar ñames, camotes, plátanos, caña de azúcar y otras cosas; yo me serviré y probaré la primicia de la comida de ellos. Por eso viene el recuerdo de mis tumu”.

“¿Quieres que vayamos los dos donde están tus tumu?”. “Sí, yo deseo volver” contestó Moa Para.

Llamó Hāua a una tortuga. Esta llegó y Hāua le dijo a Moa Para: “Pónete encima de la tortuga; vamos a volver a tu tierra”.

Salieron de ahí, vinieron Moa Para con Hāua y desembarcaron por Te Haka Ea. Llegó gente y vieron a Moa Para. El 'aku-'aku Hāua se quedó cerca para observar. No había nadie de los tumu de Moa Para, no tomaron en cuenta al que había llegado en una tortuga desde (la isla) Motu Motiro Hiva.

Hāua dijo entonces a Moa Para: “Toma la tortuga y llévala a tu tumu Hera Keu-Keu Nui. Él ha trabajado mucho preparando una plantación de plátanos”.

Moa Para dijo entonces a la tortuga: “Vete por el mar hasta donde Hera, Moa Para va por la costa”.

La gente de Mahatua le dijeron: “¡Llama a la tortuga, oh tumu, hazla volver acá!”. Él contestó: “No; ella va a mi tumu, a Hera”.

La tortuga se fue a 'Omohi, llegó y desembarcó a tierra. Llegó Moa Para y dijo a Hera: “Ahí tienes tu tortuga”.

Hera preparó un curanto para Moa Para como pago de la tortuga; Moa Para tomó la tortuga y la coció en el curanto también, como pago de la plantación de plátanos de Hera.

Mucho tiempo antes, Hera había soñado una vez por inspiración de su 'aku-'aku, que había llegado su tortuga.

Despertó Hera exclamando: “¡Ah!”. Otro hombre lo oyó y preguntó: “¿Por qué exclamas ¡Ah!?”. Dijo Hera: “Ha llegado a tierra mi tortuga”.

Dijo entonces ese hombre, llamado Kumi: “Tú (soñaste) primero con tu tortuga; yo (soñé) después que era mía”.

(Fuente: Englert, óp. cit.).

3 **Tumu:** tronco, árbol genealógico. Por asociación, familia, parentela.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

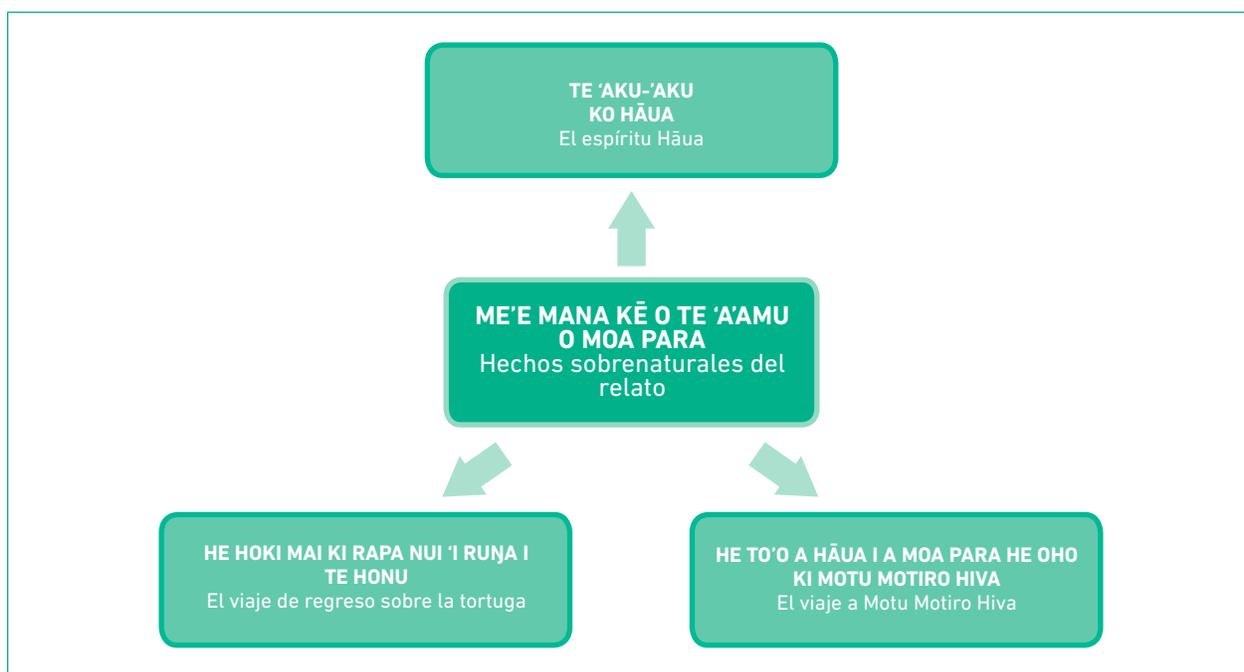
<b>Paki-paki</b>	Lugar al lado del <b>ahu</b> de <b>mahatua</b> , al pie de <b>pōike</b> .
<b>Noho oŋa</b>	Como se vivía.
<b>Moa Para</b>	Personaje del relato.
<b>Tara</b>	Esquina.
<b>'Aku-'aku</b>	Espíritu.
<b>Hāua</b>	Nombre del espíritu del relato.
<b>Motu Motiro Hiva</b>	Isla sala y gómez.
<b>Ta'u</b>	Tiempo, año, estaciones.
<b>Taŋi</b>	Llorar, lamentar, añorar.
<b>Tumu</b>	Parientes, familia.
<b>Pāhono</b>	Responder.
<b>'Oka</b>	Cultivar, plantar.
<b>Te tahi hoki</b>	Otros, otras.
<b>Mā'aku</b>	Yo; para mí.
<b>Haka hoa</b>	Probar la persona de mayor jerarquía parte de un curanto.
<b>E topa nei te mana'u</b>	Cuando pienso, recuerdo, echo de menos.
<b>Topa te mana'u</b>	Baja el pensamiento, pensar, añorar, recordar.
<b>Mō'oku</b>	De mí, para mí.
<b>¿E haŋa rō koe mo oho tāua?</b>	¿Quieres que vayamos tú y yo?
<b>Honu</b>	Tortuga.
<b>Ka eke ki ruŋa</b>	Súbete arriba.
<b>Hoki</b>	Volver.
<b>Tō'oku/ tā'aku</b>	Mí.
<b>Tomo</b>	Desembarcar en la orilla del mar.
<b>Kai tatau</b>	No considerar, ignorar.
<b>Tatau</b>	Enumerar.
<b>Keu-keu</b>	Cultivar, plantar.
<b>'Uta</b>	En el mar, orilla; en tierra, hacia el interior.
<b>'Omohi</b>	Lugar de la costa norte.
<b>Kā</b>	Prender fuego.



Hatu	Agradecer, retribuir; dueño; dios.
Ta'o	Cocinar en curanto.
'I mu'a 'ā	En el pasado, mucho tiempo atrás.
Tā'ana/ tō'ona	Su; para él, ella.
"i'ā!"	Exclamar sorpresa.
O'oku/a'aku	Mío, mía.

### MAPA SEMÁNTICO

El siguiente mapa refiere a hechos sobrenaturales del relato:



## RELATO SUGERIDO DE CARÁCTER SOBRENATURAL PROPIO DE LA CULTURA RAPA NUI

El o la docente o educador(a) tradicional puede apoyar el estudio de esta Unidad con el texto **Taŋata hatu manu** (El hombre dueño del pájaro), relato de la vida antigua de carácter realista, propio de la cultura rapa nui, que refiere a la ceremonia del **Taŋata manu** (Hombre pájaro) realizada en la aldea en 'Oroŋo, en el borde superior del cráter del **Rano Kau** (volcán **Kau**) y frente a los tres islotes donde anidaban las migraciones de las aves marinas **manu tara**. El huevo del **manu tara** era el elemento que simbolizaba la autoridad y el poder, que recaía en el **Taŋata manu** (Hombre pájaro) elegido y su respectivo clan, para reinar la isla durante un año. Cada **Mata** (clan o tribu) presentaba un representante o competidor, denominados **Hopu manu**, quienes iban a los islotes en busca del **māmari manu tara** (huevo del **manu tara**).

La ceremonia del **Taŋata manu** (Hombre pájaro) era un gran acontecimiento, donde se juntaban grupos representativos de todos los clanes o tribus para la elección del futuro gobernador. Los **Hopu manu** eran avezados atletas que descendían y ascendían acantilados, nadaban y recorrían las aguas profundas para llegar al **Motu nui** (Gran islote) en busca del huevo que le daría el poder al patriarca representante del clan ganador. Toda la ceremonia era un proceso que duraba semanas hasta lograr encontrar el huevo.

### TAŊATA HATU MANU A JUAN TEPANO I 'AAMU

Ananake te mata ana haka uŋa e tahi taŋata, e tahi taŋata ka tahi mata mo oho ki Motu Nui, mo tiaki ki te māmari ra'e nēne'i e te manu tara. 'I a Hora 'Iti ana oho ki te motu ana tiaki.

Ki rava'a te māmari e te mata Tupa Hotu, he topa te 'ao ki a Tupa Hotu.

Ki rava'a te māmari e tou taŋata tiaki era, he raŋi mai a 'Oroŋo, ki te taŋata i 'Oroŋo o'ona te manu:–“;Ka varu te pū'oko!”. He varu te pū'oko, te hihi, te veke-veke, te vere kauva'e.

He rere mai te taŋata o te motu ko ia ko te māmari i roto i te kaha, he ma'u mai, he 'ava'i ki te Taŋata Hoa Manu. He to'o mai e te Taŋata Hoa Manu, he haka epa; he hoko; he haka kū, he taŋi mo tō'ona matu'a tamaroa, tamahahine i mate, mo te matu'a kē, kē i mate; mo ira ka haka kū era ki tō'ona ŋā matu'a, kai tikea tou manu era; o ira e taŋi era.

He topa te 'ao ki te mata o Tupa Hotu.

### EL HOMBRE DUEÑO DEL PÁJARO REFERIDO POR JUAN TEPANO

Todas las tribus enviaban a un hombre –cada tribu uno– a **Motu nui** (gran islote) para esperar el primer huevo que ponía el ave marina **manu tara**. En agosto iban a los islotes, a esperar.

Si uno de la tribu de **Tupa Hotu** encontraba el huevo, el mando (de la isla) pertenecía entonces a los **Tupa Hotu**.

Al encontrar ese hombre (**hopu manu**) el huevo, gritaba en dirección a 'Oroŋo, a la persona en 'Oroŋo que iba a ser “dueño del pájaro”: “Córtate el pelo”. Y se cortaba el pelo, cejas, pestañas y barba.

Venía entonces (nadando) velozmente ese hombre del islote con el huevo puesto en una calabaza y lo traía para entregarlo al hombre dueño del pájaro. Este lo recibía y lo mostraba puesto sobre sus manos abiertas; danzaba a saltos, levantaba gritos de lamento y lloraba por su padre, por su madre, muertos, por sus hermanos y hermanas muertas, sus demás antepasados; sus lamentos eran por sus padres, parientes que no pudieron ver la ceremonia del pájaro; por eso su llanto.

El mando quedaba en poder de la tribu de los **Tupa Hotu**.

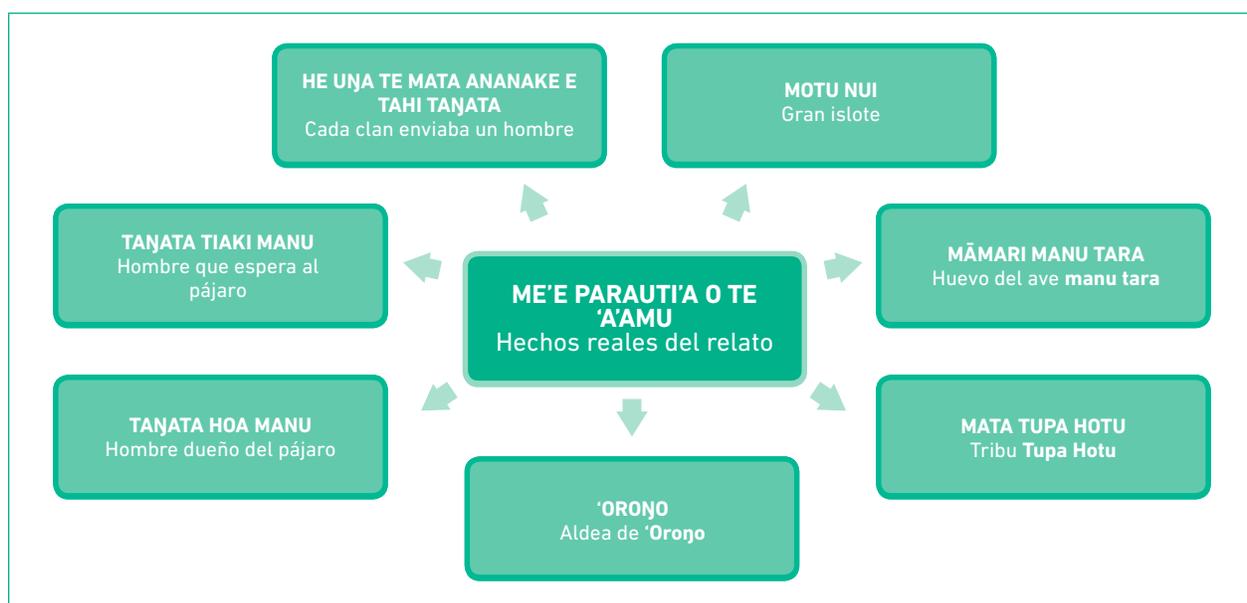
(Fuente: Englert, óp. cit.).

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Mata	Clan, tribu.
Tiaki	Esperar.
Rava'a	Encontrar.
Topa	Bajar; queda.
'Ao	Mando, poder.
Tupa Hotu	Nombre genérico de los clanes plebeyos.
Raŋi mai	Llamaban.
Rere	Saltar.
Kaha	Calabaza.
Ma'u mai	Traer.
'Avai	Entregar, dar.
Taŋata hoa	Dueño.
Haka epa	Mostrar sobre las manos.
Haka kū	Dar gritos de lamento.
Kē	Distinto, otro.
Tikea	Ver.
Kai tikea	No ver.

## MAPA SEMÁNTICO

El siguiente mapa refiere a hechos reales del relato:



## REPERTORIO SINTÁCTICO

'A'amu parauti'a	Relato realista.
'A'amu mana kē	Relato sobrenatural.
'A'amu vārua	Relato de espíritus.
'A'amu tupuna	Relato de los antepasados.
'A'amu tuai	Relato antiguo.
'A'amu 'apī	Relato moderno, nuevo.
'A'amu 'o haho	Relato foráneo, introducido.
'A'amu reo-reo	Relato falso.
Taŋata 'o roto o te 'a'amu	Personaje(s) del relato.
Kona 'o roto o te 'a'amu	Lugares del relato.
Aŋa haka tere o te 'a'amu	Hechos del relato.
He ha'amata o te 'a'amu	Comienzo del relato.
He vāeŋa o te 'a'amu	Desarrollo (mitad) del relato.
He hōpe'a o te 'a'amu	Final del relato.
¿Ko aŋi-aŋi 'ā e koe/ kōrua i te 'a'amu nei?	¿Comprendieron este relato?
¿'O ruŋa o te aha te 'a'amu?	¿De qué trata el relato?
¿Pē hē i ha'amata ai te 'a'amu?	¿Cómo inicia el relato?
¿Pē hē i oho ai te 'a'amu?	¿Qué ocurrió después?
¿Pē hē i oti ai te 'a'amu?	¿Cómo termina el relato?
¿He aha te aŋa o te taŋata 'o roto i te 'a'amu?	¿Qué hacían los personajes del relato?



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la segunda unidad del primer semestre de sexto básico, se evaluará el siguiente Aprendizaje Esperado:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
<b>AE 6</b> Identificar formas narrativas entre relatos propios de la cultura rapa nui de carácter realista y sobrenatural.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Distinguen la forma narrativa de los relatos de carácter realista y sobrenatural, propios de la cultura rapa nui.</li> <li>› Comparan los elementos narrativos de ambos tipos de relatos, respecto a: la fuente, los personajes y el tiempo.</li> <li>› Producen un breve relato en lengua rapa nui, para cada uno de los tipos de narración en estudio.</li> </ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la docente o educador(a) tradicional prepara un Power Point, con ejemplos de elementos realistas y elementos sobrenaturales sacados de relatos propios de la cultura rapa nui. Utiliza una tabla para ordenar los ejemplos por criterios, de manera que se utilicen además, para un análisis comparativo entre los dos tipos de relatos en estudio:
  - Fuente
  - Personajes
  - Espacio(s)
  - Tiempo(s)
  - Hechos
- › Los y las estudiantes leen los ejemplos y comentan las diferencias entre ambos tipos de relatos, utilizando los criterios de la tabla presentada.
- › El o la docente o educador(a) tradicional expone la estructura de los relatos en estudio, que para ambos tipos es la misma:

<b>Título</b>	Representa el tema central del relato.
<b>Fuente</b>	Procedencia del relato (quién lo contó).
<b>Inicio</b>	Se presentan los personajes, el o los espacios y el tiempo de la historia.
<b>Desarrollo</b>	Se presentan conflictos o situaciones en que los personajes realizan acciones.
<b>Final</b>	Se soluciona el conflicto o se le da un cierre a la historia de los personajes.
<b>Tipo de escritura</b>	Prosa.

- › Los y las estudiantes seleccionan información para la producción de un relato realista o sobrenatural, investigando en distintas fuentes (familia, ancianos de la comunidad u otros adultos que pudieran entregarle alguna información que pueda servirle a los y las estudiantes).
- › Organizan la información: fuente, personajes, lugar(es), tiempo(s) y hechos, siguiendo la estructura trabajada en clases.
- › Revisan su relato, corrigen errores ortográficos y gramaticales de la lengua rapa nui, la coherencia de las ideas y la pertinencia al tipo de relato trabajado.
- › Editan sus relatos para luego ser leídos en clase al resto del curso.
- › Los y las estudiantes establecen conclusiones de las formas narrativas y los aspectos que caracterizan los tipos de relatos producidos, comparando las distintas producciones, autoevaluando y coevaluando sus trabajos.

Para esta actividad de evaluación se sugiere utilizar la siguiente pauta:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MUY BIEN LOGRADO	LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	NO LOGRADO
Presenta explícitamente la fuente.	4	3	2	1
Presenta un título apropiado al contenido del relato.	4	3	2	1
Respeto la estructura adecuada al tipo de relato: inicio, desarrollo y final.	6	5	3	1
Presenta características propias al tipo de relato: personajes, espacio(s), tiempo(s) y hechos.	6	5	3	1
Presenta coherencia de las ideas.	4	3	2	1
No presenta errores ortográficos y gramaticales de la lengua rapa nui.	4	3	2	1
<b>Totales</b>	<b>28</b>	<b>22</b>	<b>14</b>	<b>6</b>



# Semestre



## UNIDAD 3

### UNIDAD 3

- › Participar en eventos socioculturales y ceremoniales, respetando convenciones sociales, momentos y espacios rituales. (OF Tradición Oral)
- › Producir textos utilizando expresiones complejas, haciendo uso correcto de normas básicas de la lengua indígena. (OF Comunicación Escrita)

Contenido Cultural	Te 'umu tahu 'e te koro nui o te Haka pei (La ceremonia del curanto de bendición y el evento cultural del Haka pei).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 7</b> Indagar acerca del origen y desarrollo en el tiempo del deporte del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro), considerando aquellos aspectos que se han mantenido y los cambios experimentados en el tiempo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Explican el origen del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) en la cultura rapa nui.</li> <li>› Investigan usando diferentes fuentes, sobre el desarrollo del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) en el tiempo.</li> <li>› Comparan las visiones culturales del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) del pasado y del presente.</li> </ul>
<p><b>AE 8</b> Aplicar las convenciones sociales, momentos y espacios rituales en el '<b>umu tahu</b> (curanto de bendición inicial) del evento deportivo del <b>Haka pei</b> (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro) que se realiza en el <b>ma'uŋa Pu'i</b> (cerro <b>Pu'i</b>).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Demuestran actitud de respeto escuchando atentamente en los diferentes momentos del ritual del '<b>umu tahu</b> (curanto de bendición inicial) y en la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Practican los roles correspondientes a las convenciones sociales en torno al ritual del '<b>umu tahu</b> y al <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Explican la importancia del conocimiento y respeto a los espacios rituales en que se desarrollan el '<b>umu tahu</b> y el <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Expresan su opinión acerca de su participación y la de otros en el '<b>umu tahu</b> del evento deportivo del <b>Haka pei</b>.</li> </ul>
<p><b>AE 9</b> Escribir textos relacionados con el ritual del '<b>umu tahu</b> y la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>, incorporando expresiones complejas en lengua rapa nui.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Seleccionan la información que se relaciona con el ritual del '<b>umu tahu</b> y la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Organizan sus ideas e información en lengua rapa nui, según la estructura del texto que producirán, referidos al '<b>umu tahu</b> y a la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Utilizan en los textos producidos expresiones complejas referidas al '<b>umu tahu</b> y al <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Revisan sus escritos para modificar o incorporar nueva información relevante relacionada con el '<b>umu tahu</b> y el <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Editan sus escritos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.</li> </ul>

## UNIDAD 3

2

U3

**OFT: Participar solidaria y responsablemente en las actividades y proyecto del establecimiento, en la familia y en la comunidad. Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Koro nui tupuna o te mahiño rapa nui** (Eventos socioculturales y ceremoniales rapa nui): Como una manera de preservar la cultura y costumbres del pueblo rapa nui, sus habitantes celebran desde siempre ceremonias referidas a la historia y sus personajes; sin embargo hoy, estas ceremonias y ritos han adquirido una importancia trascendental, ya que tienen como base el eje de la identidad, participación y autoestima. Es por ello que la realización de estos actos ha de hacerse desde la lengua y cultura del pueblo rapa nui.

---

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Investigan acerca del origen y evolución del **Haka pei** en el tiempo.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional introduce la unidad del **Haka pei**, con la lectura de un texto informativo acerca de la práctica de este deporte en el pasado.

### Haka pei

#### (Deslizamiento sobre tronco de plátanos)

El Haka pei era un juego popular en la antigüedad; que consistía en el deslizamiento sobre troncos de plátanos desde la cima de un cerro. Era practicado especialmente por jóvenes iniciados por adultos con más experiencia.

Según Brown, J. Macmillan. (*The Riddle of the Pacific*. London, 1924):

“En las laderas de casi todos los cerros, siempre en las pendientes escarpadas habían especies de surcos o cursos, que hasta el día de hoy se utilizan como toboganes; el trineo, llamado Pei, consistía en uno o más troncos de un árbol de bananos”.

El autor opina que este juego puede ser una derivación de la costumbre antigua de deslizar las estatuas empleando troncos en forma de trineos debajo de estas.

Tal como lo dijimos, el Haka pei era un deporte especialmente para jóvenes, pero los niños y niñas también lo practicaban a manera de tobogán, en su forma más rústica y primitiva. Estos salían a cerros escarpados y se deslizaban por la pendiente sentados sobre cortezas de plátanos. Debe haber sido un deporte muy concurrido; pues en el cerro Otu'u se ven vestigios de antiguas ranuras. La parte alta de este cerro se denomina Pei ruja (Pei arriba); y al pie del cerro está el Pei raro (Pei abajo).

A pesar que ha transcurrido ya tantos años en que no se practica más este deporte, estas ranuras debieron ser muy profundas en su tiempo. También en otro cerro, el Pu'i, se pueden distinguir todavía un poco las líneas de las ranuras del Pei. Es probable que existan otros cerros más donde todo vestigio de este deporte ha desaparecido ya.

Este deporte que durante largos años fue olvidada su práctica, hoy en día representa una de las pruebas de mayor atractivo e interés a pesar de su alto riesgo y peligrosidad. Cabe destacar al respecto, el trabajo realizado por Rodrigo Paoa Atamu, quien es uno de los restauradores de la práctica del Pei. La etapa de recuperación se inició a partir de 1979, atrayendo un número significativo de osados participantes.

Para la Tāpati Rapa Nui, el Haka pei es parte importante dentro de los deportes autóctonos practicados por los jóvenes isleños, puesto que allí es donde se demuestra verdaderamente la valentía y pericia de cada uno.

Dentro de las características generales, podemos mencionar que la práctica del Pei no sólo corresponde al deslizamiento en sí, sino que además implica una serie de trabajos; como el transporte en camiones de los troncos de plátanos desde Haña Roa (pueblo) hasta el lugar de competencia ubicada en el cerro Pu'i, que luego son tirados por caballos hasta la cima de este cerro.

Una vez finalizada la faena de transporte de troncos hacia la cima; se comienza entonces la fabricación del implemento por el competidor. Este determinará la utilización de 1 o 2 troncos.

En cuanto a su construcción; se le atraviesa en la parte inferior del tronco una estaca de madera de regular tamaño, sobresaliendo ésta de tal modo servir de apoyo o soporte para los pies. La parte media del tronco también lleva atravesada otra estaca que permite el apoyo de manos y por lo tanto el manejo del implemento. Estos dos puntos de apoyo o de soporte le permiten al ejecutante estabilizar totalmente su cuerpo pese a los movimientos bruscos que se producen en el deslizamiento. Con el paso de los años se ha ido perfeccionando este deporte de modo tal que pueda ser practicado por todos sin consecuencias negativas. Es por esta razón que nació una nueva tendencia respecto al implemento, utilizando dos troncos unidos entre sí con estacas, permitiendo mayor estabilidad y facilitando el deslizamiento, que con el uso de un sólo tronco de plátano”.

(Fuente: Tuki, A. y Madariaga, C. "Actividades físico-deportivas y culturales realizadas en la fiesta de la Tāpati Rapa Nui", Valparaíso, septiembre de 1991. Tesis).

- › El o la docente o educador(a) tradicional entrega a cada alumno una copia del texto anterior para que realicen una segunda lectura. Luego, cada estudiante realizará un resumen del texto leído y un dibujo que represente su práctica a la manera antigua.
- › En una segunda actividad, el o la docente o educador(a) tradicional entrega las instrucciones para un trabajo grupal de investigación. Una de las tareas por realizar es confeccionar y hacer una entrevista a algún deportista rapa nui que se haya destacado por la práctica del **Haka pei**. En el caso de no tener acceso a este tipo de fuente, se puede hacer una investigación por internet buscando la misma información.
- › Cada grupo prepara una disertación del tema considerando el origen y la evolución de este deporte ancestral en el tiempo. La otra tarea de los grupos es hacer una maqueta del **huri** (tronco de plátano), con cualquier tipo de material. Esta maqueta debe representar la confección antigua y la actual del implemento deportivo. El o la docente o educador(a) tradicional puede trabajar esta actividad con el o la docente de Tecnología, ya que permite que los alumnos integren otros aprendizajes y conocimientos propios de la cultura rapa nui.

- › Antes de llevar a cabo las presentaciones grupales, el o la docente o educador(a) tradicional debe apoyar a los y las estudiantes en la preparación de la disertación y orientarlos sobre lo que espera que logren.
- › Preparan un power point para apoyar su disertación, incluyendo –en la medida de lo posible– videos, fotografías o ilustraciones alusivas al tema.
- › Cada grupo presenta su trabajo de disertación, entregando la información pertinente y necesaria para informar al resto del curso sobre el **Haka pei**. Deben explicitar las visiones culturales del deporte ancestral, considerando su evolución desde el pasado al presente. Es importante que los y las estudiantes incorporen el uso de la lengua rapa nui en esta actividad, de manera adecuada y pertinente.
- › Para las presentaciones se puede invitar a otros cursos, personas de la comunidad, familia, entre otros. Es importante dejar un registro fotográfico de este trabajo, para tener evidencias y material para exponer en alguna ocasión que lo amerite; o bien, usar las imágenes para otro tipo de trabajos escolares.

### Actividad

Participan en un **'umu tahu** (curanto de bendición inicial) del evento deportivo del **Haka pei** (deslizamiento en troncos de plátanos desde la cima de un cerro).

### Ejemplos:

- › Se recomienda que el o la docente o educador(a) tradicional inicie la unidad mostrando un video o una secuencia fotográfica del **'umu tahu** que se realiza en el contexto del **Haka pei**.
- › Los y las estudiantes reciben una guía de trabajo donde deberán registrar información del video o las fotografías. Se sugiere utilizar una tabla de registro simple como la siguiente:

ACTIVIDAD	PARTICIPANTES	ATUENDO/DECORACIÓN	IMPLEMENTOS
<b>Aro</b> (rogativa)			
<b>'umu tahu</b> (curanto bendición)			

- › Los y las estudiantes comparten y revisan entre todos, con ayuda del o la docente o educador(a) tradicional, la información de sus tablas, la cual puede ser complementada una vez que hayan participado en el ritual del **'umu tahu**, en el **Haka pei**.



- › Los y las estudiantes son preparados por un monitor rapa nui, experto en **Haka pei**, durante el mes de octubre. La primera semana de noviembre participan en el **Mahana o te Haka pei** (Día del **Haka pei**). Los y las estudiantes se trasladan al sector del **mauŋa Pu'i** (cerro **Pu'i**), donde comienza la preparación: traslado de los **huri** (troncos de plátanos) a la cima del cerro, preparación del atuendo y **tā kona** (pintura corporal) de cada estudiante, preparación del **'umu tahu** (curanto de bendición).
- › Los y las estudiantes participan en el **'umu tahu** (curanto de bendición), demostrando actitud de respeto y escuchando atentamente el **aro** (rogativa) y al finalizar realizan el grito característico del ritual: **¡'oheho!**
- › Luego se inicia el deslizamiento y los y las estudiantes cumplen los roles que les corresponda durante el desarrollo de la prueba deportiva; en forma individual o en parejas proceden a lanzarse en el **huri** desde la cima del cerro **Pu'i**, cumpliendo con las instrucciones y recomendaciones del monitor experto en el deporte, para su cuidado y el de otros. Una vez que llegan deslizándose a la falda del cerro se levantan y al unísono gritan: **¡'oheho!** (exclamación característica de diferentes competencias ancestrales de Rapa Nui).
- › Es importante mencionar que hay estudiantes que no se deslizan; sin embargo, igual participan apoyando a sus compañeros(as) y cumpliendo las convenciones sociales del evento.
- › Esta actividad finaliza con el deslizamiento del monitor experto y otros adultos conocedores de la práctica deportiva. Luego se reúnen a los pies del cerro formando un círculo y realizan el grito característico: **¡'oheho!**
- › Se recomienda que los participantes se reúnan en torno a un **'umu tahu** (curanto de agradecimiento final) para compartir sus opiniones sobre el desarrollo de la actividad, expresando su experiencia y la de otros, tanto en el **'umu tahu** como en el **Haka pei**.
- › Además, explican la importancia del conocimiento, el respeto y la preservación de los espacios rituales en que se desarrollan el **'umu tahu** y el **Haka pei**, para la cultura rapa nui.

### Actividad

Escriben un texto en lengua rapa nui sobre el **'umu tahu** y la prueba deportiva del **Haka pei**.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional presenta a los y las estudiantes los pasos para escribir un texto informativo sobre el **'umu tahu** y el **Haka pei**. Para esta actividad se presenta un esquema para organizar la información que contendrá el texto.

- › Los y las estudiantes utilizan la información recopilada en las otras actividades de la unidad, para seleccionar y organizar el texto que producirán, usando la estructura de introducción, desarrollo y conclusión:

ESTRUCTURA	CONTENIDO	PREGUNTAS ORIENTADORAS PARA EL DESARROLLO DEL CONTENIDO
Introducción	› Plantea el tema. (de qué se va a hablar)	› ¿ <b>He aha te Haka pei?</b> ¿Qué es el <b>Haka pei</b> ? › ¿ <b>He aha te 'umu tahu?</b> ¿Qué es el <b>'umu tahu</b> ?
Desarrollo	› Presenta la secuencia de la información. (considera dónde, quiénes, cómo)	› ¿ <b>I hē e aña ena?</b> ¿Dónde se realizan? › ¿ <b>Ko ai te nu'u kai i te 'umu tahu 'e te nu'u Haka pei?</b> ¿Quiénes participan en el <b>'umu tahu</b> y el <b>Haka pei</b> ? › ¿ <b>He aha te aro?</b> ¿Qué es el aro? › ¿ <b>Pē hē ana Haka pei?</b> ¿Cómo es el deslizamiento?
Conclusión	› Cierre del tema. (síntesis)	› ¿ <b>He aha te hauha'a o te Haka pei mo te hau Rapa Nui?</b> › ¿Cuál es el valor del <b>Haka pei</b> para la cultura rapa nui? › ¿ <b>He aha te hauha'a o te 'umu tahu mo te hau Rapa Nui?</b> › ¿Cuál es el valor del <b>'umu tahu</b> para la cultura rapa nui?

- › Luego se entregan recomendaciones importantes para la redacción del texto escrito:
  - Considerar un título relacionado con el tema central del texto informativo.
  - Redactar de manera clara y precisa toda la información requerida, de acuerdo a la estructura del texto.
  - Incorporar apoyos visuales informativos como: fotografías, dibujos u otros.
  - Cuidar la estructura sintáctica y la ortografía de la lengua rapa nui.
  - Incorporar de manera adecuada el léxico y expresiones complejas en lengua rapa nui, referidos a los temas tratados en el texto (presentes en el repertorio lingüístico, mapas semánticos y sintácticos de la Unidad).
  - Escribir el texto final en computador, elegir una tipografía atractiva, ubicar las imágenes de apoyo y poner su nombre como autor.
  - Los textos impresos son exhibidos en el diario mural del colegio.
- › Revisan sus textos para modificar o incorporar, si es necesario, nueva información relevante relacionada con el tema.
- › Editan sus producciones escritas cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.



## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

El o la docente o educador(a) tradicional, debe apoyar desde su propia experiencia y la de otros (**ma'ori o te Haka pei**, expertos del **Haka pei**) el logro de los aprendizajes de esta Unidad y el desarrollo del contenido cultural: **Te 'umu tahu 'e te koro nui o te Haka pei** (La ceremonia del curanto de bendición y el evento cultural del **Haka pei**).

El **Haka pei** es una prueba deportiva ancestral que consiste en una competencia de deslizamientos desde la cima del **ma'uŋa Pu'i** (cerro **Pu'i**), sobre uno o dos troncos de plátanos unidos, evaluándose la velocidad y longitud del deslizamiento como el desempeño del competidor en base a su **kahu** (atuendo), **tā kona** (pintura corporal) y participación en las ceremonias rituales del **'umu tahu** (curanto de bendición inicial) y el **'umu hatu** (curanto de agradecimiento al final del evento).

Al respecto, en la década de los 80, el evento deportivo del **Haka pei** fue recuperado y reinstaurado en la festividad cultural de la **Tāpati Rapa Nui** (Semana rapa nui), celebrándose cada verano, con gran concurrencia de la comunidad local y visitantes. Desde el año 2005, se celebra el evento deportivo cultural escolar **Mahana o te Haka pei** (Día del **Haka pei**), donde los niños y niñas de sexto año básico del colegio intercultural Lorenzo Baeza Vega, participan en actividades propias del **Haka pei**, con la participación de un **ma'ori Haka pei** (experto del **Haka pei**), docentes de Educación Física, estudiantes, padres y comunidad, respetándose toda la estructura ritual en la organización del evento.

La organización del evento requiere una serie de actividades previas relacionadas con sesiones para el aprendizaje de la disciplina deportiva, la formación de valores y actitudes, la extracción y traslado de los troncos de plátanos hacia y hasta la cima del cerro **Pu'i**, preparación del implemento, del **tā kona** (pintura corporal), del **aro** (rogativas) y **pāta'u-ta'u** (recitados) que se reproducen y representan en el evento.

El evento es dirigido por los **ma'ori Haka pei** (expertos del **Haka pei**), eximios deportistas de la disciplina quienes transmiten su conocimientos sobre el proceso total de la disciplina, rituales del **'umu tahu** (curanto de bendición inicial), el **'umu hatu** (curanto de agradecimiento final), ejecución de **tā kona** (pintura corporal) y valores de compañerismo que se logran en el contexto del **Haka pei**.

Para la ceremonia del **'umu tahu** (curanto de bendición inicial), se presentan todos los participantes con sus atuendos a la usanza antigua y pintura corporal, quienes forman un círculo rodeando con actitud de respeto y silencio el lugar de preparación del **'umu tahu** a los pies del cerro.

En este ritual, el **ma'ori Haka pei** (experto del **Haka pei**) encargado del evento, abre el curanto, lo dispone en hojas de plátanos, lo coge y levanta con ambas manos, lo presenta a todos los participantes y posteriormente produce el **aro** (rogativa) inicial, con la intención de solicitar a los espíritus del lugar y a las divinidades, el cuidado de los competidores, evitar el riesgo de accidentes y el buen logro de la prueba deportiva. Luego de esta rogativa, entrega el alimento del curanto consistente en un pollo blanco y dos camotes, a una persona adulta de mayor edad presente en el lugar, quien a su vez, agradece el presente, bendice a los competidores y la prueba. Finalmente, llama a todos los participantes a compartir el alimento y cada uno toma un trozo de pollo y uno de camote, para comer y luego finalizar la ceremonia del **'umu tahu**. Solamente los competidores, el organizador y la persona adulta comen este curanto.

Posterior a la ceremonia del **'umu tahu**, los niños y niñas recitan **pāta'u-ta'u** (recitaciones ancestrales de hechos, historia, etc.) referidos al evento, entre danzas y gritos de aliento, para luego subir el cerro y trasladarse a la zona de inicio del deslizamiento. Cada competidor tendrá su turno de deslizamiento, los cuales son impulsados sobre sus implementos por sus padres y otros adultos. El deslizamiento es ovacionado por la comunidad presente con gritos de apoyo y alegría. Quien recorra una mayor distancia deslizándose, será el **'aito** (ganador) del **Haka pei**.

Como cierre del evento, todos los competidores son reconocidos por su participación, su valentía, solidaridad, amor por la cultura y comparten con sus padres y asistentes el **'umu hatu** (curanto de agradecimiento final) por el buen logro del evento.

Se presenta como apoyo, un texto alusivo al **aro** (rogativa) inicial que se practica en la ceremonia del **'umu tahu** (curanto de bendición inicial) para el evento del **Haka pei**:



ARO MO TE HAKA PEI

ROGATIVA PARA EL HAKA PEI

E te mau Hatu noho ranji ē,  
 e te vārua tupuna noho o te kāiŋa nei,  
 o ma'uŋa Pu'i,  
 kona Haka pei o te tātou tupuna,  
 ka tautoru mai kōrua i te aŋa nei,  
 he Haka pei iŋa o te tātou ŋā poki,  
 mo 'ite, mo ma'a i te haka ara tupuna.  
 Ka hāpa'o mai kōrua i te mātou ŋā poki,  
 mo ta'e hī-hiŋa, mo ta'e 'ati,  
 mo riva o te rāua Haka pei  
 mo nehe-nehe o te aŋa nei.  
 Māuru-uru ki a koe e te Hatu ē,  
 e te vārua ē,  
 ko mao 'ā.  
 He mahia e au i te moa nei, i te kai nei  
 ki a koro (nua)  
 mo haka pūai mai  
 mo haka mana mai  
 i te Haka pei o te tātou ŋā poki.  
 E koro (nua),  
 i te kai ta'o nei mā'au.  
 Ka kai koe.

Oh, Dios supremo que resides en el cielo,  
 Oigan, espíritus ancestrales de este lugar,  
 del cerro **Pu'i**,  
 lugar de práctica del **Haka pei**,  
 dennos su apoyo en esta actividad,  
 que es el deslizamiento de nuestros niños y niñas,  
 para conocer, para saber el legado ancestral.  
 Cuiden ustedes a nuestros hijos,  
 para que no caigan, y no sufran accidentes,  
 para el buen logro de su deslizamiento,  
 para que sea hermosa esta actividad.  
 Te agradezco, oh Dios,  
 espíritus,  
 es todo.  
 Entrego como presente este pollo, este alimento,  
 al anciano (anciana),  
 para que nos dé fuerza,  
 para que nos brinde buen augurio  
 en el deslizamiento de nuestros hijos.  
 Oye anciano (anciana),  
 he, aquí este alimento de curanto para ti.  
 Come.

(Fuente: Adaptación de un aro para la ceremonia del 'umu tahu en el Mahana o te Haka pei (Día del Haka pei). Departamento de Lengua y Cultura Rapa Nui, Colegio Lorenzo Baeza Vega).

2  
U3

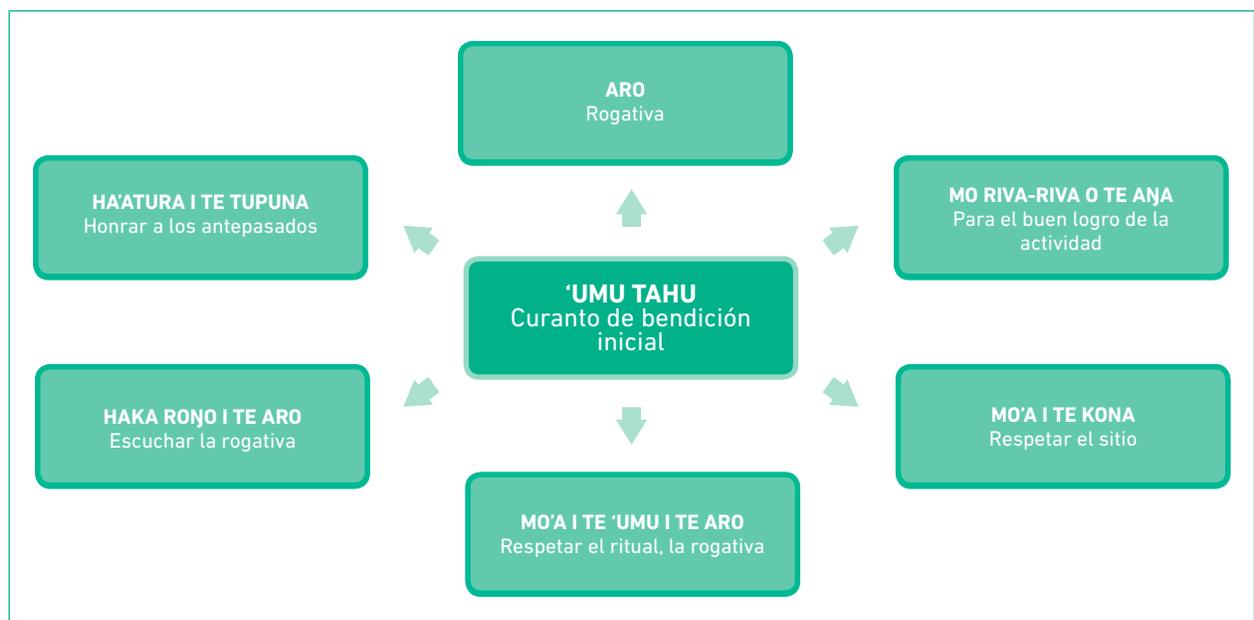
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Haka pei</b>	Deslizamiento sobre troncos de plátanos.
<b>Mau</b>	Real, dueño, supremo.
<b>Hatu</b>	Señor, dueño, dios.
<b>Noho</b>	Vivir, residir, sentar.
<b>Vārua</b>	Espíritu.
<b>Tautoru</b>	Ayudar, colaborar.
<b>Aŋa</b>	Labor, trabajo, actividad, hacer.
<b>Ma'a</b>	Saber, conocer.
<b>Haka ara</b>	Legado, tradición.
<b>Ta'e</b>	Negación, no.
<b>Hī-hiŋa</b>	Caer.

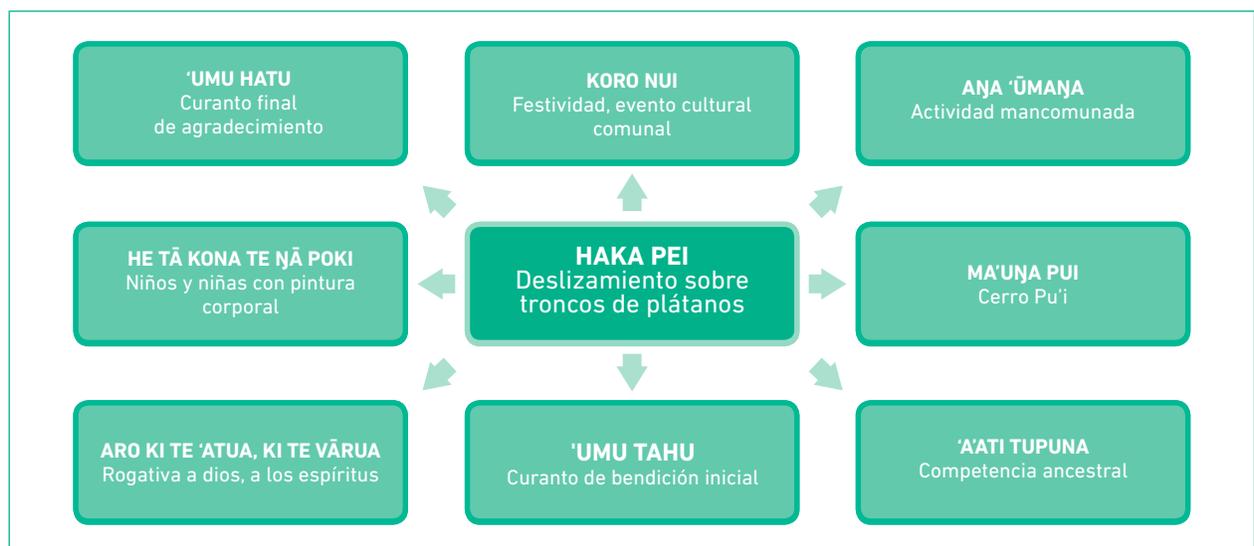
'Ati	Mal, tragedia, problemas.
Riva	Bueno, beneficioso.
Mao	Finalizar, terminar.
Mahia	Donar, regalar.
Haka pūai	Dar fuerza.
Haka mana	Dar poder.

### MAPAS SEMÁNTICOS

Mapa semántico sobre la actitud que deben adoptar los niños, niñas, competidores adultos y comunidad respecto al ritual del **'umu tahu**:



Mapa relacionado con el **koro nui o te Haka pei** (evento del **Haka pei**):



## MAPAS SINTÁCTICOS

Los siguientes mapas sintácticos, sirven para que el o la docente o educador(a) tradicional oriente a los y las estudiantes en la producción de textos referidos a los distintos momentos y situaciones del **Haka pei**, para la selección y organización de las ideas previas y posterior redacción.

En el siguiente mapa sintáctico, se utiliza el determinante **ki**, que se comprende como una propuesta, una invitación a una determinada acción, emitida hacia una segunda persona (**tāua**, tú y yo) o grupo de pertenencia (**tātou**, nosotros todos):



Para la expresión de ideas o conocimientos previos, se formulan preguntas con el uso de la frase inicial **¿He aha?** (¿qué es, cuál era?):

		<b>'umu tahu?</b> (curanto de bendición?)
		<b>'umu hatu?</b> (curanto de agradecimiento?)
<b>¿He aha</b> (¿qué es, qué son, cuál era, cuáles eran)	<b>te</b> (el, la)	<b>Haka pei?</b> (deslizamiento desde un cerro?)
		<b>'a'ati he Haka pei?</b> (competencia del <b>Haka pei</b> ?)
		<b>'aito o te Haka pei?</b> (ganador del <b>Haka pei</b> ?)
		<b>tā kona mo te Haka pei?</b> (pintura corporal para el <b>Haka pei</b> ?)

Y las respuestas inician igualmente con esta partícula, como se ejemplifica en el siguiente repertorio sintáctico:

**¿He aha te Haka pei?:** ¿qué es el **Haka pei**?

**He 'a'ati o te tātou tupuna:** es (una) competencia de nuestros antepasados.

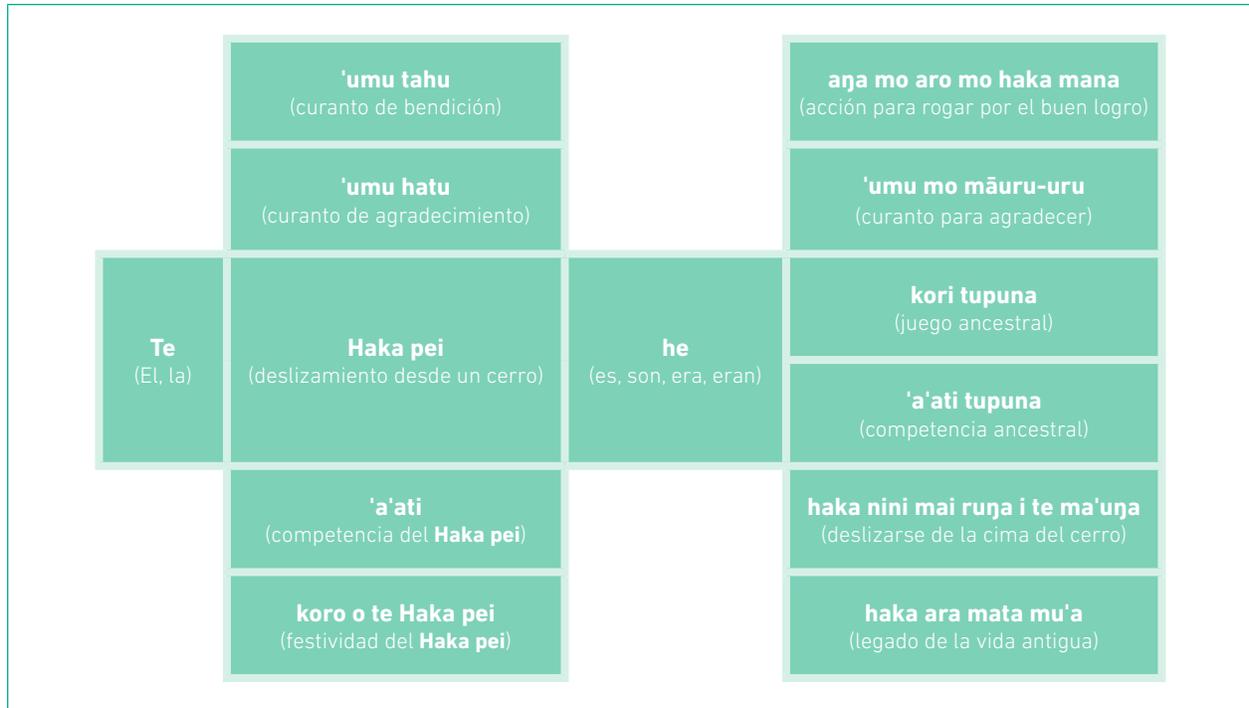
**He haka nini mai mai ruŋa i te mā'uŋa:** es deslizarse desde la cima de un cerro.

**He 'a'ati aŋa e te taŋata i te koro nui Tāpati Rapa Nui:** es una competencia que realizan las personas en la festividad **Tāpati Rapa Nui**.

**He 'a'ati aŋa e te ŋā poki i te Mahana o te Haka pei:** es una competencia que realizan los niños y niñas en el Día del **Haka pei**.

**He 'a'ati aŋa i ma'uŋa Pu'i:** es una competencia que se realiza en el cerro **Pu'i**.

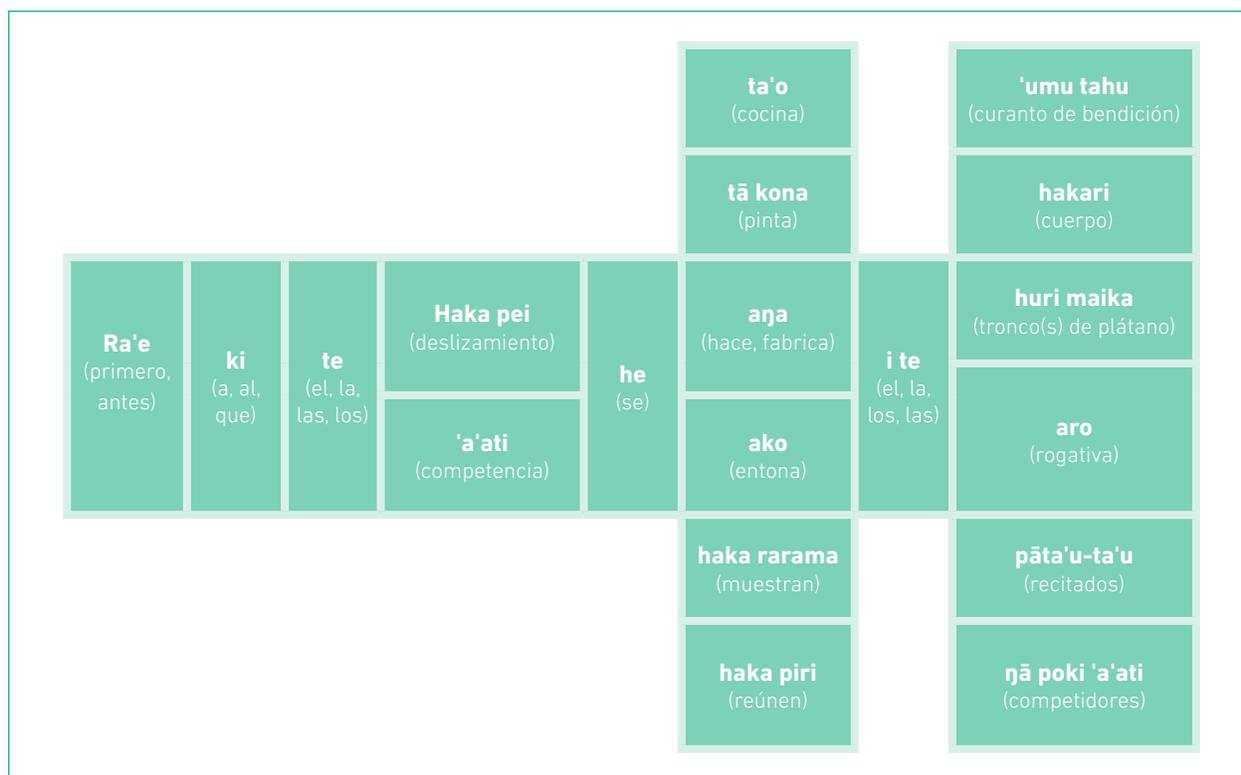
Mapa con el uso del artículo **te** (el, la, los, las) y el verbo **he** (es, son, era, eran) que dependiendo del contexto temporal, es su utilización en tiempo presente o pasado. Para la negación, se antepone el término **ta'e** (no) al **he** (es, son, era, eran): **ta'e he kori 'o haho** (no es, no era un juego foráneo, introducido):



Se lee: El curanto de bendición es una acción para el buen logro (del evento).

El **Haka pei** es un juego ancestral.

Mapa sintáctico referido a las acciones previas a la competencia del **Haka pei**:



Se lee: antes del **Haka pei**, se cocina el curanto de bendición inicial.

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

RENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES DE EVALUACIÓN
<b>AE 9</b> Escribir textos relacionados con el ritual del <b>'umu tahu</b> y la prueba deportiva del <b>Haka pei</b> , incorporando expresiones complejas en lengua rapa nui.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Seleccionan la información que se relaciona con el ritual del <b>'umu tahu</b> y la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Organizan sus ideas e información en lengua rapa nui según la estructura del texto que producirán, referidos al <b>'umu tahu</b> y a la prueba deportiva del <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Utilizan en los textos producidos expresiones complejas referidas al <b>'umu tahu</b> y al <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Revisan sus escritos para modificar o incorporar nueva información relevante relacionada con el <b>'umu tahu</b> y el <b>Haka pei</b>.</li> <li>› Editan sus escritos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.</li> </ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › Los y las estudiantes realizan una actividad grupal basada en la confección de un tríptico sobre el ritual del **'umu tahu** y la prueba deportiva del **Haka pei**, a partir de la información y experiencias recopiladas en las diferentes actividades de la Unidad.
- › Los y las estudiantes seleccionan la información y el material de apoyo a utilizar en sus trípticos. Organizan la información siguiendo la estructura recomendada por el o la docente o educador(a) tradicional:

ESTRUCTURA	CONTENIDO
Portada	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Título acorde al tema central: <b>Haka pei</b> y <b>'umu tahu</b></li> <li>› Recursos visuales alusivos al tema central</li> </ul>
Página interior 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Breve definición de <b>Haka pei</b> y <b>'umu tahu</b></li> <li>› Recursos visuales alusivos al tema central</li> </ul>
Página interior 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Programación del evento: lugar, hora de inicio, partes del evento y finalización del evento</li> <li>› Recursos visuales alusivos al tema central</li> </ul>
Página interior 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Listado de participantes en el evento</li> </ul>
Página final	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Conclusión de la importancia del <b>Haka pei</b> y el <b>'umu tahu</b>, agradecimientos y nombres o logos de instituciones que apoyan el evento</li> </ul>

- › Para la diagramación del tríptico pueden apoyarse en programas computacionales, para que la información escrita y el apoyo visual sean diagramados con un formato especial para este tipo de texto.
- › Revisan su producto final, apoyados por el o la docente o educador(a) tradicional, especialmente la utilización de léxico y expresiones complejas en lengua rapa nui, sobre el tema tratado.
- › Editan sus trípticos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.
- › Cada grupo presenta al curso su tríptico, proyectado y en papel. Realizan la lectura de cada parte y explican el material de apoyo utilizado.

- › Finalmente comparten sus conclusiones y opiniones sobre el trabajo realizado. Los trípticos pueden ser expuestos en el diario mural de la sala de clases. Si es posible se puede sacar copias de los trípticos para ser entregados a los invitados en la actividad **“Mahana o te Haka pei”** (Día del **Haka pei**).

Se sugiere Pauta de evaluación con los criterios de estructura y contenido a considerar:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MUY BIEN LOGRADO	LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	NO LOGRADO
El tríptico presenta estructura adecuada.	7	5	3	1
El título del tríptico se relaciona con el tema central.	5	3	2	1
Incorpora apoyo visual relacionado con el tema.	5	3	2	1
Se utilizan léxico y expresiones complejas en lengua rapa nui relacionadas con el tema.	7	5	2	1
Se utiliza adecuadamente la sintaxis y la ortografía de la lengua rapa nui.	5	3	2	1
<b>Total</b>	29	19	11	5



# UNIDAD 4

## UNIDAD 4

- › Utilizar y comprender las principales características de la lengua indígena y dominar un repertorio de vocabulario que ejemplifique tales características (palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas y uso de marcadores). (OF Comunicación Oral)
- › Valorar la riqueza lingüística de la propia lengua indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Leer y producir textos escritos referidos a la vida social y cultural del pueblo indígena. (OF Comunicación Escrita)

<b>Contenidos Culturales</b>	<p><b>He haka hauha'a i te 'ono o te re'o Rapa Nui</b> (Valorar la riqueza lingüística de la lengua rapa nui).</p> <p><b>He haka hauha'a i te huru o te hau Rapa Nui, 'a roto i te tai'o, i te pāpa'i o te 'a'amu o te kāiŋa</b> (Valorar la vida social y cultural del pueblo rapa nui, a través de la lectura y escritura).</p>
<b>APRENDIZAJES ESPERADOS</b>	<b>INDICADORES</b>
<b>AE 10</b> Producir oralmente textos breves en lengua rapa nui utilizando expresiones y léxico característicos de la lengua (partículas <b>ka, he, ki</b> ; verbos, pronombres, artículos; nociones temporales y espaciales).	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Emplean en sus producciones orales en lengua rapa nui las partículas verbales (<b>ka, he, ki</b>) y verbos.</li> <li>› Incorporan en sus producciones orales en lengua rapa nui expresiones temporales (<b>'āpō</b>: mañana; <b>'a rinā</b>: hoy; <b>'aŋataiahi</b>: ayer) y espaciales (<b>nei</b>: aquí; <b>nā</b>: ahí; <b>rā</b>: allá).</li> <li>› Utilizan en sus producciones orales en lengua rapa nui artículos (<b>te</b>: el, la, los, las; <b>a</b>: el, la) y pronombres personales.</li> </ul>
<b>AE 11</b> Determinar la importancia de la lengua rapa nui como instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Expresan sus ideas con respecto a la importancia de comunicarse en lengua Rapa Nui.</li> <li>› Comentan porqué comunicarse en lengua rapa nui, reafirma su propia identidad.</li> <li>› Opinan acerca de las particularidades que hacen única la lengua rapa nui.</li> <li>› Comparan las características de la lengua rapa nui aprendidas hasta el momento con respecto al castellano u otras lenguas.</li> </ul>
<b>AE 12</b> Analizan relatos en lengua rapa nui referidos a: <b>Te kahu tupuna</b> (la vestimenta ancestral) y <b>Te haka hū uŋa o te ahi</b> (maneras de hacer fuego).	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Resumen los textos leídos referidos a <b>Te kahu tupuna</b> (la vestimenta ancestral) y <b>Te haka hū uŋa o te ahi</b> (maneras de hacer fuego).</li> <li>› Comentan los textos leídos considerando características, situaciones, elementos y lo que les llama la atención, sobre su contenido y el contexto cultural.</li> <li>› Comparan los procedimientos para la elaboración de vestimenta y la preparación del fuego extraídos de los relatos leídos con la actualidad.</li> <li>› Explican la vigencia para la cultura rapa nui de <b>Te kahu tupuna</b> (la vestimenta ancestral) y <b>Te haka hū uŋa o te ahi</b> (maneras de hacer fuego).</li> </ul>

## UNIDAD 4

### AE 13

Escribir textos en lengua rapa nui relacionados con **Te kahu tupuna** (la vestimenta ancestral) y **Te haka hū uŋa o te ahi** (maneras de hacer fuego).

- › Seleccionan la información que se relaciona con **Te kahu tupuna** (la vestimenta ancestral) y **Te haka hū uŋa o te ahi** (maneras de hacer fuego).
- › Organizan sus ideas e información en lengua rapa nui, según la estructura del texto que producirán, referidos a **Te kahu tupuna** (la vestimenta ancestral) y a **Te haka hū uŋa o te ahi** (maneras de hacer fuego).
- › Utilizan en los textos producidos expresiones y léxico referidos a **Te kahu tupuna** (la vestimenta ancestral) y a **Te haka hū uŋa o te ahi** (maneras de hacer fuego).
- › Revisan sus escritos para modificar o incorporar nueva información relevante relacionada a **Te kahu tupuna** (la vestimenta ancestral) y a **Te haka hū uŋa o te ahi** (maneras de hacer fuego).
- › Editan sus escritos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua Rapa Nui.

**OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.**

**Valorar la vida en sociedad.**

**Conocimiento de sí mismo.**

**He haka hauha'a i te huru o te hau Rapa Nui, 'a roto i te tai'o, i te pāpa'i o te 'a'amu o te kāiŋa** (Valorar la vida social y cultural del pueblo rapa nui, a través de la lectura y escritura): A través de la lectura y escritura se amplía el conocimiento de mundo y los saberes sobre los valores y creencias de la propia cultura, contribuyendo con ello al fortalecimiento de la identidad y conocimiento de sí mismo. Además, permitirá que los niños y niñas tomen conciencia de la importancia de comunicarse en lengua rapa nui para entender y valorar la cosmovisión de su pueblo, al igual que fortalecer las relaciones entre sus miembros, favoreciendo el mantenimiento de costumbres, formas de comunicación y la propia lengua.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Participan en oratorias culturales sobre la importancia de la lengua rapa nui, su vigencia y preservación, utilizando expresiones y léxico caraterísticos de la lengua.

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional introduce la Unidad de producción de textos orales, utilizando el tema de la importancia de la lengua rapa nui, su vigencia y preservación. La producción de los textos se enmarca en un contexto de evento cultural y considerando los siguientes criterios:
  - Tema: Importancia de la lengua rapa nui, su vigencia y preservación.
  - Emisor: estudiantes de sexto año básico.
  - Receptor: personas de la comunidad rapa nui y visitantes de la Isla.
  - Estructura: discurso formal.
  - Propósito: informar.
  - Código: lengua rapa nui, con énfasis en el uso correcto de las partículas en estudio: **ka, he y ki**; verbos, pronombres, artículos; nociones temporales y espaciales.
- › Para un adecuado desarrollo de la actividad, es preciso que el o la docente o educador(a) tradicional estudie, junto con los y las estudiantes, las orientaciones de la Unidad. La claridad del uso de las estructuras sintácticas permite que los y las estudiantes produzcan textos orales simples, para luego crear un discurso oral.
- › El o la docente o educador(a) tradicional enseña a los y las estudiantes aspectos caraterísticos de un discurso oral:
  - Mantener la atención del público.
  - Cuidar la pronunciación.
  - Manejar las pausas adecuadamente.
  - Poner énfasis en algunos momentos del discurso.
  - Variar la entonación acorde con la idea.
  - Practicar los movimientos corporales y los gestos cuidando la exageración.
  - Practicar el volumen de la voz.
- › Los y las estudiantes en sus discursos incorporan sus reflexiones y respuestas a las interrogantes dadas previamente por el o la docente o educador(a) tradicional.

- › Las respuestas deben ser de su propia opinión y experiencia:
  - ¿Por qué es importante comunicarse en lengua rapa nui?
  - ¿Por qué la lengua rapa nui reafirma la identidad?
  - ¿Cómo se puede mantener la vigencia de la lengua rapa nui?
  - ¿Qué aspectos crees tú, que hacen única la lengua rapa nui?
  - ¿Qué aspectos de la lengua rapa nui se asemejan o diferencian del castellano u otras lenguas que tú conozcas?
- › El o la docente o educador(a) tradicional monitorea el trabajo de cada estudiante, especialmente el uso adecuado de los elementos lingüísticos en estudio:
  - Las partículas verbales (**ka, he, ki**) y verbos.
  - Expresiones temporales ('**āpō**: mañana; '**a rinā**: hoy; '**aŋataiahi**: ayer) y espaciales (**nei**: aquí; **nā**: ahí; **rā**: allá).
  - Artículos (**te**: el , la, los, las; **a**: el, la) y pronombres personales.
- › El o la docente o educador(a) tradicional prepara una clase de oratoria, en un espacio adecuado y con los recursos tecnológicos necesarios para una óptima recepción de los discursos. Antes de realizar los discursos, los y las estudiantes practican su elocución. Es importante resguardar un clima de respeto que permita crear mayor confianza en los y las estudiantes. Finalmente en la clase presentación, se puede invitar a ciertas personas significativas de la comunidad, familia y colegio. Los mejores discursos se pueden presentar en un evento cultural significativo de la comunidad educativa.

### Actividad

Leen y reflexionan a partir de la comprensión de los relatos ancestrales referidos a **Te nua mahute** (la capa de **mahute**), **Te ŋā hami** (los taparrabos) y **Te haka hū uŋa o te ahi** (manera de hacer fuego).

### Ejemplos:

- › Los y las estudiantes se reúnen en grupos y seleccionan uno de los tres relatos que se presentan en la Unidad (ver orientaciones del o la docente o educador(a) tradicional): **Te nua mahute** (capa de mahute), **Te ŋā hami** (los taparrabos) y **Te haka hū uŋa o te ahi** (manera de hacer fuego).

- › Cada grupo debe preparar una exposición oral con el análisis del relato asignado que considere:

1. Ficha del relato:

Título del relato:	
Personajes:	
Lugar o ambiente:	
Tiempo:	
Tema principal:	
Resumen del relato:	
Comentario sobre características, situaciones, elementos y lo llamativo sobre su contenido y contexto cultural:	

2. Texto instructivo, según el relato que eligieron, que contenga las indicaciones de confección o preparación de:

- La capa de **mahute**.
- El **hami** (taparrabos).
- La manera de hacer el fuego.

3. Texto comparativo que responda a los siguientes aspectos, según la información del relato (ancestral) y los conocimientos y experiencias actuales de los y las estudiantes:

- Confección o preparación (capa de **mahute**, taparrabos o maneras de hacer el fuego).
- Uso (capa de **mahute**, taparrabos o maneras de hacer el fuego).
- Importancia cultural y vigencia (capa de **mahute**, taparrabos o maneras de hacer el fuego).

4. Material de apoyo como Power Point, fotografías, dibujos, **mahute**, capa, taparrabos, entre otros.

- › El o la docente o educador(a) tradicional apoya el trabajo de los grupos que una vez finalizado, presentan al curso en una clase especial para sus exposiciones.
- › Esta actividad puede ser transversal a la asignatura de Artes y complementarla con una clase práctica en la cual los y las estudiantes aprendan a trabajar el **mahute** y elaboren un **hami** u otro atuendo.



### Actividad

Crean un **hoko** (danza con un recitado) o un **pāta'u-ta'u** (recitados) sobre el contenido de los relatos **Te nua mahute** (la capa de **mahute**), **Te ŋā hami** (los taparrabos) y **Te haka hū ūŋa o te ahi** (manera de hacer fuego).

### Ejemplos:

- › El o la docente o educador(a) tradicional presenta un recordatorio sobre los textos propios de la cultura rapa nui: **hoko** (danza con un recitado) y **pāta'u-ta'u** (recitados). A través de los ejemplos se revisa: estructura, propósito, uso del lenguaje y lenguaje corporal que acompaña su presentación.
- › Los y las estudiantes trabajan en grupo y seleccionan el tipo de texto a crear y el tema, relacionado con los relatos en estudio. Organizan la información de acuerdo a la estructura y propósito del texto que producirán (ver modelos en las orientaciones al o la docente o educador(a) tradicional).
- › **Para pāta'u-ta'u** (recitados) los y las estudiantes crean un juego de hilo/**kai-kai**, que represente el tema central y para **hoko** (danza con un recitado), una coreografía acorde al tema.
- › El proceso de producción escrita es monitoreado por el o la docente o educador(a) tradicional, apoyando el buen uso de la lengua rapa nui, de las estructuras sintácticas y del vocabulario referido al tema. Es importante destacar la creatividad en el proceso de creación grupal.
- › Revisan sus textos para modificar o incorporar, si es necesario, nueva información relevante relacionada con el tema.
- › Editan sus producciones escritas, utilizando el procesador de textos, cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.
- › La presentación de los trabajos se realiza a través de una exposición de los textos escritos: **hoko** (danza con un recitado) o **pāta'u-ta'u** (recitados), en formato acorde al contexto cultural.
- › La representación de los textos escritos: **hoko** (danza con un recitado) o **pāta'u-ta'u** (recitados), se puede realizar en un espacio abierto del colegio, filmar y mostrar a los cursos más pequeños para reforzar el aprendizaje de la lengua rapa nui, a través de textos tradicionales.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Para la producción oral de textos breves en lengua rapa nui utilizando expresiones y léxico característicos de la lengua, se sugiere que el o la docente o educador(a) tradicional ejercite con los y las estudiantes, por medio de ejemplos de elaboración de oraciones sobre el uso de las partículas verbales en contextos prácticos de la vida cotidiana.

### Uso de la partícula ka:

A modo de ejemplo, la partícula verbal **ka**, que por sí sola no tiene significado, si antecede a una acción, es de carácter imperativo e inmediato, y se utiliza mayormente con los pronombres **koe** (tú) y **kōrua** (ustedes).

La negación de una acción que no se realizó, para el uso de partícula **ka**, se utilizan dos términos de negación: **'ina** (no) + pronombre + **kai** (no);

**kai** (no) + verbo + pronombre.

<b>'Ina</b> (No)	<b>koe</b> (tú)	<b>kai</b> (no)	<b>oho</b> (ir)	Tú no fuiste
	<b>kōrua</b> (ustedes)			Ustedes no fueron
<b>Kai</b> (no)	<b>oho</b> (ir)	<b>koe</b> (tú)	Tú no fuiste	
		<b>kōrua</b> (ustedes)	Ustedes no fueron	

## REPERTORIO SINTÁCTICO

Ejemplos de oraciones con uso de la partícula **ka** y el uso de la negación **'ina + (pronombre) + kai**, para el contexto de la escuela:

Ka tai'o koe, ka haka roŋo mai kōrua	Lee tú, escuchen ustedes.
'Ina koe kai tai'o, 'ina kōrua kai haka roŋo mai	No leíste, ustedes no escucharon.
Ka oho koe ka noho, ka to'o mai ta'a puka	Anda a sentarte, saca tu cuaderno
'Ina koe kai noho, 'ina kai tomo mai i ta'a puka	No te sentaste, no sacaste tu cuaderno.
Ka haka roŋo mai kōrua i te 'a'amu nei	Escuchen ustedes este relato.
'Ina kōrua kai haka roŋo i te 'a'amu nei	Ustedes no escucharon este relato.
Ka vānaŋa mai koe 'o ruŋa i te 'a'amu tai'o atu	Háblame sobre este relato que les he leído.
'Ina kōrua kai kī-kī mai i te kōrua mana'u o ruŋa i te 'a'amu nei	Ustedes no me dijeron sus opiniones sobre este relato.
Ka pāpa'i kōrua ko ai, ko ai te taŋata e'a 'o ruŋa i te 'a'amu	Escriban quiénes son los personajes del relato.
'Ina kōrua kai pāpa'i, ko ai, ko ai te taŋata e'a 'o ruŋa i te 'a'amu	Ustedes no escribieron quiénes son los personajes del relato.
Ka mou te kōrua pōŋeha, ka haka roŋo mai	Silencio, escúchenme.
'Ina kōrua kai mou te kōrua pōŋeha, 'ina kai haka roŋo mai	Ustedes no hicieron silencio, no me escucharon.

### Uso de la partícula he

La partícula **he**, antepuesta a una acción, tiene la particularidad de utilizarse en tiempo pasado, presente y futuro, siempre y cuando se inicie la oración con la denominación temporal correspondiente, las cuales son:

Denominaciones temporales que indican tiempo pasado, se emplea además la partícula de inicio **I** (en) y **era** (determinante aquel, aquella, ese, esa).

'I 'aŋarīnā	Hoy (tiempo pasado).
'I 'aŋataiahi	Ayer.
'I 'aŋataiahi era	Antes de ayer.
'I tū tāpati era	La semana pasada.
'I tū matahiti era	El año pasado.
'I te hora mata mu'a era	En la antigüedad.

Para el tiempo presente, inmediato, se utiliza la denominación temporal:

'I te hora nei	En este momento, ahora (utilizado para todos los pronombres).
'I te hora ena	En este momento, ahora (utilizado para los pronombres <b>koe</b> (tú) y <b>kōrua</b> (ustedes)).

Para el tiempo futuro, se emplean las siguientes denominaciones temporales, con el uso de 'I (en) y te (el, la, los, las):

'A rinā	Hoy (futuro).
'Āpō	Mañana.
'Āpō era	Pasado mañana.
'I te tāpati ena	La próxima semana.
'I te 'ava'e ena	El próximo mes.
'I te matahiti ena	El próximo año.

Ejemplos de oraciones con uso de la partícula **he**, de denominaciones temporales y uso de la negación kai (no), **'ina** (no) y **e ko** (no) que reemplaza a la partícula **he**, dependiendo del tiempo verbal.

En el contexto recreativo y de labores se utiliza de la siguiente manera:

Tiempo pasado, la negación **kai** (no) reemplaza a la partícula **he**.

'I 'aŋataiahi, he turu a koro he hī	Ayer, bajó el abuelo a pescar.
'I 'aŋataiahi, kai turu a koro kai hī	Ayer, no bajó el abuelo a pescar.
'I tū tāpati era, he oho tō'oku tāina he ruku, ika rahi i rava'a ai	La semana pasada fue mi hermano a bucear y cazó muchos pescados.
'I tū tāpati era, kai oho tō'oku tāina era kai ruku	La semana pasada no fue mi hermano a bucear.
'I te hora mata mu'a era, he piri te mata i 'Oroŋo	En la antigüedad, los clanes se reunían en 'Oroŋo.
'I te hora mata mu'a era, kai piri te mata i 'Oroŋo	En la antigüedad, los clanes no se reunían en 'Oroŋo.

Tiempo presente, la negación **e ko** (no) reemplaza a la partícula **he**:

'I te hora nei, he e'a a au he kori	Ahora, saldré a jugar.
'I te hora nei, e ko e'a a au e ko kori	Ahora, no saldré a jugar.
'I te hora nei, he iri a tātou ki 'uta	Ahora, iremos nosotros a la parcela.
'I te hora nei, e ko iri a tātou ki 'uta	Ahora, no iremos nosotros a la parcela.
'I te hora ena, he oho a kōrua he kau:	Ahora, irán ustedes a nadar.
'I te hora ena, e ko oho a kōrua e ko kau	Ahora, no irán ustedes a nadar.
'I te hora ena, he haka ora a koe	Ahora, vas a descansar.
'I te hora ena, e ko haka ora a koe	Ahora, no vas a descansar.
'I te hora nei, he ha'amata a kōrua he hīmene	Ahora, comenzarán ustedes a cantar.
'I te hora nei, e ko ha'amata a kōrua e ko hīmene	Ahora, no comenzarán ustedes a cantar.

Tiempo futuro, la negación **e ko** (no) reemplaza a la partícula **he**:

'A rinā, he 'oka a tātou i te tarake	Hoy, vamos a plantar maíz.
'A rinā, e ko 'oka a tātou i te tarake	Hoy, no vamos a plantar maíz.
'Āpō, he aña a koe 'i muri i a koro	Mañana, trabajarás junto al abuelo.
'Āpō, e ko aña a koe 'i muri i a koro	Mañana, no trabajarás junto al abuelo.
'Āpō era, he oho a tāua he hī	Pasado mañana, iremos tú y yo a pescar.
'Āpō era, e ko oho a tāua e ko hī	Pasado mañana, no iremos tú y yo a pescar.

## MAPA SEMÁNTICO

Cuando la partícula **he** antepone a un sustantivo, cambia su función es la del verbo “ser”:

	<b>poki</b> (niño)	<b>rava kori</b> (muy juguetón)	Es un niño muy juguetón
	<b>taŋata</b> (hombre, persona)	<b>riva</b> (bondadoso)	Es una persona bondadosa
<b>He</b> (es, son)	<b>hua'ai</b> (familia)	<b>rava aña</b> (muy trabajadora)	Es una familia muy trabajadora
	<b>ika</b> (pescado)	<b>nene</b> (sabroso)	Es un pescado sabroso
	<b>tokerau</b> (viento)	<b>haŋu rahi</b> (muchísima fuerza)	Es un viento muy fuerte

Uso del término **ta'e** (no) en negación de las oraciones anteriores:

	<b>poki</b> (niño)		<b>rava kori</b> (muy juguetón)	No es un niño muy juguetón
	<b>taŋata</b> (hombre, persona)		<b>riva</b> (bondadoso)	No es una persona bondadosa
<b>He</b> (es, son)	<b>hua'ai</b> (familia)	<b>ta'e</b> (no)	<b>rava aŋa</b> (muy trabajadora)	No es una familia muy trabajadora
	<b>ika</b> (pescado)		<b>nene</b> (sabroso)	No es un pescado sabroso
	<b>tokerau</b> (viento)		<b>haŋu rahi</b> ( mucha fuerza)	No es un viento muy fuerte

2  
U4

La negación de la partícula **he**, se utiliza además como **ta'e he** (no es) para la negación, empleándose al inicio de la oración y de un sustantivo común o cualidad:

	<b>reo-reo,</b> (mentira)	<b>he parauti'a</b> (es verdad)	No es mentira, es verdad
	<b>parauti'a</b> (verdad)	<b>ta'a vānaŋa ena</b> (tu decir)	No es verdad lo que dices
<b>Ta'e he</b> (No es)	<b>Rapa Nui</b> (rapa nui)	<b>te vi'e era</b> (la mujer esa)	No es rapa nui esa mujer
	<b>nānue</b> (pez nānue)	<b>te ika ena</b> (el pez ese)	No es <b>nānue</b> ese pescado
	<b>kai</b> (comida, alimento)	<b>te me'e nei</b> (la cosa esta)	No es alimento esta cosa

### Uso de la partícula **ki**

La partícula **ki**, antepuesta a una acción, determina una acción conjunta entre el emisor y el(los) receptor(es). Es una invitación, una propuesta de parte del emisor a realizar una acción.

Para la negación, se emplea la partícula **e ko** (no), que reemplaza a la partícula **ki**. Las denominaciones temporales y espaciales deben estar presentes en las oraciones para definir los tiempos verbales, siendo estos utilizados solamente para tiempo presente y futuro.

De preferencia se ocupa la partícula **ki** con los pronombres **tāua** (tú y yo) y **tātou** (nosotros todos). El uso de la partícula **ki** con los pronombres **āu** (yo), **koe** (tú), **ia** (él/ella), **mātou** (nosotros sin tú y/o los otros), **rāua** (ellos) pasa a significar “cuando”.

Ejemplos de oraciones con uso de la partícula **ki**, con denominaciones temporales para determinar presente y futuro, y la negación **e ko** (no):

Tiempo presente, uso de la partícula **ki** y negación **e ko** (no).

<b>Ki oho a tāua i te hora nei ki Tahai:</b>	Vayamos tú y yo ahora a <b>Tahai</b> .
<b>E ko oho a tāua i te hora nei ki Tahai</b>	No iremos tú y yo ahora a <b>Tahai</b> .
<b>Ki hīmene a tātou i te hora nei i te riu o Hotu</b>	Cantemos ahora el canto de <b>Hotu</b> .
<b>E ko hīmene a tātou i te hora nei i te riu o Hotu</b>	No cantaremos ahora el canto de <b>Hotu</b> .
<b>Ki tai'o a tātou i te hora nei i te 'a'amu o te Haka pei</b>	Leamos ahora el relato del <b>Haka pei</b> .
<b>E ko tai'o a tātou i te hora nei i te 'a'amu o te Haka pei</b>	No leeremos ahora el relato del <b>Haka pei</b> .
<b>Ki pāpa'i a tāua i te hora nei e tahi 'a'amu 'o ruŋa o te kahu tuai</b>	Escribamos tú y yo ahora, un relato sobre la vestimenta antigua.
<b>E ko pāpa'i a tāua i te hora nei e tahi 'a'amu 'o ruŋa o te kahu tuai</b>	No escribiremos tú y yo ahora un relato sobre la vestimenta antigua.
<b>Ki hāpī a tātou i te hora nei i te uru haŋa o te kai-kai:</b>	Aprendamos nosotros ahora la elaboración del <b>kai-kai</b> (relatos representados en hilos).
<b>E ko hāpī a tātou i te hora nei i te uru haŋa o te kai-kai</b>	No aprenderemos nosotros ahora la elaboración del <b>kai-kai</b> (relatos representados en hilos).

Tiempo futuro, uso de la partícula **ki** y negación **e ko** (no):

<b>Ki oho a tāua i te ahi-ahi ki haka nini</b>	Vayamos tú y yo en la tarde a surfear.
<b>E ko oho a tāua i te ahi-ahi e ko haka nini</b>	No iremos tú y yo en la tarde a surfear.
<b>Ki iri a tātou 'āpō ki Rano Kau</b>	Subamos nosotros mañana al volcán <b>Kau</b> .
<b>E ko iri a tātou 'āpō ki Rano Kau</b>	No iremos nosotros mañana al volcán <b>Kau</b> .
<b>Ki turu a tāua 'āpō era ki tai</b>	Bajemos tú y yo pasado mañana a la playa.
<b>E ko turu a tāua 'āpō era ki tai</b>	No bajaremos tú y yo pasado mañana a la playa.
<b>Ki aŋa a tātou i te tāpati ena e tahi hare moa</b>	Construyamos nosotros la próxima semana un gallinero.
<b>E ko aŋa a tātou i te tāpati ena e tahi hare moa</b>	No construiremos nosotros la próxima semana un gallinero.



Es importante decir que la partícula **ki** tiene otros sentidos a lo expuesto anteriormente, como se ejemplificará a continuación.

Ejemplos de oraciones con uso de la partícula **ki**, que significa “cuando”:

<b>Ki oho a koe, i tu'u atu ai a au</b>	Cuando te fuiste, llegué.
<b>Ki mou a koe, ka vānaŋa atu ena a au</b>	Cuando te calles, te hablaré.
<b>Ki oti koe i te tai'o, ka ha'a'aura'a atu ena e au</b>	Cuando termines de leer, te explicaré.
<b>Ki hāpī a koe, ka 'ite ena i te 'amu</b>	Cuando estudies, sabrás el relato.

Para que los y las estudiantes consideren la importancia de la lengua rapa nui como un instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural, es primordial el apoyo del o la docente o educadora(a) tradicional para que los oriente a la reflexión de esta aseveración, considerando el contexto insular y comunitario de Rapa Nui a través de su historia. Se invita a reflexionar en torno a las consecuencias culturales que podría sufrir el pueblo rapa nui si su lengua desaparece.

La cosmovisión, la identidad, las características y vida del pueblo rapa nui ha subsistido en el tiempo, gracias a la lengua vernácula; es así como las tradiciones e historia se han mantenido debido a la transmisión oral entre las generaciones, situación que hoy está en riesgo por el predominio de la lengua castellana y la globalización.

## REPERTORIO SINTÁCTICO

El siguiente repertorio sirve para que el o la docente o educador(a) tradicional apoye la reflexión de los y las estudiantes sobre la importancia de la lengua rapa nui como instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural. Para la producción de oraciones, se sugiere considerar los mapas sintácticos de las unidades anteriores:

¿He aha te hōhonu o te re'o Rapa Nui?	¿Cuál es la importancia de la lengua rapa nui?
¿Re'o pūai te re'o Rapa Nui?	¿Es importante la lengua rapa nui?
¿'I kona hē haka 'ou o te ao e vānaŋa ena te re'o Rapa Nui?	¿Dónde más en el mundo se habla la lengua rapa nui?
¿O te aha a tātou ana vānaŋa i te re'o Rapa Nui?	¿Por qué debemos hablar la lengua rapa nui?
¿E vānaŋā rō 'ā te nā poki i te re'o Rapa Nui i te hora nei?	¿Hablan los niños en lengua rapa nui ahora?
¿Pē hē a tātou ana 'ite mo vānaŋa Rapa Nui?	¿Cómo podemos aprender a hablar en rapa nui?
¿Ko ai te nu'u vānaŋa o te hora nei hai re'o Rapa Nui?	¿Qué personas hablan ahora en lengua rapa nui?
¿Pē hē te re'o ana ŋaro?	¿Cómo se pierde la lengua?
¿Pē hē te re'o ana ta'e ŋaro?	¿Cómo evitar que la lengua se pierda?
¿Me'e riva-riva a tātou mo hāpa'o i te re'o Rapa Nui?	¿Es beneficioso que protejamos la lengua rapa nui?
¿O te aha e aŋa ena Te Mahana o te Re'o Rapa Nui?	¿Por qué se celebra el día de la lengua rapa nui?
¿Mo te aha e aŋa ena i te Tāpati Rapa Nui?	¿Para qué se celebra la (fiesta) Tāpati Rapa Nui?
Te re'o Rapa Nui he hauha'a tupuna o Rapa Nui	La lengua rapa nui es una riqueza cultural de Rapa Nui.
Te re'o Rapa Nui he re'o pūai o roto i te porinetia	La lengua rapa nui es una lengua importante de la polinesia.
I Rapa Nui nō e vānaŋa ena i te re'o Rapa Nui	Solamente en Rapa Nui se habla la lengua rapa nui.
A tātou ana vānaŋa i te re'o Rapa Nui, mo ta'e ŋaro 'e mo haka 'ite i te tātou mana'u	Debemos hablar en lengua rapa nui para que no se pierda y para hacer entender nuestras ideas.
'Ina te nā poki o te hora nei, he vānaŋa rahi i te re'o Rapa Nui	Los niños ahora, no hablan mucho en lengua rapa nui.
Tātou ana 'ite mo vānaŋa Rapa Nui, e vānaŋa ki te hua'ai, e vānaŋa i te hare hāpī, i te kona ta'ato'a	Para aprender nosotros a hablar en rapa nui, debemos hablar entre los familiares, debemos hablar en la escuela, en todas partes.



## MAPA SEMÁNTICO

Mapa semántico referido a la importancia de la lengua rapa nui:



Para la lectura comprensiva de relatos y la producción escrita de textos en lengua rapa nui de parte de los y las estudiantes, se recomienda al o la docente o educador(a) tradicional utilizar los relatos referidos a la vestimenta ancestral de los rapa nui: **Te nua mahute** (la capa de mahute), **Te űā hami** (los taparrabos) y **He haka hū űa o te ahi** (la manera de hacer fuego), para apoyar las actividades que refieren a esta Unidad.

Te **kahu tuai** (la vestimenta antigua) de Rapa Nui, según los registros existentes y la tradición oral, se componía básicamente de prendas y telas que se elaboraban con la corteza de la planta **mahute**, que posterior a su preparación, confeccionaban los **hami** (taparrabos) y las **nua** (capas) con ayuda de agujas confeccionadas con espina de atún, hueso de aves y cordeles elaborados con fibras de la planta **mahute** y cabellos. Estos dos atuendos, **hami** (taparrabo) y **nua** (capa) eran suficientes para resisitir el clima subtropical de la isla.

Sin embargo, también confeccionaban otras prendas que eran empleadas en ceremonias y celebraciones, como los **hei** (coronas), los **ha'u** (sombros) con uso del **mahute**, fibra de plátanos y las plumas de aves.

El o la docente o educador(a) tradicional antes de iniciar las actividades de la Unidad, debe entregar a cada estudiante:

- › Una copia de los relatos: **Te nua mahute** (la capa de mahute), **Te nã hami** (los taparrabos) y **Te haka hũ uña o te ahi** (manera de hacer fuego) en lengua rapa nui.
- › Una copia del repertorio lingüístico.
- › Una copia del mapa semántico.
- › Una copia del mapa sintáctico.

Este material pedagógico será de uso personal a lo largo de toda la unidad y los y las estudiantes deben marcarlo con su nombre y curso. El o la docente o educador(a) tradicional debe fomentar el buen uso del material entregado.

El o la docente o educador(a) tradicional puede apoyar esta unidad con el uso de material presente en bibliografía sobre Rapa Nui y/o los registros audiovisuales de la festividad **Tãpati Rapa Nui** y del Día de la lengua rapa nui.

**Anexo:** Relatos de apoyo.

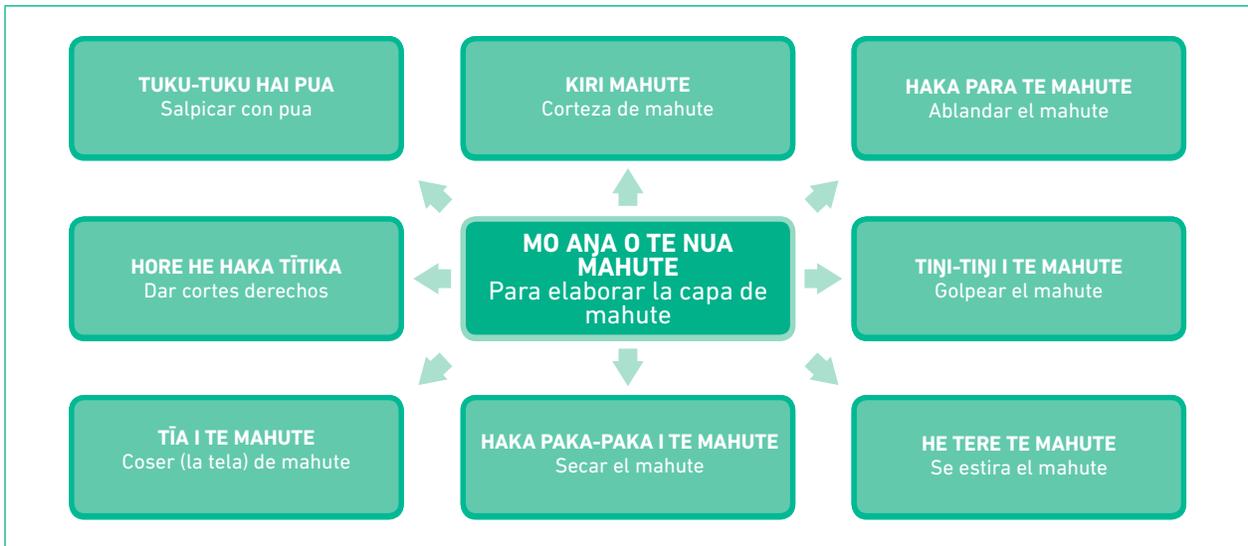
<b>HE NUA MAHUTE</b> A JUAN TEPANO I 'AMU	<b>LA CAPA DE MAHUTE</b> REFERIDO POR JUAN TEPANO
<p>He to'o mai i te mahute, he ihi, he haro, he hoa i te kiri, he to'o mai i te tōua o te mahute.</p> <p>He taka, he here e tahi te 'añahuru te kaka, he popo ki roto ki te kaha nui-nui, he to'o mai i te vai kava, he huri ki roto ki te kaha, 'i roto te mahute, he haka para.</p> <p>E tahi te 'añahuru mā hã ra'ã ku para 'ã te kiri mähute, he to'o mai he tĩji-tĩji hai ika tūtũ mahute. He tere te mahute, he nui-nui, he tō-tō.</p> <p>He haka rere, he o'o te rua, te toru... he oti.</p> <p>He to'o mai i te mōeña, he hōhora; he to'o mai i te kahu mahute, he 'āpapa ki ruña ki te mōeña mo tãuaki, mo haka paka-paka.</p> <p>Ki paka-paka he toão mai i te ivi, ivi kahi, ivi moa hoki mo te nua mo tãa. He tãa te nua, he to'o mai i te paoa hore nua mo hore, mo haka tĩtika i te nua.</p> <p>Ki õti te hore, te haka tĩtika, he to'o mai i te paoa tãa nua, he tãa.</p> <p>Ki õti te nua te tãa, he to'o mai te pua, he tuki-tuki te nua hai pua. He puku te 'eo o te nua tuki-tuki hai pua.</p>	<p>Traen <b>mahute</b>, le sacan el palo, quitan el hollejo para botarlo y usan la parte fibrosa.</p> <p>Enrollados estos, hacen diez atados de rollos, los meten en una calabaza grande, traen agua de mar, la vierten en la calabaza en que están los rollos de mahute para ablandarlos.</p> <p>A los catorce días está ablandada la tela, la sacan y golpean con el palo <b>ika tūtũ mahute</b>. La tela se estira, se agranda, se ensancha.</p> <p>La dejan y viene el segundo rollo, el tercero... hasta terminar.</p> <p>Toman entonces una estera y la tienden en el suelo; colocan los retazos de mahute en orden encima para dejarlos al sol y secarlos.</p> <p>Cuando están secos toman una aguja, hecha con espina de atún o hueso de ave para coser la capa. Lo cosen y usan el palo afilado <b>paoa hore nua</b> para dar cortes derechos a la capa.</p> <p>Después de cortarla en líneas derechas, toman el palito dedal <b>paoa tãa nua</b> y cosen.</p> <p>Terminada la costura, traen <b>pua</b> y salpican la capa dándoles pintas de color. Queda fragante la capa salpicada con <b>pua</b>.</p> <p>(Fuente: Englert, óp. cit.).</p>

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Nua</b>	Capa; abuela.
<b>Mahute</b>	Planta, morera de papel.
<b>To'o</b>	Sacar.
<b>Ihi</b>	Rasgar.
<b>Haro</b>	Tirar.
<b>Hoa</b>	Botar.
<b>Kiri</b>	Corteza, piel.
<b>Tōua</b>	Fibra.
<b>Taka</b>	Enrollar.
<b>Here</b>	Amarrar.
<b>E tahi 'aḡahuru</b>	10.
<b>Kaka</b>	Fibra, corteza.
<b>Popo</b>	Colocar dentro.
<b>Kaha</b>	Calabaza
<b>Haka para</b>	Ablandar, madurar, oxidar.
<b>'Aḡahuru mā hā ra'ā</b>	14 soles (días).
<b>Tiḡi-tiḡi</b>	Golpear.
<b>Tere</b>	Estirar; arrancar.
<b>Tō-tō</b>	Ensanchar.
<b>Mōeḡa</b>	Estera de totora.
<b>Hōhora</b>	Estirar.
<b>Kahu</b>	Tela, ropa.
<b>'Āpapa</b>	Poner ordenadamente.
<b>Tāuaki</b>	Colgar.
<b>Haka paka-paka</b>	Hacer secar.
<b>Ivi</b>	Aguja, espina, hueso.
<b>Tia</b>	Coser.
<b>Hore</b>	Cortar.
<b>Haka titika</b>	Enderezar.
<b>Pua</b>	Planta.
<b>'Eo</b>	Fragancia.
<b>Tuki-tuki</b>	Salpicar.

## MAPA SINTÁCTICO

Mapa semántico referido a la confección de la **nua** (capa) de **mahute**:



### NĀ HAMI

A LEONARDO PAKARATI I 'AAMU

I te noho oŃa tuai era 'ā, he Ńā vi'e (te aŃa) i te hami mo 'api te taŃata, te vi'e tako'a. He aŃa hai nua mahute.

Mai raro mai te pito ana hure mai te hami ki mu'a, ki tu'a.

He here hai pū'oko (rau'oho) vi'e, hai hau mahute tako'a. He hiro i te pū'oko (rau'oho), i te hau mahute.

Te 'ŃŃoa o te hau hiro era he kotaki.

### TAPARRABOS

REFERIDO POR LEONARDO PAKARATI

En la vida antigua, las mujeres hacían los **hami** (taparrabo) para cubrirse los hombres, como también las mujeres. Los hacían con la tela de **mahute**.

Del ombligo para abajo se cubrían con **hami**, adelante y atrás.

Lo amarraban con cabellos de mujeres, también con fibra de **mahute**. Trenzaban los cabellos, la fibra de **mahute**.

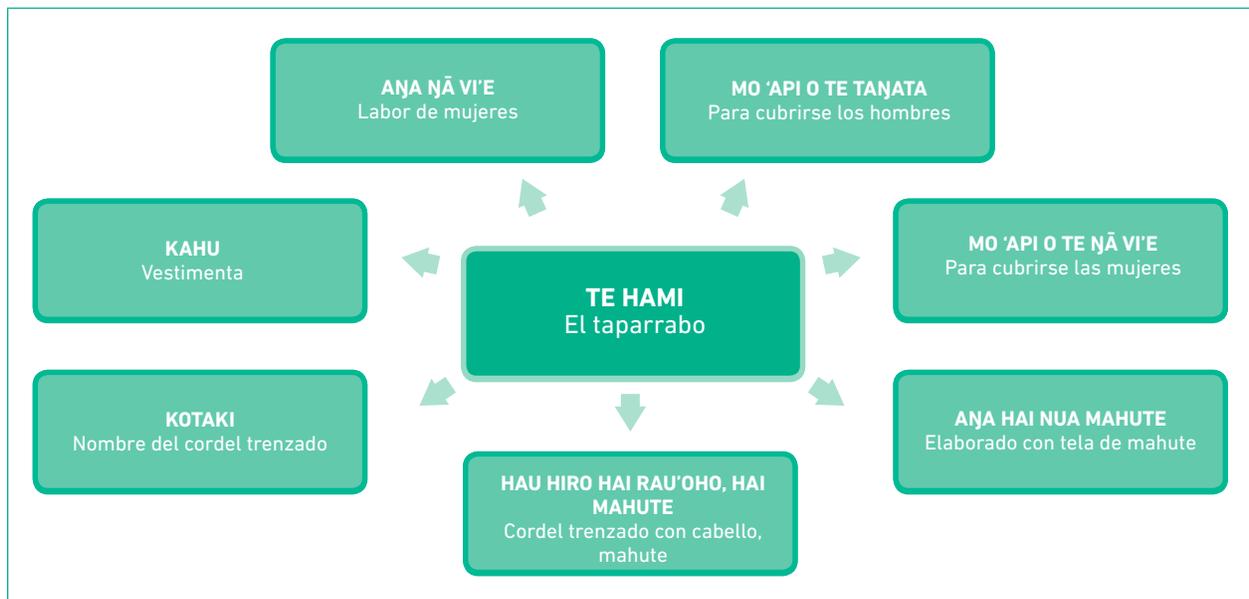
El nombre de cordeles trenzados era **kotaki**.

(Fuente: Englert, óp. cit.).

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

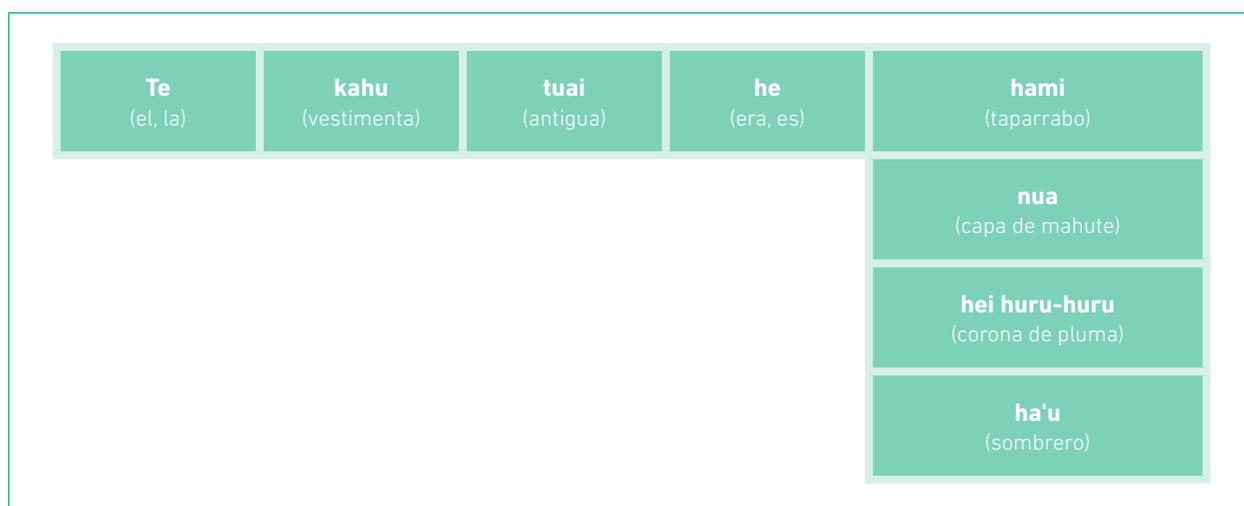
<b>Noho oŋa tuai</b>	Forma de vida antigua.
<b>'Api</b>	Cubrir, tapar.
<b>Nua mahute</b>	Capa de mahute.
<b>Mai raro</b>	De abajo.
<b>Pito</b>	Ombbligo.
<b>Hure</b>	Cubrir.
<b>Ki mu'a</b>	Hacia adelante.
<b>Ki tu'a</b>	Hacia atrás.
<b>Ki tu'a</b>	Hacia atrás.
<b>Here</b>	Amarrar.
<b>Pū'oko</b>	Cabeza.
<b>Hau</b>	Cordel, hilo.
<b>Hiro</b>	Trenzar.
<b>Kotaki</b>	Nombre del hilo trenzado para el taparrabo.

## MAPA SEMÁNTICO



## MAPAS SINTÁCTICOS

Mapa sintáctico referido a la vestimenta antigua de Rapa Nui:



Se lee: La vestimenta antigua era el **hami**.

Mapa sintáctico referido a la preparación y elaboración de la capa de **mahute**:



Se lee: Para elaborar la capa se debe ablandar el **mahute**.



Relato referido a la manera de hacer fuego en la antigüedad:

<b>HE HAKA HŪ UŪA O TE AHI</b> A JOSÉ FATI I 'AAMU	<b>CÓMO HACER FUEGO</b> REFERIDO POR JOSÉ FATI
<p>Mo aña i te ahi, he to'o mai e te nānata, e te nā vi'e o te noho haña tuai era 'ā, i te miro e rua, e tahi miro hau-hau pararaha, rai-rai; e tahi miro potu haka moko.</p> <p>He hika hai miro potu ki ruña ki te miro rai-rai, he aña i te ava ro-roa, he hika, he hika... e ka mara-mara rō te huña-huña.</p> <p>Ki mara-mara te huña-huña, he viri hai māuku nunu, he puhi mo haka hū o te ahi.</p> <p>He ra'e ana kerī te 'o'one mo popo i te ahi 'i roto, he pu'a hai huka-huka.</p> <p>Ki hū te huka-huka, he haka ketu te ahi, he pu'a te mara-mara hai 'o'one, hai hatuoi.</p>	<p>Para hacer fuego, tomaban los hombres, las mujeres de los tiempos antiguos, dos maderas, una tablilla delgada del árbol <b>hau-hau</b> y un palito puntiagudo.</p> <p>Restregaban la tablilla con el palito puntiagudo, produciendo una ranura y raspaban largamente... hasta producirse chispa para el aserrín.</p> <p>Al haber chispa en el aserrín, lo envolvían con pasto muy seco y soplaban para encender el fuego.</p> <p>Anteriormente, ya habían hecho un hoyo en la tierra para dejar el fuego adentro y ponían leña encima.</p> <p>Al estar ardiendo la leña, reducían el fuego a ascua y cubrían la brasa con tierra, con un terrón de césped.</p> <p style="text-align: right;">(Fuente: Englert, óp. cit.).</p>

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Haka hū</b>	Encender.
<b>Ahi</b>	Fuego.
<b>Mo aña</b>	Para hacer.
<b>Miro</b>	Madero.
<b>E rua</b>	Dos.
<b>Miro hau-hau</b>	Madera del árbol hau-hau.
<b>Pararaha</b>	Plano.
<b>Rai-rai</b>	Delgado.
<b>Potu</b>	Punta.
<b>Moko-moko</b>	Puntiagudo.
<b>Hika</b>	Raspar, restregar.
<b>Ava ro-roa</b>	Ranura larga.
<b>Ka mara-mara rō</b>	Hasta formar brasa.
<b>Mara-mara</b>	Brasa.
<b>Huña-huña</b>	Aserrín.
<b>Viri</b>	Envolver.
<b>Māuku nunu</b>	Pasto seco.
<b>Puhi</b>	Soplar.

<b>Keri</b>	Cavar.
<b>Pu'a</b>	Cubrir; pegar.
<b>Huka-huka</b>	Leña.
<b>Ki hū</b>	Cuando prenda, encienda.
<b>Ketu</b>	Levantar.
<b>Hatuoi</b>	Terrón de césped.

## MAPA SEMÁNTICO

Mapa semántico referido a la manera antigua de hacer fuego:



## MAPA SINTÁCTICO

Mapa sintáctico referido a las utilidades del fuego:

<b>Te</b> (el, la)	<b>ahi</b> (fuego)	<b>mo</b> (para)	<b>tunu</b> (cocinar)	<b>o te</b> (el, la, el, los, las)	<b>kai</b> (alimentos)
			<b>tunu ahi</b> (asar)		<b>ika</b> (pescados)
			<b>ta'o</b> (cocinar bajo tierra)		<b>'umu</b> (curanto)
			<b>haka mahana</b> (entibiar)		<b>hakari</b> (cuerpo)
			<b>tutu</b> (prender)		<b>raupā paka-paka</b> (hojas secas)

Se lee: El fuego es para cocinar los alimentos.

El fuego es para asar los pescados.

## REPERTORIO SINTÁCTICO

<b>Ka pena-pena te huka-huka</b>	Prepara la leña para hacer fuego.
<b>Ka pena-pena te huka-huka mo ta'o o te 'umu</b>	Prepara la leña para hacer un curanto.
<b>Ka haka hū te ahi 'i haho</b>	Prende el fuego afuera.
<b>Ka haka hū te ahi mo tunu ahi o te tātou ika</b>	Prende fuego para asar nuestros pescados.
<b>Ka haka hū te ahi mo tunu o te kai</b>	Prende el fuego para cocinar los alimentos.
<b>Mo haka hū o te ahi, ra'e ana hika te miro e rua</b>	Para prender el fuego, primero se debe raspar dos maderos.
<b>Mo haka hū o te ahi, ra'e ana hati-hati mai i te huka-huka</b>	Para hacer el fuego, primero se debe romper la leña.
<b>Mo haka hū o te ahi, ra'e ana haka taka-taka i te huka-huka</b>	Para hacer el fuego, primero hay que reunir leña.

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la última unidad de sexto año básico, la actividad de evaluación se orienta al siguiente Aprendizaje Esperado:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES DE EVALUACIÓN
<b>AE 11</b> Determinar la importancia de la lengua rapa nui como instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural	<ul style="list-style-type: none"><li>› Expresan sus ideas con respecto a la importancia de comunicarse en lengua rapa nui.</li><li>› Comentan el por qué comunicarse en lengua rapa nui, reafirma su propia identidad.</li></ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la docente o educador(a) tradicional explica la actividad de argumentación oral, un debate sobre la importancia de la lengua rapa nui para comunicarse y reafirmar la identidad.
- › Los y las estudiantes se juntan en grupos y un representante saca al azar la postura que deberá argumentar el grupo, a favor o en contra del tema.
- › Además de los grupos se elige a un moderador para controlar los tiempos de intervención por estudiante, los turnos y las normas del debate.
- › Los y las estudiantes deben elaborar argumentos y contra argumentos para defender la postura que les tocó, cada integrante del grupo debe tener al menos un argumento preparado. El o la docente o educador(a) tradicional apoya en la adecuada expresión oral en lengua rapa nui y la coherencia de las ideas argumentativas.
- › Para un mayor apoyo los grupos pueden llevar escritos sus argumentos y contra argumentos. El debate se realiza en la sala de clases u otro espacio apropiado para la actividad. El moderador explica las reglas del debate y los y las estudiantes por turno expresan sus ideas, respecto de comunicarse en lengua rapa nui y su importancia para reafirmar la identidad.
- › Una vez que todos los grupos han participado en la actividad, comparten sus comentarios personales y elaboran las conclusiones sobre la importancia de la lengua rapa nui como instrumento de comunicación y de reafirmación de la propia identidad cultural.

Para la evaluación de la actividad se sugiere usar la siguiente pauta:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MUY BIEN LOGRADO	LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	NO LOGRADO
Plantean con claridad sus opiniones, argumentos y contra argumentos de acuerdo a la postura correspondiente.	7	5	3	1
Expresan comentarios pertinentes sobre el tema del debate.	7	5	3	1
Se expresan adecuadamente en lengua rapa nui.	7	5	3	1
Respetan los turnos dados por el moderador.	5	3	2	1
Mantienen una actitud de respeto hacia el otro.	5	3	2	1
<b>Total</b>	31	21	13	5

## BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

**Arredondo, A. M. (2004).** *Tākona, Tā ta*. Rapa Nui: Rapanui Press-Museum Store.

**Comisión para la estructuración de la lengua rapa nui. (2000).** *Diccionario Etimológico Rapa Nui-Español*. Valparaíso: Universidad de Playa Ancha.

**Conte, J. (1996).** *Gramática Fundamental de la Lengua Rapa Nui*. Comisión de la Estructuración de la Lengua Rapa Nui.

**Cuadros H., M. (2008).** *Ma'ea Tapu*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.

**Englert, S. (1978).** *Idioma Rapa Nui, Gramática y Diccionario del Antiguo Idioma de Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Universidad de Chile.

**Englert, S. (2004).** *La tierra de Hotu Matu'a: historia y etnología de isla de Pascua*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.

**Englert, S. (2001).** *Leyendas de Isla de Pascua*. Rapa Nui: Rapanui Press- Museum Store, Museo Antropológico Padre Sebastian Englert.

**FUCOA. (2014).** *Rapa Nui. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile*. Santiago de Chile: Imprenta Ograma.

**Frontier, A. (2008).** *La historia de la migración del primer rey Hotu Matu'a*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.

**Fuentes, J. (1960).** *Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello.

**Haoa, A. y Liller, W. (1996).** *Speak Rapa Nui-Hable Rapa Nui, the language of Easter Island*. California: Easter Island Foundation.

**Hernández, A, Ramos, N. y col. (2001).** *Diccionario ilustrado Rapa Nui, Español, Inglés, Francés*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.

**Hotus, A. (2008).** *Diccionario práctico Rapa Nui-Castellano*. Valparaíso: Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.

**Ministerio de Educación de Chile. (2011).** *Programa de Estudio de Primer Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui*. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.



**Ministerio de Educación de Chile. (2011).** *Programa de Estudio de Segundo Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Ministerio de Educación de Chile. (2012).** *Programa de Estudio de Tercer Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Ministerio de Educación de Chile. (2013).** *Programa de Estudio de Cuarto Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Tuki, A. y Madariaga, C. (1991).** *Actividades Físico-Deportivas y culturales realizadas en la fiesta de la Tapati Rapa Nui.* (Tesis inédita de titulación). Facultad de Filosofía y Educación, Escuela de Educación Física. Valparaíso: Universidad Católica de Valparaíso.

**'Ūmaņa Hatu Re'o –Academia de la Lengua Rapa Nui. (2005).** *Te ti'ara'a tano mo pāpa'i i te re'o Rapa Nui-Las mejores letras para escribir el idioma Rapa Nui.* Isla de Pascua.

### SITIOS WEB RECOMENDADOS

Programa de Educación Intercultural Bilingüe (en línea)

› [www.peib.cl](http://www.peib.cl)





Ministerio de Educación  
Unidad de Currículum y Evaluación



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile

